叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 品味与道德的联系：两场(the Connexion Between Taste And Morals Two) 000001

2. 品味与道德的联系：两场(the Connexion Between Taste And Morals Two) 000002

3. 品味与道德的联系：两场(the Connexion Between Taste And Morals Two) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

品味与道德的联系：两场(The Connexion Between Taste and Morals Two)

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

[ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The cover of this book was created by the transcriber and is placed in the
这 覆盖 的 这 书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这
['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

本书封面由抄写员创作，并已置于公共领域。

[ðə; ði]
THE
这

这

[kə'nekʃən]
CONNEXION
连接

连接

[bɪ'twiːn]
BETWEEN
之间

之间

[teɪst] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] :
TASTE AND MORALS :
品尝 和 德 :

品味与道德:

[tuː] ['lektʃərz]
TWO LECTURES
二 讲座

两场讲座

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɑːrk] ['hɑːpkɪnz] , [diː] . [diː] .
MARK HOPKINS , D . D .
标记 霍普金斯 , D . D .

马克·霍普金斯，博士

['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] .
PRESIDENT OF WILLIAMS COLLEGE .
总统 的 威廉姆斯 大学 .

威廉姆斯学院院长。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

Boston	**:**
波士顿	:

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌtən] [ænd; ənd] ['wɛn'twɝːθ] . - .

PUBLISHED	**BY**	**DUTTON**	**AND**	**WENTWORTH**	**.**	**1841**	**.**
已发布	经过	达顿	和	温特沃斯	.	-	.

由达顿和温特沃斯出版社出版，1841年。

['lektʃər] [aɪ] .

LECTURE	**I**	**.**
演讲	我	.

第一讲。

[ɪz][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] , ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['mɔrəlz] ?

Is	**the**	**prevalence**	**of**	**a**	**cultivated**	**taste**	**,**	**favorable**	**to**	**morals**	**?**
是	这	患病率	的	一个	栽培	品尝	,	有利	到	德	?

高雅品味的盛行是否有利于道德?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kə'nekʃən] , ['iːðər] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔːr][ɪn] [kə'mjʊnəti] , [bɪ'twiːn] [gʊd] [teɪst]

Is	**there**	**a**	**connexion**	**,**	**either**	**in**	**individuals**	**,**	**or**	**in**	**communities**	**,**	**between**	**good**	**taste**
是	那里	一个	连接	,	任何一个	在	个人	,	或者	在	社区	,	之间	好的	品尝

[ænd; ənd] [gʊd] ['mɔrəlz] ?

and	**good**	**morals**	**?**
和	好的	德	?

无论是个人还是群体，良好的品味和良好的道德之间是否存在联系?

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

When	**I**	**began**	**to**	**reflect**	**upon**	**this**	**point**	**with**	**reference**	**to**	**a**	**public**	**discussion**
什么时候	我	开始	到	反映	之上	这	观点	和	参考	到	一个	民众	讨论

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

当我开始思考这一点，并将其与公开讨论联系起来时，

[aɪ][pʊt][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [θriː] ['edʒukeɪtɪd][men] , [æz; əz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt]

I	**put**	**the**	**above**	**questions**	**to**	**three**	**educated**	**men**	**,**	**as**	**I**	**happened**	**to**	**meet**
我	放	这	多于	问题	到	三	受过教育	男人	,	作为	我	发生	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我碰巧遇到了三位受过良好教育的男士，并向他们提出了上述问题。

[ðə; ði][fɜːrst] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː]

The	**first**	**said**	**,**	**he**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**but**	**that**	**,**	**at**	**the**	**first**	**view**
这	第一的	说	,	他	有	不是	想法	的	它	,	但	那	,	在	这	第一的	看法

,

,
,

第一个人说，他之前没想过这个问题，但是，第一眼看上去，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [sʌtʃ] [kə'nekʃən] ;

he	**did**	**not**	**believe**	**there**	**was**	**any**	**such**	**connexion**	**;**
他	做过	不是	相信	那里	曾是	任何	这样的	连接	;

他认为两者之间没有任何联系;

[ðə; ði]['sekənd] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	**second**	**said**	**he**	**should**	**wish**	**to**	**see**	**it**	**proved**	**before**	**he**	**would**	**believe**	**it**	**;**
这	第二	说	他	应该	希望	到	看	它	已证实	前	他	会	相信	它	;

第二个人说，他要等到看到证据才会相信;

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [sed] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] .

and	the	third	said	,	he	thought	there	was	such	a	connexion	.
和	这	第三	说	,	他	想法	那里	曾是	这样的	一个	连接	.

第三个人说，他认为存在这样的联系。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd][men] ,

This	difference	of	opinion	among	educated	men	,
这	不同之处	的	观点	之中	受过教育	男人	,

受过教育的男性之间存在这种意见分歧，

[led][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər]

led	me	to	think	that	an	investigation	of	the	subject	might	be	a	matter
引领	我	到	思考	那	一个	调查	的	这	主题	可能	是	一个	事情

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

这让我觉得，对这个课题进行调查可能是一件很有意义的事情。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv]['prɑːfɪt] .

and	perhaps	of	profit	.
和	也许	的	利润	.

或许还能从中获利。

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [saʊnd] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɪn][ðə; ði]

As	every	thing	,	in	this	country	,	depends	upon	a	sound	state	of	morals	in	the
作为	每一个	事物	,	在	这	国家	,	取决于	之上	一个	声音	状态	的	德	在	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

在这个国家，一切都取决于社会道德的良好风气。

[wət'evər] [berz] [ə'pɑːn][ðæt] , [dɪ'zɜːrvz] ['aʊər; ɑːr][moʊst]['kerf(ə)l]['skruːtəni] .

whatever	bears	upon	that	,	deserves	our	most	careful	scrutiny	.
任何	熊	之上	那	,	值得	我们的	最多	小心	审查	.

凡与此相关的，都值得我们最仔细的审查。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ˌʌndər'stændɪŋli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wiː; wi]

To	discuss	this	subject	understandingly	,	we	must	know	precisely	what	we
到	讨论	这	主题	理解地	,	我们	必须	知道	恰恰	什么	我们

[ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

are	talking	about	.
是	说	关于	.

要深入探讨这个话题，我们必须确切地知道我们在讨论什么。

[wʌt] [ðen] [ɪz] [teɪst] ?

What	then	is	taste	?
什么	然后	是	品尝	?

那么，味觉究竟是什么?

[ðɪs] [tɜːrm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [mɪr] [dɪ'zaɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [dres] ,

This	term	is	sometimes	used	to	express	mere	desire	,	as	a	taste	for	dress	,
这	学期	是	有时	用过的	到	表达	仅仅	欲望	,	作为	一个	品尝	为了	裙子	,

这个词有时用来表达单纯的欲望，例如对穿着的喜好。

[ɔːr][fɔːr; fər] [loʊ] ['pleʒərz] .

or	for	low	pleasures	.
或者	为了	低的	快乐	.

或者为了低级的享乐。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðæt][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [naʊ] [əˈtætʃt]

It	can	hardly	be	necessary	to	say	that	that	is	not	the	meaning	now	attached
它	能	几乎	是	必要的	到	说	那	那	是	不是	这	意义	现在	随附的

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

几乎无需赘言，这已不再是它现在的含义。

[teɪst] [ɪz] [dɪˈfaɪnd] [baɪ][ˈælɪsən] , [tuː; tə][biː; bi] ,

Taste	is	defined	by	Alison	,	to	be	,
品尝	是	定义	经过	艾莉森	,	到	是	,

艾莉森对品味的定义是：

" [ðæt] [ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pərˈsiːv] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [wətˈevər] [ɪz]

"	That	faculty	of	the	human	mind	by	which	we	perceive	and	enjoy	whatever	is
"	那	学院	的	这	人类	头脑	经过	哪个	我们	感知	和	享受	任何	是

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [səˈblaɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɔːr][ʌv; əv][ɑːrt] .

beautiful	or	sublime	in	the	works	of	nature	or	of	art	.
美丽的	或者	升华	在	这	作品	的	自然	或者	的	艺术	.

"人类心灵的这种能力，使我们能够感知和欣赏自然界或艺术作品中一切美好或崇高的事物。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdefɪˈnɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [kəˈrekt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt]

"	According	to	this	definition	,	which	is	sufficiently	correct	for	our	present
"	根据	到	这	定义	,	哪个	是	足够	正确的	为了	我们的	展示

[ˈpɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

"根据这个定义（就我们目前的目的而言，这个定义已经足够正确），

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [fɜːrst] , [ə; eɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkwɑːlətiz] [ɪn]

it	will	be	perceived	that	there	is	,	first	,	a	perception	of	certain	qualities	in
它	将要	是	感知	那	那里	是	,	第一的	,	一个	洞察力	的	肯定	品质	在

[ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈɑːbdʒekts] ,

external	objects	,
外部的	对象	,

人们会意识到，首先，人们对外部物体具有某些特质，

[ænd; ənd] [ðen] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	then	,	according	to	the	nature	of	the	object	,	an	emotion	of
和	然后	,	根据	到	这	自然	的	这	目的	,	一个	情感	的

[ˈbjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

然后，根据物体的性质，产生一种美的情感。

[ɔːr][ʌv; əv] [səˈblɪməti] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

or	of	sublimity	in	the	mind	.
或者	的	崇高	在	这	头脑	.

或思想崇高。

[ðiːz] [iˈməuʃənz][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði]

These	emotions	are	,	of	course	,	incapable	of	definition	except	by	stating	the
这些	情绪	是	,	的	课程	,	无法	的	定义	除了	经过	声明	这

[əˈkeiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈraɪz] ,

occasions	on	which	they	arise	,
场合	在	哪个	他们	出现	,

当然，这些情绪本身是无法定义的，只能通过说明它们产生的情境来加以描述。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [noʊn] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [felt] .

and	can	be	known	only	by	being	felt	.
和	能	是	已知	仅有的	经过	存在	毛毡	.

只能通过感受才能了解。

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][felt][ˌaɪ ˈtiː] ,

To	talk	of	an	emotion	to	those	who	have	not	felt	it	,
到	讲话	的	一个	情感	到	那些	WHO	有	不是	毛毡	它	,

向那些没有感受过某种情感的人谈论这种情感，

[ɪz][laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌlɚz] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] .

is	like	talking	of	colors	to	the	blind	.
是	喜欢	说	的	颜色	到	这	瞎的	.

这就像跟盲人谈论颜色一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [səˈblɪməti] , [hæv; həv] ,

And	here	I	may	remark	,	that	these	terms	,	beauty	and	sublimity	,	have	,
和	这里	我	可能	评论	,	那	这些	条款	,	美丽	和	崇高	,	有	,

在此我或许可以指出，美和崇高这两个词，

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [diˈnəutɪŋ] [senˈseiʃənz] , [æn; ən][ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti] [wɪtʃ] [hæz; həz]

in	common	with	those	denoting	sensations	,	an	ambiguity	which	has
在	常见的	和	那些	表示	感觉	,	一个	歧义	哪个	有

[ˈɔːf(ə)n] [prəˈduːst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

often	produced	confusion	.
经常	生产	困惑	.

与表示感觉的词语一样，这种歧义常常造成混乱。

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [hiːt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [bəuθ][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][wiː; wi] [fiːl] [ɑːn] [əˈproʊtʃɪŋ]

As	the	term	heat	is	used	to	denote	both	the	sensation	we	feel	on	approaching
作为	这	学期	热	是	用过的	到	表示	两个都	这	感觉	我们	感觉	在	接近

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

“热”这个词既可以用来表示我们靠近火时感受到的感觉，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] ,

and	that	quality	in	the	fire	which	produces	the	sensation	,
和	那	质量	在	这	火	哪个	产	这	感觉	,

以及火中那种产生感觉的特质，

[soʊ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [səˈblɪməti] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði][iˈməuʃənz][ɪn][ðə; ði]

so	beauty	and	sublimity	are	sometimes	used	to	express	the	emotions	in	the
所以	美丽	和	崇高	是	有时	用过的	到	表达	这	情绪	在	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

所以，有时人们会用美和崇高来表达内心的情感。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz][ɪn][ɪkˈstɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs]

and	sometimes	those	qualities	in	external	objects	which	are	fitted	to	produce
和	有时	那些	品质	在	外部的	对象	哪个	是	适配	到	生产

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有时也包括外部物体中那些能够产生这些现象的特质。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [nɔːr]['eni] [θɪŋ]

though	there	is	,	of	course	,	in	the	external	object	,	no	emotion	,	nor	any	thing
尽管	那里	是	,	的	课程	,	在	这	外部的	目的	,	不	情感	,	也不	任何	事物

[rɪˈzemblɪŋ] [wʌn] .

resembling	one	.
类似	一	.

当然，在外部物体中，既没有情感，也没有任何类似情感的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪf] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [teɪst] [biː; bi] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ,
If this account of taste be correct , it will be perceived that it cannot ,
如果 这 帐户 的 品尝 是 正确的 , 它 将要 是 感知 那 它 不能 ,

如果这种关于味觉的解释是正确的，那么人们就会意识到它不可能.....

[wɪð; wɪθ] ['eni] [prə'praɪəti] , [biː; bi] [kəm'perd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [bɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdɪli]
with any propriety , be compared , as it often has been , to a bodily
和 任何 礼 , 是 比较的 , 作为 它 经常 有 到过 , 到 一个 身体上的
[sens] .
sense .
感觉 .

可以恰当地将其比作身体感觉，就像人们经常做的那样。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bɑːdɪli] [sens] , [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The impression upon a bodily sense , necessarily follows the presence of the
这 印象 之上 一个 身体上的 感觉 , 一定 跟随 这 在场 的 这
['ɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

物体的存在必然会给身体感官留下印象。

[ænd; ənd][ɪz]['juːnɪfɔːrm][ɪn][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
and is uniform in all mankind .
和 是 制服 在 全部 人类 .

并且在全人类中都是一致的。

[ə; eɪ] [triː] [kloʊðd] [ɪn] [freʃ] ['foʊlɪɪdʒ][ɪz] [ˌnesə'serəli] [siːn] ,
A tree clothed in fresh foliage is necessarily seen ,
一个 树 穿着衣服 在 新鲜的 叶子 是 一定 已见 ,

一棵枝繁叶茂的树必然会被人看到。

[ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [griːn] [baɪ][ɔːl] [huː] [tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and seen to be green by all who turn their eyes upon it .
和 已见 到 是 绿色的 经过 全部 WHO 转动 他们的 眼睛 之上 它 .

凡是看到它的人，都会觉得它是绿色的。

[ðə; ði] [seɪm] [triː] , [wen] [siːn] , [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [baɪ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l]
The same tree , when seen , may be pronounced by one individual to be beautiful
这 相同的 树 , 什么时候 已见 , 可能 是 发音 经过 一 个人 到 是 美丽的
,
,
,

同一棵树，不同的人看到后，可能会觉得它很美。

[baɪ] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,
by another , from some peculiar association , to be the reverse ,
经过 其他 , 从 一些 奇特 协会 , 到 是 这 撤销 ,
[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] ,
and by a third ,
和 经过 一个 第三 ,

另一个人则因为某种特殊的联想而得出相反的结论，第三个人则表示：

[haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
however beautiful in itself , it may be looked upon without any emotion at all .
然而 美丽的 在 本身 , 它 可能 是 看起来 之上 没有 任何 情感 在 全部 .

然而，即便它本身很美，人们也可能完全不带任何感情地去欣赏它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] , [æz; əz] ['meni] [duː] ,

It	is	,	therefore	,	a	great	mistake	to	suppose	,	as	many	do	,
它	是	,	所以	,	一个	伟大的	错误	到	认为	,	作为	许多	做	,

因此，像许多人那样认为以下观点是一个巨大的错误：

[ðæt] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ɪn]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ə'weɪkən][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [teɪst] , [ækt]

that	those	qualities	in	objects	which	awaken	the	emotions	of	taste	,	act
那	那些	品质	在	对象	哪个	觉醒	这	情绪	的	品尝	,	行为

[də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [ˌnesə'seərəli] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

directly	and	necessarily	upon	us	,
直接地	和	一定	之上	我们	,

那些能唤起味觉情感的物体特质，会直接且必然地影响我们。

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sensɪz] .

like	those	which	affect	the	senses	.
喜欢	那些	哪个	影响	这	感官	.

例如那些影响感官的。

[ə; eɪ]['sekənd] [prɪ'lɪmɪneri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ðiːz]

A	second	preliminary	inquiry	is	,	What	are	the	causes	which	produce	these
一个	第二	初步的	询问	是	,	什么	是	这	原因	哪个	生产	这些

[i'məuʃənz] ?

emotions	?
情绪	?

第二个初步问题是，产生这些情绪的原因是什么？

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['berli] [rɪ'mɑːrk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər] ['eni] ['kɑːmən] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ]

And	here	I	barely	remark	,	without	inquiring	after	any	common	principle	by	which
和	这里	我	仅仅	评论	,	没有	查询	后	任何	常见的	原则	经过	哪个

[ðeɪ] [prə'duːs] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] ,

they	produce	similar	results	,
他们	生产	相似的	结果	,

在此，我只是略作评论，并未探究它们产生类似结果的共同原理。

[ðæt] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ['dɪfər] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	these	causes	differ	widely	from	each	other	.
那	这些	原因	不同	广泛	从	每个	其他	.

这些原因彼此之间差异很大。

[ðə; ði][i'məuʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekts] , [baɪ] [saʊnd] , [baɪ][ðə; ði] ['prɑːdʌkt]

The	emotions	may	be	awakened	by	natural	objects	,	by	sound	,	by	the	products
这	情绪	可能	是	觉醒	经过	自然的	对象	,	经过	声音	,	经过	这	产品

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	the	imagination	,
的	这	想像力	,

自然物体、声音、想象力的产物都能唤起情感。

[baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	combinations	of	the	intellect	,	and	by	certain	manifestations	of	the
经过	这	组合	的	这	智力	,	和	经过	肯定	表现	的	这

[ə'fekʃənz] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər] .

affections	and	moral	character	.
情感	和	道德	特点	.

通过智力的结合，以及情感和道德品格的某些表现。

[ə; eɪ][θɜːrd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] , [haʊ] [ðə; ði] [teɪst] [kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ?

A	third	inquiry	is	,	how	the	taste	can	be	cultivated	?
一个	第三	询问	是	,	如何	这	品尝	能	是	栽培	?

第三个问题是，如何培养这种品味？

[ðɪs] ['ɑ:bviəsli] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['oʊnli][ɑ:n] [tu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
This obviously can be done only on two conditions .
这 明显地 能 是 完毕 仅有的 在 二 状况 .

显然，这只能在两个条件下才能实现。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] , [ðæt] [wi:; wi][pʊt] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][i'məuʃənz]
The first is , that we put ourselves in situations adapted to produce the emotions
这 第一的 是 , 那 我们 放 我们自己 在 情况 改编 到 生产 这 情绪
[ʌv; əv] [teɪst] ;
of taste ;
的 品尝 ;

第一点是，我们要让自己置身于能够产生味觉感受的环境中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz] ,
and the second is ,
和 这 第二 是 ,

第二点是，

[ðæt] [wi:; wi] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [wɪl] [pər'mɪt] [ðoʊz] [i'məuʃənz][tu:; tə][ə'raɪz] .
that we preserve a state of mind that will permit those emotions to arise .
那 我们 保存 一个 状态 的 头脑 那 将要 允许 那些 情绪 到 出现 .

我们要保持一种允许这些情绪产生的心态。

[ðɪs] [læst] , [ə; eɪ]['prɑ:pər] [steɪt] [ʌv; əv]
This last , a proper state of
这 最后的 , 一个 恰当的 状态 的

最后，一种恰当的状态

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[maɪnd] , [ðoʊ] [les] ['ɔ:f(ə)n] [kən'sɪdərd] , [ɪz][kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
mind , though less often considered , is quite as important as the first .
头脑 , 尽管 较少的 经常 经过考虑的 , 是 相当 作为 重要的 作为 这 第一的 .

思想虽然较少被重视，但它与思想同样重要。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sez] [ðə; ði]['poʊət] ,
" It is , " says the poet ,
" 它 是 , " 说道 这 诗人 ,

"的确如此，"诗人说道。

" [ðə; ði][soʊl] [ðæt] [si:z] ; [ðə; ði] ['aʊtwərd] [aɪz]
" The soul that sees ; the outward eyes
" 这 灵魂 那 看到 ; 这 向外 眼睛

"能看见的灵魂；外在的眼睛

['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] [dɪ'skraɪz] ,
Present the object , but the mind descries ,
展示 这 目的 , 但 这 头脑 描述 ,

呈现的是实物，但人的心智却能察觉到这一点。

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'laɪt] , [dɪs'gʌst] , [ɔ:r] [ku:l] [ɪn'dɪfrəns] [raɪz] .
And thence delight , disgust , or cool indifference rise .
和 因此 喜 , 厌恶 , 或者凉爽的 漠不关心 上升 .

由此便产生了喜悦、厌恶或冷漠之感。

" [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:z] [maɪnd][ɪz] [ɪn'groʊst] [baɪ] [ker] , [ɔ:r] ['rʌfld] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
" Upon him whose mind is engrossed by care , or ruffled by passion ,
" 之上 他 谁 头脑 是 全神贯注 经过 关心 , 或者 褶皱的 经过 热情 ,

"对于那些心事重重、或被激情所扰的人，

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

the	**most**	**beautiful**	**objects**	**make**	**no**	**impression**	**.**
这	最多	美丽的	对象	制作	不	印象	.

最美的事物往往不会给人留下深刻印象。

[tuː; tə] [pər'siːv] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] .

To	**perceive**	**and**	**enjoy**	**them**	**,**	**the**	**mind**	**must**	**be**	**calm**	**.**
到	感知	和	享受	他们	,	这	头脑	必须	是	冷静的	.

要感知和欣赏它们，内心必须平静。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [sə'blimitiz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][stɑːrz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][stɔːrm]

The	**beauties**	**and**	**sublimities**	**of**	**nature**	**are**	**like**	**the**	**stars**	**,**	**which**	**the**	**storm**
这	美女	和	崇高	的	自然	是	喜欢	这	明星	,	哪个	这	风暴

[ʃʌts] [aʊt] ,

shuts	**out**	**,**
关闭	出去	,

大自然的美丽和壮丽就像繁星，被暴风雨遮蔽了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [sə'riːn] , [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

but	**when**	**the**	**heavens**	**are**	**serene**	**,**	**they**	**come**	**out**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**
但	什么时候	这	天	是	安详	,	他们	来	出去	,	一	后	其他	,

但当天空平静时，它们便一个接一个地出现。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tɪl] [ðə; ði]['fɜːrməmənt] [gləuz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

to	**the**	**eye**	**that**	**is**	**watching**	**for**	**them**	**,**	**till**	**the**	**firmament**	**glows**	**with**	**their**
到	这	眼睛	那	是	观看	为了	他们	,	直到	这	苍穹	发光	和	他们的

[laɪt] .

light	**.**
光	.

直到苍穹被他们的光芒照亮，那双注视着他们的眼睛才会看到他们。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

He	**,**	**therefore**	**,**	**and**	**he**	**only**	**,**	**who**	**,**	**in**	**a**	**proper**	**state**	**of**	**mind**	**,**
他	,	所以	,	和	他	仅有的	,	WHO	,	在	一个	恰当的	状态	的	头脑	,

因此，只有他，且仅他，在心智健全的状态下，

[wɪl] [pleɪs] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [sə'blaɪm] ['ɑːbdʒekts] ,

will	**place**	**himself**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**beautiful**	**or**	**sublime**	**objects**	**,**
将要	地方	他自己	在	这	在场	的	美丽的	或者	升华	对象	,

他会让自己置身于美丽或崇高的事物之中。

[ænd; ənd] [wɪl] [kəm'per] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'duːst] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪl] [ɪm'pruːv]

and	**will**	**compare**	**the**	**effects**	**produced**	**under**	**different**	**circumstances**	**,**	**will**	**improve**
和	将要	比较	这	效果	生产	在下面	不同的	情况	,	将要	提升

[hɪz; ɪz] [teɪst] ,

his	**taste**	**,**
他的	品尝	,

他将比较不同情况下产生的效果，这将提高他的味觉。

[bəuθ][ɪn][ɪts] [sə˛septə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪ˛skrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

both	**in**	**its**	**susceptibility**	**to**	**emotion**	**,**	**and**	**in**	**its**	**power**	**of**	**discrimination**	**.**
两个都	在	它是	易感性	到	情感	,	和	在	它是	力量	的	歧视	.

无论是在情感敏感性方面，还是在辨别能力方面。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [ɪz] ,

The	**question**	**then**	**,**	**which**	**we**	**are**	**now**	**prepared**	**to**	**discuss**	**,**	**is**	**,**
这	问题	然后	,	哪个	我们	是	现在	准备	到	讨论	,	是	,

那么，我们现在准备讨论的问题是：

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪst] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
whether **such** **a** **cultivation** **and** **improvement** **of** **the** **taste** **,** **has** **a** **favorable**
无论 这样的 一个 栽培 和 改进 的 这 品尝 , 有 一个 有利
[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] ['kærəktər] ?
effect **upon** **the** **moral** **character** **?**
影响 之上 这 道德 特点 ?

这种品味培养和提升是否对道德品格产生积极影响?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [aɪ][ɪn'fɜːr] , [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]
That **it** **has** **such** **an** **effect** **,** **I** **infer** **,** **first** **,** **because** **we** **find** **in** **the**
那 它 有 这样的 一个 影响 , 我 推断 , 第一的 , 因为 我们 寻找 在 这
[i'məuʃənz][ʌv; əv] [teɪst] ,
emotions **of** **taste** **,**
情绪 的 品尝 ,

我认为，它之所以会产生这样的效果，首先是因为我们在味觉这种情感中发现了这一点。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] , [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] ['aʊərz] ,
to **say** **the** **least** **,** **an** **innocent** **source** **of** **enjoyment** **for** **our** **leisure** **hours** **,**
到 说 这 至少 , 一个 清白的 来源 的 享受 为了 我们的 闲暇 小时 ,

毫不夸张地说，这是我们闲暇时间的一种无伤大雅的娱乐方式。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz] ['ɪnəsntli] ['hæpi] , [ɪz] [les] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][temp'teɪʃ(ə)n] .
and **the** **mind** **that** **is** **innocently** **happy** **,** **is** **less** **accessible** **to** **temptation** **.**
和 这 头脑 那 是 天真地 快乐的 , 是 较少的 可访问 到 诱惑 .

而内心纯真快乐的人，就不容易受到诱惑。

['ɪndələns] , [mɪr] [və'kjuːəti] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ɪz][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][vaɪs] ,
Indolence **,** **mere** **vacuity** **,** **we** **all** **know** **,** **is** **the** **porch** **of** **vice** **,**
懒惰 , 仅仅 真空 , 我们 全部 知道 , 是 这 门廊 的 副 ,

我们都知道，懒惰和空虚是罪恶的门面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['deɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] —
and **the** **great** **dangers** **to** **the** **young** **arise** **from** **their** **leisure** **hours** **—**
和 这 伟大的 危险 到 这 年轻的 出现 从 他们的 闲暇 小时 —
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
from **the**
从 这

而年轻人面临的最大危险则来自于他们的闲暇时间——来自于.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['ment(ə)l] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,
want **of** **some** **means** **of** **innocent** **mental** **exhilaration** **,**
想 的 一些 方法 的 清白的 精神的 兴奋 ,

缺乏某种纯粹的精神愉悦方式，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [spend] [ðoʊz] ['aʊərz] .
in **which** **they** **can** **be** **induced** **to** **spend** **those** **hours** **.**
在 哪个 他们 能 是 诱导 到 花费 那些 小时 .

可以诱导他们花费这些时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [baɪ]['fræŋklɪn] , [ðæt] ['liːʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]
It **was** **said** **by** **Franklin** **,** **that** **leisure** **was** **a** **time** **in** **which** **to** **do** **something**
它 曾是 说 经过 富兰克林 , 那 闲暇 曾是 一个 时间 在 哪个 到 做 某物
['juːsf(ə)l] ;
useful **;**
有用 ;

富兰克林曾说过，闲暇时间是用来做一些有用的事情的时间;

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fræŋklɪn] .
but **all** **are** **not** **Franklins** **.**
但 全部 是 不是 富兰克林 .

但并非所有人都是富兰克林。

[ɪf] ['li:ʒər] [taɪm][kæn; kən][bi:; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['meni] , ['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
If **leisure** **time** **can** **be** **,** **as** **it** **is** **by** **many** **,** **usefully** **employed** **,** **so** **much** **the**
如果 闲暇 时间 能 是 , 作为 它 是 经过 许多 , 有用 受雇 , 所以 很多 这
['betər] ;
better **;**
更好的 ;

如果闲暇时间能够像许多人那样得到有效利用，那就再好不过了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][prə'vaɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ðə; ði] [mi:nz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but **he** **who** **should** **provide** **for** **our** **youth** **the** **means** **and** **the**
但 他 WHO 应该 提供 为了 我们的 青年 这 方法 和 这
[ɪnd'ju:sməns] [tu:; tə][spend][ðer; ðər] ['li:ʒər] [taɪm] ['ɪnəsntli] ,
inducements **to** **spend** **their** **leisure** **time** **innocently** **,**
诱导 到 花费 他们的 闲暇 时间 天真地 ,

但是，谁应该为我们的青少年提供手段和激励，让他们能够无害地度过闲暇时光呢?

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['benɪfæktər] .
would **be** **a** **public** **benefactor** **.**
会 是 一个 民众 恩人 .

将成为一位公益人士。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] , [wer] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] [mɪr] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][soʊ]
In **our** **cities** **,** **where** **the** **temptations** **to** **mere** **sensual** **gratification** **are** **so**
在 我们的 城市 , 在哪里 这 诱惑 到 仅仅 感性的 满足感 是 所以
['nu:mərəs] [ænd; ənd] [əb'tru:sɪv] ,
numerous **and** **obtrusive** **,**
很多的 和 碍眼的 ,

在我们的城市里，感官享乐的诱惑如此之多、如此令人难以忍受，

[ænd; ənd] [wer] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər]['veri] [mʌtʃ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt]
and **where** **natural** **objects** **are** **very** **much** **excluded** **,** **this** **is** **a** **point**
和 在哪里 自然的 对象 是 非常 很多 排除 , 这 是 一个 观点
[ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
of **great** **importance** **,**
的 伟大的 重要性 ,

在自然物体被严格排除在外的情况下，这一点就显得尤为重要。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
and **of** **great** **difficulty** **.**
和 的 伟大的 困难 .

而且难度极大。

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] ,
Until **of** **late** **very** **little** **of** **this** **kind** **has** **been** **attempted** **,**
直到 的 晚的 非常 小的 的 这 种类 有 到过 尝试过 ,

直到最近，这类尝试还很少见。

[ən'les] ['θiətəz] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'tempt] .
unless **theatres** **may** **be** **called** **an** **attempt** **.**
除非 剧院 可能 是 称为 一个 试图 .

除非剧院可以被视为一种尝试。

[bʌt; bət] ['θiətəz] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,
But **theatres** **with** **us** **are** **out** **of** **the** **question** **,**
但 剧院 和 我们 是 出去 的 这 问题 ,

但是和我们合作开剧院是不可能的。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [sez] [ðæt] " [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][drə'mætɪk] [teɪst] ;

for	Miss	Martineau	says	that	"	the	Americans	have	very	little	dramatic	taste	;
为了	错过	马蒂诺	说道	那	"	这	美国人	有	非常	小的	戏剧性	品尝	;

马蒂诺小姐说："美国人对戏剧的品味很低；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] [stɪl] ['raɪzɪz][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [fɪrs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	the	spirit	of	puritanism	still	rises	up	in	such	fierce	opposition	to	the
和	那	这	精神	的	清教主义	仍然	上升	向上	在	这样的	凶猛的	反对	到	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

而清教主义精神至今仍然以如此激烈的姿态反对舞台。

[æz; əz][tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [grænd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['eksərsaɪz] [wɪl] ['evər]

as	to	forbid	the	hope	that	this	grand	means	of	intellectual	exercise	will	ever
作为	到	禁止	这	希望	那	这	盛大	方法	的	知识分子	锻炼	将要	曾经

[biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [gʊd] [tuː; tə][sə'saɪəti][ðer; ðər] ,

be	made	the	instrument	of	moral	good	to	society	there	,
是	制成	这	乐器	的	道德	好的	到	社会	那里	,

仿佛要扼杀人们的这种希望：这种伟大的智力锻炼方式终将成为造福社会道德的工具。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

that	it	might	be	made	.
那	它	可能	是	制成	.

或许可以制造出来。

" [ʃiː; ʃi] [sez] , [mɔːr'oʊvər] , [soʊ] ['hoʊpləs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [ðæt] " [ðoʊz] [huː] [rɪ'spekt] [drə'mætɪk]

"	She	says	,	moreover	,	so	hopeless	is	our	case	,	that	"	those	who	respect	dramatic
"	她	说道	,	而且	,	所以	绝望	是	我们的	案件	,	那	"	那些	WHO	尊重	戏剧性

[entə'teɪnmənts] [ðə; ði][moʊst] ['haɪli] ,

entertainments	the	most	highly	,
娱乐	这	最多	高度	,

"此外，她还说，我们的处境是如此绝望，以至于'那些最尊重戏剧娱乐的人，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θiətəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kloʊzd] .

will	be	the	most	anxious	that	the	American	theatres	should	be	closed	.
将要	是	这	最多	焦虑的	那	这	美国人	剧院	应该	是	关闭	.

最担心美国影院关闭的人会是他们。

" ['θiətəz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	Theatres	are	indeed	out	of	the	question	,
"	剧院	是	的确	出去	的	这	问题	,

"剧院确实不可能了。"

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['prɑːgres] ['bækwərdz]

and	I	trust	it	will	be	a	long	time	before	we	shall	make	progress	backwards
和	我	相信	它	将要	是	一个	长的	时间	前	我们	将	制作	进步	向后

,

,

,

我相信，我们很长一段时间内都不会出现倒退的情况。

[tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

to	that	state	of	morals	which	is	produced	by	the	instructions	even	of	an
到	那	状态	的	德	哪个	是	生产	经过	这	指示	甚至	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['θiːətər] .

English	theatre	.
英语	剧院	.

达到那种道德境界，即使是英国剧院的指示也会产生这种道德境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt] [naʊ] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

It	is	in	view	of	the	want	now	under	consideration	,	that	the	establishment	of
它	是	在	看法	的	这	想	现在	在下面	考虑	,	那	这	建立	的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri]

Associations	for	literary
协会	为了	文学

鉴于目前正在考虑的这种需求，有必要成立文学协会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ]['pɑːpjələr] ['lektʃərz] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli]

purposes	,	and	for	procuring	popular	lectures	open	to	all	,	is	not	only
目的	,	和	为了	采购	受欢迎的	讲座	打开	到	全部	,	是	不是	仅有的

[ə; eɪ] [nuː] ,

a	new	,
一个	新的	,

目的在于获取面向所有人的热门讲座，这不仅是一个新的，

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

but	a	most	promising	feature	in	the	history	of	our	cities	.
但	一个	最多	有前途	特征	在	这	历史	的	我们的	城市	.

但这却是我们城市历史上最有前途的特色之一。

[mæn] [niːdz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Man	needs	,	and	must	have	,	excitement	and	mental	exhilaration	,	and
男人	需求	,	和	必须	有	,	激动	和	精神的	兴奋	,	和

['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtər] ,

our	Creator	,
我们的	创作者	,

人需要，也必须拥有刺激和精神上的愉悦，而我们的造物主，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bʌt; bət] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌɪnə'tentɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv]

if	we	would	but	see	it	,	has	not	been	inattentive	to	this	want	of
如果	我们	会	但	看	它	,	有	不是	到过	注意力不集中	到	这	想	的

['aʊər; ɑːr] [freɪm] .

our	frame	.
我们的	框架	.

如果我们能看清这一点，就会发现它并没有忽视我们框架的这一缺陷。

[noʊ] ; [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɜːrs] , [ðə; ði]

No	;	to	supply	it	,	we	have	the	pleasures	of	rational	social	converse	,	the
不	;	到	供应	它	,	我们	有	这	快乐	的	合理的	社会的	交谈	,	这

[pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,

play	of	the	affections	,
玩	的	这	情感	,

不；为了弥补这一点，我们有理性社交交谈的乐趣，有情感的交融，

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [bə'nevələns] — [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [dɪ'prest] , [let]

the	duties	of	kindness	and	benevolence	—	does	a	man	feel	depressed	,	let
这	职责	的	仁慈	和	仁	—	做	一个	男人	感觉	郁闷	,	让

[hɪm; ɪm][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd][læst] ,

him	do	a	good	action	—	and	last	,
他	做	一个	好的	行动	—	和	最后的	,

行善积德的义务——如果一个人感到沮丧，就让他做件好事——最后，

[bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] :

but	not	least	,	the	gratifications	of	taste	:
但	不是	至少	,	这	满足感	的	品尝	:

但同样重要的是，味觉带来的满足感：

[ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] [swiːt] [saʊndz] , [frʌm; frəm]

all	the	pleasure	to	be	derived	from	the	concord	of	sweet	sounds	,	from
全部	这	乐趣	到	是	衍生的	从	这	和睦	的	甜的	声音	,	从

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

the	charms	of	literature	,
这	魅力	的	文学	,

从悦耳动听的乐音中，从文学的魅力中获得的一切乐趣，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['gruːpɪŋz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

from	the	forms	and	colors	and	groupings	of	nature	,	from	her
从	这	表格	和	颜色	和	分组	的	自然	,	从	她

[ænd; ənd] ,

sunrisings	and	sunsettings	,
日出	和	日落	,

从大自然的形状、色彩和组合中，从日出日落中，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lændskeips] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] ,

from	her	landscapes	of	mountain	and	valley	and	lake	and	river	,
从	她	风景	的	山	和	谷	和	湖	和	河	,

从她笔下的山川湖泊河流的风景中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [roʊl][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ,

from	the	stars	that	roll	in	their	courses	,
从	这	明星	那	卷	在	他们的	课程	,

来自运行轨道上的繁星，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [nɑːd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] . — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

and	the	flowers	that	nod	to	each	other	by	the	way	-	side	.	—	These	are	the
和	这	花朵	那	点头	到	每个	其他	经过	这	方式	-	边	.	—	这些	是	这

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ;

sources	of	mental	exhilaration	which	God	has	provided	;
来源	的	精神的	兴奋	哪个	上帝	有	假如	;

还有路边那些互相点头致意的花朵——这些都是上帝赐予的精神愉悦的源泉；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['stimjuləns][ʌv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ænd; ənd]

and	they	are	,	to	the	artificial	stimulants	of	theatrical	exhibitions	and
和	他们	是	,	到	这	人造的	兴奋剂	的	戏剧	展览	和

[ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,

of	gambling	,
的	赌博	,

而且，它们是对戏剧表演和赌博等人工刺激的依赖。

[wʌt] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][drænk][ɪn] ['iːdn] [ɪz][tuː; tə]['brændi][ænd; ənd] [dʒɪn] .

what	the	cold	water	that	was	drank	in	Eden	is	to	brandy	and	gin	.
什么	这	寒冷的	水	那	曾是	喝	在	伊甸园	是	到	白兰地	和	杜松子酒	.

这就好比伊甸园里人们喝的冷水之于白兰地和杜松子酒。

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [hɪr] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] , - [bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [spend] [jʊr; jər]

May	I	not	here	venture	to	say	to	young	men	,	'	Beware	how	you	spend	your
可能	我	不是	这里	风险投资	到	说	到	年轻的	男人	,	-	提防	如何	你	花费	你的

['liːʒər] ['aʊərz] !

leisure	hours	!
闲暇	小时	!

我能否在此对年轻人说一句："要小心如何度过你们的闲暇时光！"

[jʊr; jər] ['kærəktər] [ænd; ənd]['destəni] [ɪn][laɪf] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tɜːrn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -

your	character	and	destiny	in	life	will	probably	turn	upon	it	.	'
你的	特点	和	命运	在	生活	将要	大概	转动	之上	它	.	-

你的性格和人生命运很可能取决于此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [miːnz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðiːz] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst]

Among	**the**	**means**	**,**	**as**	**I**	**have**	**already**	**said**	**,**	**of**	**spending**	**these**	**hours**	**at**	**least**
之中	这	方法	,	作为	我	有	已经	说	,	的	开支	这些	小时	在	至少

['ɪnəsntli] ,

innocently	**,**
天真地	,

正如我之前所说，度过这些时光的方式有很多，至少可以做到无伤大雅。

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] .

the	**gratifications**	**of**	**taste**	**are**	**conspicuous**	**.**
这	满足感	的	品尝	是	显眼的	.

味觉上的满足感十分明显。

[ðeɪ] [siːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]

They	**seem**	**for**	**this**	**very**	**purpose**	**to**	**have**	**been**	**had**	**distinctly**	**in**	**view**	**in**	**the**
他们	似乎	为了	这	非常	目的	到	有	到过	有	明显地	在	看法	在	这

['fɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

fitting	**up**	**of**	**this**	**world**	**;**
配件	向上	的	这	世界	;

它们似乎正是为此目的而设计的；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [lʊr] [ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sens] ,

and	**so**	**far**	**as**	**they**	**lure**	**the**	**mind**	**from**	**the**	**lower**	**gratifications**	**of**	**sense**	**,**
和	所以	远的	作为	他们	饵	这	头脑	从	这	降低	满足感	的	感觉	,

只要它们能引导人的心灵远离感官的低级欲望，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['mɔrəlz] .

they	**must**	**be**	**favorable**	**to**	**morals**	**.**
他们	必须	是	有利	到	德	.

他们必须秉持道德原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði][ri'maːks] [naʊ] [meɪd] [rɪ'spekt] [teɪst] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'genst] ['iːv(ə)l] ;

The	**remarks**	**now**	**made**	**respect**	**taste**	**chiefly**	**as**	**a**	**guard**	**against**	**evil**	**;**
这	评论	现在	制成	尊重	品尝	主要	作为	一个	警卫	反对	邪恶的	;

现在这些言论主要是为了尊重品味，以此来防范邪恶；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [dɪs'mɪs] [ðɪs] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [mɔːr] ['fʊli] [ɪts]['pɑːzətɪv] ['ɪnfluəns] ,

but	**I**	**cannot**	**dismiss**	**this**	**head**	**without**	**noticing**	**more**	**fully**	**its**	**positive**	**influence**	**,**
但	我	不能	解雇	这	头	没有	注意到	更多的	完全	它是	积极的	影响	,

但我不能忽视这个观点，而应该更全面地审视其积极影响。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ə'pɑːn] ['mɔrəlz] .

as	**a**	**source**	**of**	**innocent**	**enjoyment**	**,**	**upon**	**morals**	**.**
作为	一个	来源	的	清白的	享受	,	之上	德	.

作为一种无伤大雅的娱乐方式，它建立在道德之上。

[ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][maɪ'self] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts] [pər'vɜːrʒ(ə)n] ,

A	**good**	**taste**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**hold**	**myself**	**answerable**	**for**	**its**	**perversions**	**,**
一个	好的	品尝	,	和	我	做	不是	抓住	我	可回答的	为了	它是	变态	,

品味不错，至于它的变态之处，我并不认为自己应该负责。

[ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] ['redi] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] ,

involves	**a**	**ready**	**susceptibility**	**to**	**the**	**emotions**	**of**	**beauty**	**and**	**sublimity**	**,**
涉及	一个	准备好	易感性	到	这	情绪	的	美丽	和	崇高	,

包含对美和崇高之美的敏锐感知，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən]

and	of	course	a	readiness	to	receive	pleasure	from	the	common
和	的	课程	一个	准备就绪	到	收到	乐趣	从	这	常见的

[ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

appearances	of	nature	,
外貌	的	自然	,

当然，还有乐于从自然界寻常景象中获得愉悦的心态。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [friː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

and	from	every	free	and	natural	expression	of	good	feeling	.
和	从	每一个	自由的	和	自然的	表达	的	好的	感觉	.

以及所有自由自然的、美好的情感表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][maɪ] [vjuː] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][bəuθ][tuː; tə] ['kærəktər] [ænd; ənd][tuː; tə]

It	is	,	in	my	view	,	of	the	first	importance	both	to	character	and	to
它	是	,	在	我的	看法	,	的	这	第一的	重要性	两个都	到	特点	和	到

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

在我看来，这对于性格和幸福都至关重要。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['pleʒərz]

that	the	young	should	cultivate	a	relish	for	those	simple	and	natural	pleasures
那	这	年轻的	应该	培育	一个	尽情享用	为了	那些	简单的	和	自然的	快乐

,

,

,

年轻人应该培养对这些简单自然的乐趣的喜爱。

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] .

the	sources	of	which	are	open	to	all	.
这	来源	的	哪个	是	打开	到	全部	.

其来源对所有人公开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['hæpinəs] .

It	is	important	to	happiness	.
它	是	重要的	到	幸福	.

它对幸福很重要。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['flɔːrɪst] [sɪ'kjʊr] ,

How	much	happiness	does	the	young	florist	secure	,
如何	很多	幸福	做	这	年轻的	花店	安全的	,

这位年轻的花店老板能获得多少幸福?

[huː] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['vaɪələt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɪts] [aɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

who	can	look	upon	the	common	violet	as	it	opens	its	eye	from	under
WHO	能	看	之上	这	常见的	紫色	作为	它	打开	它是	眼睛	从	在下面

[ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

the	snows	of	the	early	spring	,
这	雪	的	这	早期的	春天	,

谁能亲眼目睹那朵普通的紫罗兰从早春的积雪下睁开双眼?

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪg'zɑːtɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]

with	much	the	same	pleasure	as	upon	the	choice	exotic	which	is	resorted	to
和	很多	这	相同的	乐趣	作为	之上	这	选择	异域风情	哪个	是	复原	到

[ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] [əd'maɪəd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	exclusively	admired	by	those	who	have	unfortunately	been	taught	that	it	is
和	只	钦佩	经过	那些	WHO	有	很遗憾	到过	教授	那	它	是

['vʌlgər] [tuː; tə][əd'maɪər] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] !

vulgar	to	admire	what	is	common	!
庸俗	到	钦佩	什么	是	常见的	!

这与欣赏那些不幸被教导欣赏普通事物是庸俗之举的人所追求和欣赏的异域风情一样令人愉悦!

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [dʌz] [hi:; hi] [sɪ'kjʊr] [hu:] [ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [wer'evər]

How	much	happiness	does	he	secure	who	is	touched	by	a	beautiful	action	wherever
如何	很多	幸福	做	他	安全的	WHO	是	感动	经过	一个	美丽的	行动	无论

[hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	sees	it	,
他	看到	它	,

凡是看到美好的事物都能被感动的人，该获得多少幸福啊！

[hu:] [əp'ri:ʃɪeɪts] ['sɪmpəθi] [wer'evər] [hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ɪk'sprest] !

who	appreciates	sympathy	wherever	he	finds	it	,	and	however	expressed	!
WHO	感谢	同情	无论	他	发现	它	,	和	然而	表达	!

他无论在何处，无论以何种方式表达，都会心存感激！

[ə; eɪ][maɪnd] ['raɪtli] ['kɔnstitju:tid] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

A	mind	rightly	constituted	in	this	respect	,
一个	头脑	没错	构成	在	这	尊重	,

在这方面心智健全的人，

[drɪŋks] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] , [æz; əz]

drinks	in	enjoyment	from	the	objects	and	occurrences	of	daily	life	,	as
饮料	在	享受	从	这	对象	和	发生	的	日常的	生活	,	作为

[ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [laɪt] .

the	eye	does	light	.
这	眼睛	做	光	.

就像眼睛吸吮光线一样，从日常生活中的事物和事件中获得乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['kærəktər] .

It	is	also	essential	to	character	.
它	是	还	基本的	到	特点	.

它对性格的塑造也至关重要。

[haʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] ['entər] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]

How	many	young	men	enter	life	with	a	false	estimate	of	the	advantages
如何	许多	年轻的	男人	进入	生活	和	一个	错误的	估计	的	这	优势

[wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [kæn; kən][kən'fɜ:r] ;

which	wealth	and	fashion	can	confer	;
哪个	财富	和	时尚	能	授予	;

有多少年轻人错误地估计了财富和时尚所能带来的好处？

[hu:] [faɪnd][ðer; ðər] ['hæpinəs] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət]

who	find	their	happiness	,	not	in	the	contemplation	and	pursuit	of	appropriate
WHO	寻找	他们的	幸福	,	不是	在	这	沉思	和	追逐	的	合适的

['ɑ:bdʒekts] ,

objects	,
对象	,

那些并非在思考和追求合适的物品中获得幸福的人，

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'kʌmz]

but	in	what	others	think	of	them	,	and	to	whom	the	world	becomes
但	在	什么	其他的	思考	的	他们	,	和	到	谁	这	世界	变成

[ɪn'sɪpɪd] [ən'les] [ðeɪ]

insipid	unless	they
平淡	除非	他们

但他们更在意别人对他们的看法，对他们而言，除非他们改变，否则世界就会变得索然无味。

[meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
make **a** **figure** **in** **it** **!**
制作 一个 数字 在 它 !

在其中塑造一个形象!

[let] [naʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʌm] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld][feɪlz][ðem; ðəm] .
Let **now** **misfortune** **come** **upon** **such** **men** **,** **and** **the** **world** **fails** **them** **.**
让 现在 不幸 来 之上 这样的 男人 , 和 这 世界 失败 他们 .

现在，让不幸降临到这些人身上，让他们失去整个世界。

[ðer; ðər][wɜːrld][ɪz] [gɔːn] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['riːsɔːrs] ; [ðeɪ] [bɪ'kʌm] , ['dʒen(ə)rəli] [dɪs'ɑːnɪst] ,
Their **world** **is** **gone** **;** **they** **have** **no** **resource** **;** **they** **become** **,** **generally** **dishonest** **,**
他们的 世界 是 已消失 ; 他们 有 不 资源 ; 他们 变得 , 一般来说 不诚实 ,
['sʌmtaɪmz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
sometimes **inefficient** **and** **gloomy** **,**
有时 效率低下 和 阴沉 ,

他们的世界已经崩塌；他们一无所有；他们变得，通常不诚实，有时效率低下，而且意志消沉。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
and **commit** **suicide** **.**
和 犯罪 自杀 .

然后自杀。

[ðiːz] ['pɜːsənz] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['truːli] [greɪt] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [gɑːd]
These **persons** **come** **to** **consider** **the** **common** **and** **truly** **great** **blessings** **which** **God**
这些 人 来 到 考虑 这 常见的 和 真的 伟大的 祝福 哪个 上帝
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] [ðoʊz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌigə'tɪstɪkl]
has **given** **as** **nothing** **unless** **they** **may** **possess** **those** **artificial** **and** **egotistical**
有 给定 作为 没有什么 除非 他们 可能 具有 那些 人造的 和 自负
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [kən'venʃən(ə)l] [sə'saɪəti] .
enjoyments **which** **arise** **from** **conventional** **society** **.**
享受 哪个 出现 从 传统的 社会 .

这些人认为，除非能拥有源于传统社会的那些虚假和自私的享乐，否则上帝赐予的普通而伟大的福祉就毫无意义。

[ðeɪ] [siː] [nɑːt][ðə; ðɪ]['splendɪd] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə'dɑːpt] , [wɪð; wɪθ]
They **see** **not** **the** **splendid** **ornaments** **and** **rich** **provisions** **which** **,** **to** **adopt** **,** **with**
他们 看 不是 这 灿烂 装饰品 和 富有的 条款 哪个 , 到 采纳 , 和
[ə; eɪ] [slaɪt] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
a **slight** **accommodation** **,**
一个 轻微 住宿 ,

他们看不到那些华丽的装饰和丰盛的食物，而只要稍加调整，他们就能享用这些。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ɑːr; ər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
the **beautiful** **language** **of** **another** **,** **are** **gathered** **round** **the** **earth** **for** **them** **;**
这 美丽的 语言 的 其他 , 是 聚集 圆形的 这 地球 为了 他们 ;
— " [ɪts]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] [ə'bʌv] ,
— **"** **its** **ocean** **of** **air** **above** **,**
— " 它是 海洋 的 空气 多于 ,

另一种语言的美丽，为它们聚集在地球周围；——"它上方的空气海洋，

[ɪts]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'niːθ] , [ɪts]['zoʊdiæk][ʌv; əv] [laɪts] , [ɪts] [tent][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [klaʊdz] ,
its **ocean** **of** **water** **beneath** **,** **its** **zodiac** **of** **lights** **,** **its** **tent** **of** **dropping** **clouds** **,**
它是 海洋 的 水 下面 , 它是 星座 的 灯 , 它是 帐篷 的 下降 云 ,

它下方是浩瀚的海水，它有璀璨的灯光，它有层叠的云朵。

[ɪts] [straɪpt] [koʊt][ʌv; əv][k'laɪmətz] , [ɪts]['fɔːrfoʊld] [jɪr] .
its **striped** **coat** **of** **climates** **,** **its** **fourfold** **year** **.**
它是 有条纹的 外套 的 气候 , 它是 四重 年 .

它斑驳的气候，它一年四季。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][mæn][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrvənt] ,

"	It	is	nothing	to	them	,	if	they	have	not	man	for	their	servant	,
"	它	是	没有什么	到	他们	,	如果	他们	有	不是	男人	为了	他们的	仆人	,

“如果他们没有男人做仆人，这对他们来说就毫无意义。”

[ðæt] " [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɜːrk]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

that	"	all	the	parts	of	nature	incessantly	work	into	each	other's	hands	for	their
那	"	全部	这	部分	的	自然	不已	工作	进入	每个	其他的	双手	为了	他们的

['prɑːfɪt] ;

profit	;
利润	;

“自然界的各个部分不断地相互协作，为彼此的利益服务；

[ðæt] [ðə; ði][wɪnd] [səuz] [ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði][sʌn] [iˈvæpəreɪts] [ðə; ði] [siː] ,

that	the	wind	sows	the	seed	,	the	sun	evaporates	the	sea	,
那	这	风	母猪	这	种子	,	这	太阳	蒸发	这	海	,

风播撒种子，太阳蒸发海水。

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði]['veɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

the	wind	blows	the	vapor	to	the	field	,
这	风	打击	这	汽	到	这	场地	,

风把水汽吹到田野里，

[ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [kən'densiz][ðə; ði][reɪn][ɑːn] [ðɪs] ,

the	ice	on	the	other	side	of	the	planet	condenses	the	rain	on	this	,
这	冰	在	这	其他	边	的	这	行星	冷凝	这	雨	在	这	,

地球另一侧的冰层使这边的雨水凝结。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['endləs] [ˌsəːkjuˈleiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['tʃærəti] ['nɜːrɪʃ] [mæn] .

and	thus	the	endless	circulations	of	the	divine	charity	nourish	man	.
和	因此	这	无尽的	流通	的	这	神圣的	慈善机构	滋养	男人	.

因此，神圣的仁爱永无止境地循环，滋养着人类。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['relɪʃ] [ʌv; əv]

"	What	a	change	when	such	a	person	is	brought	back	to	a	true	relish	of
"	什么	一个	改变	什么时候	这样的	一个	人	是	带来	后退	到	一个	真的	尽情享用	的

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] !

the	simple	pleasures	of	nature	!
这	简单的	快乐	的	自然	!

“当这样的人重新体验到大自然的简单乐趣时，他会发生多么大的变化啊！”

['iːv(ə)n] ['sɪknəs] , [diˈpraivɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'væljʊ] ,

Even	sickness	,	depriving	him	for	a	time	of	what	he	had	undervalued	,
甚至	疾病	,	剥夺	他	为了	一个	时间	的	什么	他	有	被低估	,

即使是疾病，让他暂时失去了他一直低估的东西，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ;

if	it	bring	him	back	to	this	,	is	a	blessing	;
如果	它	带来	他	后退	到	这	,	是	一个	祝福	;

如果这能让他回归正轨，那也是一种福气；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [greɪ] : —

and	then	the	result	may	be	stated	in	the	words	of	Gray	:	—
和	然后	这	结果	可能	是	声明	在	这	字	的	灰色的	:	—

那么，结果可以用格雷的话来表述：——

" [siː] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [lɔːŋ] [hæz; həz][tɔːst]

"	See	the	wretch	who	long	has	tost
"	看	这	可怜虫	WHO	长的	有	烤面包

“看看那个可怜虫，他很久以来一直在烤面包。”

[ɑːn][ðə; ði] ['θɔːrni] [bed][ʌv; əv][peɪn] ,
On the thorny bed of pain ,
在 这 带刺的 床 的 疼痛 ,

在痛苦的荆棘床上，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['vɪgər] [lɔːst] ,
At length regain his vigor lost ,
在 长度 恢复 他的 活力 丢失的 ,

最终，他恢复了失去的活力。

[ænd; ənd] [briːð] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'gen] .
And breathe and walk again .
和 呼吸 和 走 再次 .

然后，呼吸，然后继续行走。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

"然后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

" [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
" The meanest flow'ret of the vale ,
" 这 最卑鄙的 流 的 这 谷 ,

"山谷中最普通的花朵，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [noʊt] [ðæt] [swelz] [ðə; ði] [geɪl] ,
The simplest note that swells the gale ,
这 最简单的 笔记 那 涌浪 这 大风 ,

最简单的音符也能掀起狂风，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [sʌn] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [skaɪz] ,
The common sun , the air , the skies ,
这 常见的 太阳 , 这 空气 , 这 天空 ,

普通的太阳、空气、天空

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər]['oʊpənɪŋ]['pærədaɪs] !
To him are opening paradise !
到 他 是 开幕 天堂 !

天堂正向他敞开！

" [ðen] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hoʊld]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] ,
" Then , though he may hold little property by that title which the law gives ,
" 然后 , 尽管 他 可能 抓住 小的 财产 经过 那 标题 哪个 这 法律 给予 ,

"那么，即使他依法拥有的财产很少，

[hiː; hi] [jet] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['noʊblɚ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][fɔːr; fər]
he yet feels that the universe is his for those nobler purposes for
他 然而 感觉 那 这 宇宙 是 他的 为了 那些 更高贵 目的 为了
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt] :
which it was intended to act on the spirit :
哪个 它 曾是 故意的 到 行为 在 这 精神 :

但他仍然觉得宇宙是属于他的，可以为那些更高尚的目的服务，而宇宙的存在正是为了作用于精神：

" [hɪz; ɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] [hɪz; ɪz] ,
" His are the mountains , and the valleys his ,
" 他的 是 这 山脉 , 和 这 山谷 他的 ,

山岭是他的，山谷也是他的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['rɪvəz] ;
And **the** **resplendent** **rivers** **;**
和 这 灿烂 河流 ;

还有那些壮丽的河流;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊks] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ˌdɪskən'tent] [æz; əz][ðə; ði] ['petʃələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **and** **he** **looks** **back** **upon** **his** **former** **discontent** **as** **the** **petulance** **of** **a**
" 和 他 看起来 后退 之上 他的 以前的 不满 作为 这 性急 的 一个
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

“他回想起自己以前的不满，觉得那只是孩子气的任性。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bju:ti:z] [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn]
The **simple** **beauties** **and** **the** **glad** **voices** **of** **nature** **have** **made** **him** **a** **man**
这 简单的 美女 和 这 高兴的 声音 的 自然 有 制成 他 一个 男人
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

大自然的朴素之美和欢快之声让他重新焕发了活力。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [aɪ][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd]
But **again** **,** **I** **infer** **that** **there** **is** **a** **connexion** **between** **good** **taste** **and** **good**
但 再次 , 我 推断 那 那里 是 一个 连接 之间 好的 品尝 和 好的
['mɔrəlz] ,
morals **,**
德 ,

但我再次推断，良好的品味和良好的道德之间存在某种联系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] [ɪn] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]
because **there** **is** **an** **analogy** **between** **those** **qualities** **in** **matter** **which** **excite** **the**
因为 那里 是 一个 类比 之间 那些 品质 在 事情 哪个 激发 这
[i'məuʃənz][ʌv; əv] [teɪst] ,
emotions **of** **taste** **,**
情绪 的 品尝 ,

因为物质中那些能激发味觉情感的特质之间存在着类比关系。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɔrəlz] [dɪ'pend] .
and **those** **relations** **on** **which** **morals** **depend** **.**
和 那些 关系 在 哪个 德 依赖 .

以及那些关乎道德的关系。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] , [ðæt] [sʌm; səm] [fɪ'lɒsəfəz] [faʊnd] [mə'rælətɪ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['θi:əri]
So **much** **is** **this** **the** **case** **,** **that** **some** **philosophers** **found** **morality** **upon** **a** **theory**
所以 很多 是 这 这 案件 , 那 一些 哲学家 成立 道德 之上 一个 理论
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,
of **the** **beautiful** **,**
的 这 美丽的 ,

事实的确如此，以至于一些哲学家将道德建立在美的理论之上。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['hɑ:rməni] .
considering **it** **a** **sublime** **harmony** **.**
考虑 它 一个 升华 和谐 .

认为它是一种崇高的和谐。

[ɪn] [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekts][ɪn] ['neɪtʃər] , [ɔ:r][ɪn][ɑ:rt] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔ:rdər] ,
In **all** **beautiful** **objects** **in** **nature** **,** **or** **in** **art** **,** **there** **is** **an** **order** **,**
在 全部 美丽的 对象 在 自然 , 或者 在 艺术 , 那里 是 一个 命令 ,

自然界或艺术中所有美好的事物都具有某种秩序。

[ə; eɪ][prə'praɪəti] , [ə; eɪ] ['fɪtnəs] , [ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n] ;
a **propriety** **,** **a** **fitness** **,** **a** **proportion** **;**
一个 礼 , 一个 健康 , 一个 部分 ;

得体、合适、相称;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [meɪk] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪz][soʊ] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
and **the** **impression** **which** **these** **make** **upon** **us** **is** **so** **analogous** **to** **that** **which** **is**
和 这 印象 哪个 这些 制作 之上 我们 是 所以 类似的 到 那 哪个 是
[meɪd] [baɪ]['vɜːrtʃuəs] [kən'dʌkt] ,
made **by** **virtuous** **conduct** **,**
制成 经过 有德行的 执行 ,

这些给我们留下的印象与美德行为给我们留下的印象非常相似。

[ðæt] [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][tuː; tə] [ɪk'spres] [bəuθ] .
that **we** **use** **the** **same** **terms** **to** **express** **both** **.**
那 我们 使用 这 相同的 条款 到 表达 两个都 .

我们用相同的术语来表达这两种意思。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] ,
To **me** **,** **indeed** **,**
到 我 , 的确 ,

对我而言，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['bjuːti] [ɪn] ['mætər] [ɪz][tuː; tə]['mɔːrəl] ['bjuːti] [wʌt] ['ɪnstɪŋkt][ɪz][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
it **seems** **that** **beauty** **in** **matter** **is** **to** **moral** **beauty** **what** **instinct** **is** **to** **reason** **,**
它 似乎 那 美丽 在 事情 是 到 道德 美丽 什么 本能 是 到 原因 ,

物质之美似乎之于道德之美，正如本能之于理性。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
or **what** **the** **light** **of** **the** **moon** **is** **to** **that** **of** **the** **sun** **;**
或者 什么 这 光 的 这 月亮 是 到 那 的 这 太阳 ;

或者说，月光与太阳光相比如何;

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [bʌt; bət] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
containing **some** **of** **the** **same** **elements** **,** **but** **destitute** **of** **the**
包含 一些 的 这 相同的 元素 , 但 贫困 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] .
highest **.**
最高 .

含有一些相同的元素，但缺乏最高层次的元素。

[hens] ,
Hence **,**
因此 ,

因此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt] ,
as **we** **should** **naturally** **expect** **,**
作为 我们 应该 自然 预计 ,

正如我们理所当然地预期的那样，

['mɔrəlz] ['fɜːrnɪʃ] [ðæt] ['riːdʒən][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gæðərz] [ðoʊz] ['flaʊərz]
morals **furnish** **that** **region** **in** **the** **province** **of** **taste** **in** **which** **she** **gathers** **those** **flowers**
德 提供 那 地区 在 这 省 的 品尝 在 哪个 她 聚集 那些 花朵
[ðæt] [ɑːr; ər] [rɪtʃɪst] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [swiːtəst] [ɪn] [pər'fjuːm] .
that **are** **richest** **in** **beauty** **and** **sweetest** **in** **perfume** **.**
那 是 最富有的 在 美丽 和 最甜美的 在 香水 .

道德为品味领域提供了一片天地，在那里，她收集了那些最美丽、最芬芳的花朵。

" [ɪz] [ɔːt] [soʊ] [fer] ,
" Is aught so fair ,
" 是 零 所以 公平的 ,

“世间真有如此公平的事吗？”

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['duːi] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
In all the dewy landscape of the spring ,
在 全部 这 露水 景观 的 这 春天 ,

在春日露水盈盈的景色中，

[ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [aɪ] [ʌv; əv] ['hespə] , [ɔːr] [ðə; ði] [mɔːrn] ,
In the bright eye of Hesper , or the morn ,
在 这 明亮的 眼睛 的 赫斯珀 , 或者 这 早晨 ,

在赫斯珀明亮的眼中，或者说在清晨，

[ɪn] ['neɪtʃɚz] ['fɛrɪst] [fɔːrmz] , [ɪz] [ɔːt] [soʊ] [fer]
In nature's fairest forms , is aught so fair
在 自然的 最公平 表格 , 是 零 所以 公平的

自然界最美好的事物，莫过于此。

[æz; əz] ['vɜːrtʃuəs] ['frendʃɪp] ?
As virtuous friendship ?
作为 有德行的 友谊 ?

这是美德友谊吗?

" [bʌt; bət] [aɪ] [əb'zɜːrv] [ə'gen] , [ðæt] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'twiːn]
" But I observe again , that as there is the analogy just pointed out between
" 但 我 观察 再次 , 那 作为 那里 是 这 类比 只是 尖 出去 之间
[ðer; ðər] ['kɔːzɪz] ,
their causes ,
他们的 原因 ,

但我再次指出，正如刚才所指出的，它们的原因之间存在相似之处，

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iː'məuʃənz] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [kə'rekt]
so there is an affinity between the emotions themselves of taste and correct
所以 那里 是 一个 亲和力 之间 这 情绪 他们自己 的 品尝 和 正确的
['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] ,
moral feeling ,
道德 感觉 ,

因此，品味这种情感本身与正确的道德情感之间存在着某种关联。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['ɑːbviəs] .
and the transition from one to the other is obvious .
和 这 过渡 从 一 到 这 其他 是 明显的 .

从一种情况过渡到另一种情况是显而易见的。

[ðɪs] [pɔɪnt] [rɪ'kwaɪrz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
This point requires illustration .
这 观点 需要 插图 .

这一点需要举例说明。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [iː'məuʃənz] [ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn] [gruːps] , [ɪz] ['præktɪkli] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] .
That our emotions are associated in groups , is practically known to every body .
那 我们的 情绪 是 联系 在 团体 , 是 几乎 已知 到 每一个 身体 .

我们的情绪往往以群体形式关联，这几乎是人尽皆知的事实。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [æsk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [ɪl]
Even the child does not ask his father for a sixpence when he is in an ill
甚至 这 孩子 做 不是 问 他的 父亲 为了 一个 六便士 什么时候 他 是 在 一个 患病的
['tempər] ,
temper ,
脾气 ,

即使是孩子，在父亲生气的时候也不会向他要六便士。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [frʌm; frəm] [ɪl] ['tempər][tu:; tə][ˌdʒenə'rɑ:səti] .

because	he	knows	the	transition	is	not	easy	from	ill	temper	to	generosity	.
因为	他	知道	这	过渡	是	不是	简单的	从	患病的	脾气	到	慷慨	.

因为他知道从暴躁易怒到慷慨大方并不容易。

[di:p] [gri:f] ['kænɑ:t] [pæs] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .

Deep	grief	cannot	pass	at	once	to	sudden	joy	.
深的	悲伤	不能	经过	在	一次	到	突然	喜悦	.

深切的悲痛不可能立刻转变为突如其来的喜悦。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl][træn'zɪʃ(ə)n] , [fɜ:rst][tu:; tə][ə; eɪ]['tendər] ['meləŋkɑ:li] ,

It	must	be	by	a	gradual	transition	,	first	to	a	tender	melancholy	,
它	必须	是	经过	一个	逐渐地	过渡	,	第一的	到	一个	投标	忧郁	,

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['tʃɪrflnəs] ,

and	then	to	cheerfulness	,
和	然后	到	愉悦	,

这必须是一个渐进的过程，先是淡淡的忧伤，然后是愉悦。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][dʒɔɪ] .

and	then	to	joy	.
和	然后	到	喜悦	.

然后是喜悦。

" [ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , " [æz; əz] ['kəulridʒ] [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:] , " [mʌst; məst][bi:; bi] [drɔ:n] [ɔ:f]

"	The	garment	of	sorrow	,	"	as	Coleridge	expresses	it	,	"	must	be	drawn	off
"	这	服装	的	悲哀	,	"	作为	柯尔律治	表达	它	,	"	必须	是	绘制	离开

[soʊ]['grædʒuəli] ,

so	gradually	,
所以	逐步地	,

正如柯勒律治所说，“悲伤的衣裳必须慢慢地脱去”，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ɪts] [sted] [soʊ]['grædʒuəli][slipt][ɑ:n][ænd; ənd] [fi:l] [soʊ][laɪk][ðə; ði]

and	that	to	be	put	in	its	stead	so	gradually	slipt	on	and	feel	so	like	the
和	那	到	是	放	在	它是	坚定	所以	逐步地	滑倒	在	和	感觉	所以	喜欢	这

['fɔ:rmər] ,

former	,
以前的	,

而取而代之的是，它能如此自然地套上，感觉也和以前一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] .

that	the	sufferer	shall	be	sensible	of	the	change	only	by	the	refreshment	.
那	这	患者	将	是	明智的	的	这	改变	仅有的	经过	这	清爽	.

只有通过这种清凉感，患者才能感受到变化。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wel] [ði:z] [ə'fɪnəti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rətər][kæn; kən]

"	It	is	by	understanding	well	these	affinities	of	the	feelings	that	the	orator	can
"	它	是	经过	理解	出色地	这些	亲和力	的	这	情怀	那	这	演说者	能

[kən'tɪnju:] [tu:; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ['oʊvər][ðer; ðər]['waɪdɪst][reɪndʒ] .

continue	to	control	them	as	they	pass	over	their	widest	range	.
继续	到	控制	他们	作为	他们	经过	超过	他们的	最宽	范围	.

“正是通过充分了解这些情感的亲缘关系，演说家才能在情感流露的最广泛范围内继续控制它们。”

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [teɪst]

The	necessity	of	a	suitable	state	of	mind	in	order	that	the	emotions	of	taste
这	必要性	的	一个	合适的	状态	的	头脑	在	命令	那	这	情绪	的	品尝

[meɪ] [ə'raɪz] ,

may	arise	,
可能	出现	,

味觉情感的产生需要合适的心理状态。

[hæz; həz] [ɔːl'redi]
has **already**
有 已经

已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[bɪn] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [əb'zɜːrv] [ɪz] ,
been noticed , and what I now observe is ,
到过 注意到 , 和 什么 我 现在 观察 是 ,

这一点已被注意到，而我现在观察到的是：

[ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'rekt] ['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðiːz] [i'məuʃənz][ðæn; ðən]
that a state of correct moral feeling is more favorable to these emotions than
那 一个 状态 的 正确的 道德 感觉 是 更多的 有利 到 这些 情绪 比
['eni] ['ʌðər] .
any other .
任何 其他 .

正确的道德观念比任何其他观念都更有利于这些情绪的产生。

[ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [ðæt] [ðeɪ] ['redɪli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]
There is between them such an affinity that they readily associate with
那里 是 之间 他们 这样的 一个 亲和力 那 他们 容易 联系 和
[iːtʃ] ['ʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

他们之间有一种很强的亲近感，他们很容易将彼此联系起来；

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
while there is , between the emotions of taste and a vicious state of mind ,
尽管 那里 是 , 之间 这 情绪 的 品尝 和 一个 恶毒 状态 的 头脑 ,

然而，在味觉的情感和邪恶的心态之间，

[noʊ] [sʌtʃ] [ə'fɪnəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
no such affinity , but they are to a great extent incompatible .
不 这样的 亲和力 , 但 他们 是 到 一个 伟大的 程度 不相容 .

它们之间没有这种亲缘关系，而且在很大程度上是不相容的。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld]['ɔːf(ə)n] ['gɪvz] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
The external world often gives back to us but the image of our own
这 外部的 世界 经常 给予 后退 到 我们 但 这 图像 的 我们的 自己的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

外部世界常常给予我们反馈，但我们自身思想的影像，

[ænd; ənd] [hens] [meɪ] [siːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['veriəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][dɪm][fɔːrmz][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə]
and hence may seem almost as variable as the dim forms of twilight to
和 因此 可能 似乎 几乎 作为 多变的 作为 这 暗淡 表格 的 暮 到
[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [ɪts] [oʊn] [ʃeɪp] .
which the imagination gives its own shape .
哪个 这 想像力 给予 它是自己的 形状 .

因此，它们看起来几乎就像黄昏时分朦胧的景象一样变幻莫测，想象力赋予它们各种形状。

[ðɪs] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][kæst][ɪts] [oʊn] [hjuː]['oʊvər] ['neɪtʃər] ,
This tendency of the mind to cast its own hue over nature ,
这 趋势 的 这 头脑 到 投掷 它是自己的 色调 超过 自然 ,

这种将自身色彩投射到自然之上的倾向，

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dɪfrənt] [i'məuʃənz][frʌm; frəm][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
or rather to receive different emotions from external objects , according to its
或者 相当 到 收到 不同的 情绪 从 外部的 对象 , 根据 到 它是
[oʊn] [steɪt] ,
own state ,
自己的 状态 ,

或者更确切地说，是根据自身状态从外部事物接收不同的情感。

[ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kræb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [kɔːld] " [ðə; ði] ['lʌvɝz] ['dʒɜːrni] .
is well illustrated by Crabbe , in his tale called " The Lover's Journey .
是 出色地 插图 经过 克拉布 , 在 他的 故事 称为 " 这 恋人的 旅行 .

克拉布在他的故事《恋人之旅》中对此进行了很好的阐述。

" [ɪn] [ðɪs] [teɪl] , [ɔːr'lændoʊ] , [ðə; ði]['lʌvər] ,
" In this tale , Orlando , the lover ,
" 在 这 故事 , 奥兰多 , 这 情人 ,

在这个故事中，情人奥兰多

['stɑːrts][ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
starts on a pleasant morning with the expectation of finding the object of
开始 在 一个 令人愉快的 早晨 和 这 期待 的 寻找 这 目的 的
[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
his affections at a village ,
他的 情感 在 一个 村庄 ,

在一个阳光明媚的早晨，他满怀期待地来到一个村庄，希望能找到自己心仪的对象。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
where she had agreed to meet him .
在哪里 她 有 同意 到 见面 他 .

她原本同意在那里与他见面。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [leɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [hiːθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fɜːrz] .
The first part of his journey lay across a heath covered with furze .
这 第一的 部分 的 他的 旅行 躺 穿过 一个 希思 涵盖 和 金雀花 .

他的旅程第一段是穿越一片长满荆豆的荒原。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪm; ɪm] : —
But hear him : —
但 听到 他 : —

但听听他说的话：——

" [men] [meɪ] [seɪ]
" Men may say
" 男人 可能 说

男人可能会说

[ə; eɪ] [hiːθ] [ɪz] ['bærən] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [geɪ] ;
A heath is barren ; nothing is so gay ;
一个 希思 是 荒芜 ; 没有什么 是 所以 同性恋 ;

荒地贫瘠，毫无生机。

['bærən] [ɔːr] [ber] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [siːn]
Barren or bare to call this charming scene
荒芜 或者 裸 到 称呼 这 迷人 场景

称这迷人的景象为荒芜或贫瘠，实在难以启齿。

['ɑːgjuːz] [ə; eɪ][maɪnd] [pə'zest] [baɪ] [ker] [ɔːr] [spliːn] .
Argues a mind possessed by care or spleen .
论点 一个 头脑 拥有 经过 关心 或者 脾 .

认为这是忧虑或怨恨占据了心智。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈwɜːrmwʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	And	thus	he	went	on	,	admiring	the	wholesome	wormwood	and	the
"	和	因此	他	去	在	,	钦佩	这	健康	蒿	和	这

[ˈvɪgərəs] [ˈbraɪər] ,

vigorous	brier	,
蓬勃	荆棘	,

于是他继续前行，欣赏着有益健康的艾草和生命力旺盛的荆棘。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [keɪm] .

till	he	reached	the	village	,	and	then	disappointment	came	.
直到	他	达到	这	村庄	,	和	然后	失望	来了	.

直到他到达村庄，然后失望就来了。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]

The	lady	had	gone	to	a	village	some	miles	further	on	,	under	circumstances
这	女士	有	已消失	到	一个	村庄	一些	英里	更远	在	,	在下面	情况

[ðæt] [vekst] [hɪm; ɪm] ,

that	vexed	him	,
那	烦恼	他	,

那位女士去了几英里外的一个村庄，这让他很恼火。

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .

and	led	him	to	doubt	her	affection	.
和	引领	他	到	怀疑	她	感情	.

这让他开始怀疑她对他的爱。

[hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [proʊˈsiːd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]

He	doubted	even	whether	he	should	proceed	,	but	at	length	determined	to
他	怀疑	甚至	无论	他	应该	继续	,	但	在	长度	决定	到

[siː] [ænd; ənd]

see	and
看	和

他甚至怀疑自己是否应该继续前进，但最终还是决定去看看。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ʌpˈbreɪd] [hɜːr; hər] .

upbraid	her	.
吒	她	.

斥责她。

[naʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpaːsiz] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪvər] :

Now	hear	him	again	,	as	he	passes	along	by	the	side	of	a	beautiful	river	:
现在	听到	他	再次	,	作为	他	通过	沿着	经过	这	边	的	一个	美丽的	河	:

一

二

二

现在再听听他的声音，他正沿着一条美丽的河边走着：——

" [aɪ] [heɪt] [ðiːz] [siːnz] , [ɔːrˈlændoʊ] [ˈæŋgri] [kraɪd] ;

"	I	hate	these	scenes	,	Orlando	angry	cried	;
"	我	恨	这些	场景	,	奥兰多	生气的	哭	;

"我讨厌这些场景，"奥兰多愤怒地喊道；

[ænd; ənd] [ðiːz] [praʊd] [ˈfɑːrmɚz] , [jes] , [aɪ] [heɪt] [ðer; ðər] [praɪd] ;

And	these	proud	farmers	,	yes	,	I	hate	their	pride	;
和	这些	自豪的	农民	,	是的	,	我	恨	他们的	自豪	;

而这些骄傲的农民，是的，我讨厌他们的骄傲；

[siː] [ðæt] [sliːk] ['feloʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [stɔːks] [ə'lɔːŋ] ,
See that sleek fellow , how he stalks along ,
看 那 光滑 同伴 , 如何 他 茎 沿着 ,

瞧那身形矫健的家伙，他迈着轻快的步伐，

[strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [strɔːŋ] .
Strong as an ox , and ignorant as strong .
强的 作为 一个 牛 , 和 无知 作为 强的 .

力大如牛，无知如牛。

[ðiːz] [diːp] , [fæt] [medəuz] [aɪ] [dɪ'test] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːks]
These deep , fat meadows I detest ; it shocks
这些 深的 , 胖的 草地 我 厌恶 ; 它 冲击

我厌恶这些肥沃的草地；它令人震惊。

[wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ɑːks] ; —
One's feelings there to see the grazing ox ; —
一个人的 情怀 那里 到 看 这 放牧 牛 ; —

看到吃草的牛，心中不禁涌起一股复杂的情感；

[fɔːr; fər] ['slɔːtər] ['fætɪd] — [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [smaɪl]
For slaughter fatted — as a lady's smile
为了 屠宰 肥胖 — 作为 一个 女士的 微笑

肥美待宰——如同淑女的微笑

[riˈdʒɔisiz] [mæn] , [ænd; ənd] [miːnz] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [waɪl] .
Rejoices man , and means his death the while .
欢欣鼓舞 男人 , 和 方法 他的 死亡 这 尽管 .

使人欢欣鼓舞，同时也意味着死亡。

" [ænd; ənd] [ɪf] [mɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs]
" And if mere disappointment , without a consciousness of guilt and remorse
" 和 如果 仅仅 失望 , 没有 一个 意识 的 有罪 和 悔恨
, [kʊd; kəd] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] ,
, could produce such effects ,
, 可以 生产 这样的 效果 ,

“如果仅仅是失望，而没有内疚和悔恨的意识，就能产生这样的效果，

[wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][ɪk'spekt] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑːt][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] ?
what must we expect when the mind is not at peace with itself ?
什么 必须 我们 预计 什么时候 这 头脑 是 不是 在 和平 和 本身 ?

当内心无法平静下来时，我们应该期待什么?

['tendənsiz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [baɪ] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] ,
Tendencies are shown by extreme cases ,
倾向 是 所示 经过 极端 案例 ,

极端案例可以反映出某些趋势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'sɪstənsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪltən] [meɪks]
and it is in perfect consistency with the nature of things that Milton makes
和 它 是 在 完美的 一致性 和 这 自然 的 事物 那 米尔顿 制作
['seɪtn] [ɪk'skleɪm] ,
Satan exclaim ,
撒但 惊叹 ,

而弥尔顿笔下的撒旦发出这样的感叹，也完全符合事物的本质：

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['iːdn] [ɪn][ɪts][juˈnaɪtɪd] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
on seeing Eden in its united innocence and beauty ,
在 看到 伊甸园 在 它是 团结的 无辜 和 美丽 ,

看到伊甸园那浑然天成的纯真与美丽，

" [oʊ] [hel] !
" O hell !
" 哦 地狱 !

"哦，该死！"

[wʌt] [duː] [maɪn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [griːf] [bɪ'hoʊld] !
what do mine eyes with grief behold !
什么 做 矿 眼睛 和 悲伤 看哪 !

我悲痛欲绝的双眼看到了什么!

" [huː] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['maɪzər] , ['iːv(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɔːr] [ə; eɪ]
" Who can imagine a miser , even , to say nothing of a thief , or a
" WHO 能 想象 一个 吝啬鬼 , 甚至 , 到 说 没有什么 的 一个 贼 , 或者 一个
['drʌŋkərd] ,
drunkard ,
酒鬼 ,

"谁能想象一个守财奴，更不用说小偷或酒鬼了，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['berid] [hiːps] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
lifting his eyes from his buried heaps , and enjoying the scene before him ,
举重 他的 眼睛 从 他的 埋葬 堆积如山 , 和 享受 这 场景 前 他 ,
[haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
however beautiful ?
然而 美丽的 ?

他抬起头，不再低头看着自己埋在土堆里的物品，而是欣赏眼前的美景?

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
While he who performs a deed of charity at the end of his walk ,
尽管 他 WHO 表演 一个 契据 的 慈善机构 在 这 结尾 的 他的 走 ,

而那些在步行结束时行善的人，

[wɪl] [faɪnd] ['neɪtʃər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [dres] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
will find nature wearing a richer dress on his return .
将要 寻找 自然 穿着 一个 更富有 裙子 在 他的 返回 .

他回来时会发现大自然已经换上了更加华丽的装扮。

[ðə; ði] [maɪnd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [ɪz] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ɪt'self] ,
The mind conscious of rectitude is at peace with itself ,
这 头脑 有意识的 的 正直 是 在 和平 和 本身 ,

心中觉察到正直的人，内心便会平静安宁。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [kɑːm] [steɪt] [wɪtʃ] [pə'mits] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wət'evər] [ɪz] ['pliːzɪŋ] .
and is in that calm state which permits it to enjoy whatever is pleasing .
和 是 在 那 冷静的 状态 哪个 许可证 它 到 享受 任何 是 令人愉悦 .

它处于平静的状态，可以享受一切令人愉悦的事物。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['oʊnli] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] ,
But not only , as in the cases now mentioned ,
但 不是 仅有的 , 作为 在 这 案例 现在 提及 ,

但不仅如此，正如现在提到的那些情况一样，

[ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [teɪst] ,
is a right state of moral feeling favorable to taste ,
是 一个 正确的 状态 的 道德 感觉 有利 到 品尝 ,

是一种有利于品味的正确道德情感状态，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [teɪst] ['ɔːlsoʊ] [tend] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mɔːrəl] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [i'məuʃənz]
but the emotions of taste also tend to introduce moral ideas and emotions
但 这 情绪 的 品尝 还 趋向 到 介绍 道德 想法 和 情绪
.
:
.

但味觉带来的情感往往也会引入道德观念和情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] ,
It **is** **,** **as** **I** **conceive** **,**
它 是 , 作为 我 构想 ,

依我之见，

['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [maɪnd]
chiefly **from** **this** **fact** **that** **nature** **has** **a** **tendency** **to** **lead** **the** **mind**
主要 从 这 事实 那 自然 有 一个 趋势 到 带领 这 头脑

主要原因在于，自然具有引导思想的倾向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

" [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] ;
" **up** **to** **nature's** **God** **;**
" 向上 到 自然的 上帝 ;

"一切都取决于自然之神；

" [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [vjuː] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr]
" **for** **we** **must** **all** **be** **conscious** **that** **when** **we** **view** **nature** **as** **beautiful** **or**
" 为了 我们 必须 全部 是 有意识的 那 什么时候 我们 看法 自然 作为 美丽的 或者
[sə'blaɪm] ,
sublime **,**
升华 ,

因为我们都必须意识到，当我们把自然视为美丽或崇高时，

[ðɪs] ['tendənsi] [ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
this **tendency** **is** **strongest** **.**
这 趋势 是 最强 .

这种趋势最为强烈。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][naɪ'ægrə] , [ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] , [wɪ'ðaʊt]
No **one** **can** **have** **stood** **by** **Niagara** **,** **or** **upon** **the** **White** **Mountains** **,** **without**
不 一 能 有 站立 经过 尼亚加拉 , 或者 之上 这 白色的 山脉 , 没有
['fiːlɪŋ] [ðɪs] .
feeling **this** **.**
感觉 这 .

凡是站在尼亚加拉大瀑布边，或登上白山的人，都会有这种感觉。

[hens] [ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
Hence **the** **groves** **and** **the** **high** **hills** **were** **the** **first** **places** **of** **worship** **.**
因此 这 小树林 和 这 高的 丘陵 是 这 第一的 地方 的 崇拜 .

因此，树林和高山是最初的礼拜场所。

[hens] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði][waɪld]
Hence **the** **Indian** **sacrifices** **to** **the** **Great** **Spirit** **when** **he** **passes** **through** **the** **wild**
因此 这 印度 牺牲 到 这 伟大的 精神 什么时候 他 通过 通过 这 荒野
['ræpɪdz] .
rapids **.**
急流 .

因此，当印第安人看到伟大的神灵经过湍急的河流时，就会向他献祭。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪzdəm]
And **as** **we** **associate** **the** **beauties** **of** **nature** **with** **the** **wisdom**
和 作为 我们 联系 这 美女 的 自然 和 这 智慧
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and **goodness** **of** **God** **,**
和 善良 的 上帝 ,

当我们把大自然的美丽与上帝的智慧和善良联系起来时，

[soʊ][duː][wiː; wi] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][mæn]

so	do	we	,	in	many	cases	,	instinctively	infer	from	the	displays	of	taste	in	man
所以	做	我们	,	在	许多	案例	,	本能地	推断	从	这	显示器	的	品尝	在	男人

,

,

,

所以，在很多情况下，我们也会本能地从人类的品味表现中推断出某些东西。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['kærəktər] .

something	of	his	moral	character	.
某物	的	他的	道德	特点	.

他道德品质的某些方面。

[huː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɑːləteri]['fɔːrɪst] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

Who	,	for	example	,	in	travelling	through	a	solitary	forest	,	if	he	should	come	,
WHO	,	为了	例子	,	在	旅行	通过	一个	孤	森林	,	如果	他	应该	来	,

例如，如果他穿越一片僻静的森林，他可能会遇到什么情况?

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [sʌtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [niːt] [lɔːg] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trelɪs] ['wʊdˌbaɪn]

as	there	are	many	such	,	to	a	neat	log	-	house	,	with	a	trellised	woodbine
作为	那里	是	许多	这样的	,	到	一个	整洁的	日志	-	房子	,	和	一个	棚架式	伍登宾

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

这样的例子有很多，比如一间整洁的小木屋，门口有藤架支撑的金银花藤蔓。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] ['ɔːrdərli][ænd; ənd] [kliːn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [pæs]

and	with	every	thing	orderly	and	clean	about	it	,	would	not	expect	to	pass
和	和	每一个	事物	秩序	和	干净的	关于	它	,	会	不是	预计	到	经过

[baɪ] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

by	unmolested	,
经过	未受干扰	,

而且周围一切都井然有序、干净整洁，但我并不指望能平安无事地经过。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪvəli] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['triːtɪd] ? — [ˌwer'æz] ,

or	,	if	he	should	call	,	to	be	civilly	and	kindly	treated	?	—	whereas	,
或者	,	如果	他	应该	称呼	,	到	是	文明地	和	亲切地	治疗	?	—	然而	,

或者，如果他打电话来，能否得到礼貌友好的对待？——然而，

[ɪf] ['evri] [θɪŋ] [bɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

if	every	thing	bore	the	appearance	of	filth	and	dilapidation	,
如果	每一个	事物	钻孔	这	外貌	的	污秽	和	破败	,

如果一切都显得肮脏破败，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][saɪnz][ʌv; əv] [teɪst] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][rʌm] ,

and	the	only	signs	of	taste	were	those	which	indicated	a	taste	for	rum	,
和	这	仅有的	标志	的	品尝	是	那些	哪个	表明的	一个	品尝	为了	朗姆酒	,

唯一能尝出味道的迹象，就是他喜欢朗姆酒的味道。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [weɪ'leɪd] .

he	might	well	quicken	his	pace	for	fear	he	should	be	waylaid	.
他	可能	出色地	加速	他的	步伐	为了	害怕	他	应该	是	伏击	.

他很可能会加快脚步，以免遭到伏击。

[noʊ][wʌn][iks'pekts][tuː; tə][faɪnd] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [teɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ,

No	one	expects	to	find	indications	of	taste	about	the	dwelling	of	a	drunkard	,
不	一	预期	到	寻找	症状	的	品尝	关于	这	住宅	的	一个	酒鬼	,

谁也不会想到在一个醉汉的住处会发现品味的痕迹。

[ɔːr][ʌv; əv][wʌn] [ə'bændənd] [tuː; tə] ['eni] [loʊ] [vaɪs] .

or	of	one	abandoned	to	any	low	vice	.
或者	的	一	弃	到	任何	低的	副	.

或沉迷于任何低劣恶习的人。

[aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['hiːrz] [ˌem 'iː] ,

I	appeal	to	any	one	who	hears	me	,
我	上诉	到	任何	一	WHO	听到	我	,

我呼吁所有听到我讲话的人：

['weðər] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl] ['kærəktər] ,

whether	he	has	not	felt	that	it	was	an	indication	of	a	good	moral	character	,
无论	他	有	不是	毛毡	那	它	曾是	一个	指示	的	一个	好的	道德	特点	,

他是否认为这是良好道德品质的体现？

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['tʃærəti] ,

and	an	encouragement	to	charity	,
和	一个	鼓励	到	慈善机构	,

并鼓励慈善事业，

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] ['entərd] [sʌm; səm] [pʊr] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [kept] [ə'laɪv] ,

when	he	has	entered	some	poor	dwelling	and	found	that	there	was	still	kept	alive	,
什么时候	他	有	进入	一些	贫穷的	住宅	和	成立	那	那里	曾是	仍然	保留	活	,

当他进入某个贫困的住所，发现里面还有人活着的时候，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ə; eɪ] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [i'məuʃənz] ,

in	the	midst	of	poverty	,	a	susceptibility	to	the	emotions	,
在	这	中间	的	贫困	,	一个	易感性	到	这	情绪	,

在贫困之中，人们容易受到情绪的影响。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv] [teɪst] .

and	a	regard	to	the	requisitions	of	taste	.
和	一个	看待	到	这	请购单	的	品尝	.

并尊重品味的要求。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [əb'zɜːrvd] ,

I	have	just	observed	,
我	有	只是	观察到	,

我刚才观察到，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [kə'rekt] ['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv] [teɪst] .

that	there	is	an	affinity	between	correct	moral	feeling	and	the	emotions	of	taste	.
那	那里	是	一个	亲和力	之间	正确的	道德	感觉	和	这	情绪	的	品尝	.

正确的道德情感与品味情感之间存在着某种联系。

[aɪ] [naʊ] [əb'zɜːrv] ,

I	now	observe	,
我	现在	观察	,

我现在观察到，

[ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [teɪst] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [kə'rekt] [vju:z] [ɑ:n]

that	the	highest	pleasures	of	taste	cannot	be	enjoyed	without	correct	views	on
那	这	最高	快乐	的	品尝	不能	是	享受	没有	正确的	浏览	在

[greɪt] ['mɔ:rəl]['sʌbdʒekts] ,

great	moral	subjects	,
伟大的	道德	主题	,

如果没有对重大道德问题持有正确的观点，就无法享受最高层次的品味乐趣。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and	especially	respecting	the	being	and	attributes	of	God	.
和	尤其	尊重	这	存在	和	属性	的	上帝	.

尤其要尊重上帝的本质和属性。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['ɑ:bdʒekts] , [ɪn] [ðəm'selvz]

Whatever	may	be	said	of	the	power	of	material	objects	,	in	themselves
任何	可能	是	说	的	这	力量	的	材料	对象	,	在	他们自己

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

无论人们对物质对象本身的力量作何评价，

[tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [teɪst] ,

to	produce	the	emotions	of	taste	,
到	生产	这	情绪	的	品尝	,

产生味觉上的情感，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃi:f] ['paʊər] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

it	is	certain	that	their	chief	power	depends	on	the	conceptions	of	the	mind
它	是	肯定	那	他们的	首席	力量	取决于	在	这	概念	的	这	头脑

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'weɪkən][æz; əz] [saɪnz] .

which	they	awaken	as	signs	.
哪个	他们	觉醒	作为	标志	.

可以肯定的是，它们的主要力量取决于它们作为符号所唤起的心灵观念。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] .

A	single	instance	will	illustrate	this	.
一个	单身的	实例	将要	阐明	这	.

以下一个例子可以说明这一点。

[moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv]['prɑ:bəbli] [felt][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sə'blɪməti] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wi:; wi]

Most	of	us	have	probably	felt	the	emotion	of	sublimity	on	hearing	what	we
最多	的	我们	有	大概	毛毡	这	情感	的	崇高	在	听力	什么	我们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['dɪstənt] ['θʌndər] ,

supposed	to	be	distant	thunder	,
据称	到	是	遥远	雷	,

我们大多数人可能都曾有过这样的经历：听到我们认为是远处雷声的声音时，会感到一种崇高的敬畏之情。

[wɪtʃ] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][pər'hæps] [si:md] [rɪ'dɪkjələs] ,

which	vanished	,	and	perhaps	seemed	ridiculous	,
哪个	消失了	,	和	也许	似乎	荒谬的	,

它消失了，或许看起来有些荒谬。

[ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv]

the	moment	we	ascertained	that	the	sound	was	produced	by	the	rumbling	of
这	片刻	我们	已确定	那	这	声音	曾是	生产	经过	这	隆隆声	的

[ə; eɪ][kɑ:rt] .

a	cart	.
一个	大车	.

当我们确定这声音是马车隆隆驶过时，我们立刻停止了工作。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ɪt'self] ,

In	this	case	,	it	is	obvious	that	the	emotion	depended	,	not	on	the	sound	itself	,
在	这	案件	,	它	是	明显的	那	这	情感	取决于	,	不是	在	这	声音	本身	,

在这种情况下，很明显，情感并非取决于声音本身。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ə'weɪkənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	on	the	conception	of	the	mind	awakened	by	it	.
但	在	这	概念	的	这	头脑	觉醒	经过	它	.

但却是基于它所唤醒的心灵观念。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Now	this	is	pre	-	eminently	the	case	in	the	works	of	nature	.
现在	这	是	预	-	非常	这	案件	在	这	作品	的	自然	.

这种情况在大自然的造物中尤为突出。

[haʊ] ['dɪfrənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][i'məuʃənz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

How	different	must	be	the	emotions	awakened	by	a	view	of	the	evening
如何	不同的	必须	是	这	情绪	觉醒	经过	一个	看法	的	这	晚上

['fɜːrməmənt][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][biː; bi] [mɪr]

firmament	in	the	mind	of	him	who	should	suppose	the	stars	to	be	mere
苍穹	在	这	头脑	的	他	WHO	应该	认为	这	明星	到	是	仅仅

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

points	of	light	,
积分	的	光	,

对于那些认为星星只不过是点点光点的人来说，当他们看到傍晚的星空时，心中会唤起多么不同的情感啊！

[set][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

set	at	no	great	distance	above	him	,
放	在	不	伟大的	距离	多于	他	,

位于他上方不远处，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][mæn] ,

and	moving	around	the	earth	solely	for	the	convenience	of	man	,
和	移动	大约	这	地球	仅	为了	这	方便	的	男人	,

仅仅为了人类的便利而在地球上移动，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt]

from	those	awakened	in	the	mind	of	him	to	whom	those	points	of	light
从	那些	觉醒	在	这	头脑	的	他	到	谁	那些	积分	的	光

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ;

indicate	the	existence	of	an	infinite	space	;
表明	这	存在	的	一个	无限	空间	;

从那些在心灵深处觉醒的人那里，那些光点向他们表明了无限空间的存在；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌnz] , [ænd; ənd] [wɜːrld] , [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

and	of	suns	,	and	worlds	,	and	systems	without	number	,
和	的	太阳	,	和	世界	,	和	系统	没有	数字	,

还有数不清的太阳、世界和星系，

[ænd; ənd][æt; ət] ['distənsiz] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	at	distances	which	cause	the	wing	of	the	strongest	imagination
和	在	距离	哪个	原因	这	翼	的	这	最强	想像力

[tuː; tə][flæg] !

to	flag	!
到	旗帜	!

甚至连最富想象力的人也会感到力不从心！

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði][i'məuʃənz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['kɑːmɪt] [naʊ] ,

How	different	the	emotions	produced	by	the	comet	now	,
如何	不同的	这	情绪	生产	经过	这	彗星	现在	,

如今彗星引发的情感与以往截然不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][ɪts] [prɪ'dɪktɪd] ['pɪriəd] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['faɪərd]
as 作为 | it 它 | returns 返回 | at 在 | its 它是 | predicted 预测 | period 时期 | , , | from 从 | those 那些 | excited 兴奋的 | as 作为 | it 它 | fired 被解雇

它在预定的时间返回，那些为它发射而兴奋不已的人们。

" [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌɑːfioʊ'juːkəs][hjuːdʒ]
" 这 | the 这 | length 长度 | of 的 | Ophiucus 蛇夫座 | huge 巨大的

蛇夫座的长度非常长

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk][skaɪ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [her] ,
In 在 | the 这 | Arctic 北极 | sky 天空 | , , | and 和 | , , | from 从 | his 他的 | horrid 可怕的 | hair 头发 | , ,

在北极的天空下，还有他那糟糕的头发，

" [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] " ['pestɪləns] [ænd; ənd][wɔːr] !
" 曾是 | was 曾是 | supposed 据称 | to 到 | shake 摇 | " " | pestilence 瘟疫 | and 和 | war 战争 | ! !

“本应震慑”瘟疫和战争！”

" [æz; əz] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [huː] ['kænɑːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
" 作为 | As 作为 | , , | therefore 所以 | , , | he 他 | who WHO | cannot 不能 | see 看 | beyond 超过 | the 这 | stars 明星 | as 作为 | they 他们 | appear 出现 | to 到 | the 这
[sens] ,
sense 感觉 , ,

因此，那些无法透过感官所见的星辰看到更广阔世界的人，

[mʌst; məst] [luːz] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'dæptɪd][æz; əz]['ɑːbdʒekts]
must 必须 | lose 失去 | by 经过 | far 远的 | the 这 | highest 最高 | pleasure 乐趣 | which 哪个 | they 他们 | are 是 | adapted 改编 | as 作为 | objects 对象
[ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə] [gɪv] ;
of 的 | taste 品尝 | to 到 | give 给 | ; ;

必将失去它们作为品味对象所能带来的最高乐趣；

[soʊ][hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
so 所以 | he 他 | who WHO | knows 知道 | the 这 | physical 身体的 | structure 结构 | of 的 | the 这 | universe 宇宙 | , ,

所以，凡了解宇宙物理结构的人，

[ænd; ənd] [huː] [jet] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]
and 和 | who WHO | yet 然而 | does 做 | not 不是 | see 看 | in 在 | it 它 | , , | and 和 | behind 在后面 | it 它 | , , | an 一个 | infinite 无限 | and 和
[bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
beneficent 仁慈的 | Intelligence 智力 | , ,

谁又不从中，以及在其背后，看到无限而仁慈的智慧呢?

['kænɑːt][hæv; həv] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðoʊz] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [ə'weɪkən][ðə; ði]
cannot 不能 | have 有 | connected 连接 | with 和 | his 他的 | view 看法 | those 那些 | conceptions 概念 | which 哪个 | awaken 觉醒 | the 这
[haɪɪst; 'haɪəst][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] .
highest 最高 | emotions 情绪 | of 的 | beauty 美丽 | and 和 | sublimity 崇高 | . .

他的观点不可能与那些能唤起人们最崇高、最美的情感的观念联系起来。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə]['neɪtʃər][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [les] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

The	relations	of	man	to	nature	are	much	less	intimate	than	those	of	God	,
这	关系	的	男人	到	自然	是	很多	较少的	亲密的	比	那些	的	上帝	,

人与自然的关系远不如人与神的关系亲密。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑ:r][i'məuʃənz][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər][ɑ:r; ər] ['greɪtli] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [vju:]

and	yet	our	emotions	in	view	of	nature	are	greatly	modified	by	the	view
和	然而	我们的	情绪	在	看法	的	自然	是	非常	修改的	经过	这	看法

[wɪtʃ] [wi:; wi] [teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['kærəktər] .

which	we	take	of	His	dignity	and	moral	character	.
哪个	我们	拿	的	他的	尊严	和	道德	特点	.

然而，我们对自然的感受会因我们对上帝的尊严和道德品格的看法而发生极大的改变。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['hæmlət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][faʊl] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	was	when	Hamlet	supposed	there	was	foul	corruption	and	a
它	曾是	什么时候	村庄	据称	那里	曾是	犯规	腐败	和	一个

['dʒen(ə)rəl][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][sə'saɪəti] ,

general	want	of	principle	in	society	,
一般的	想	的	原则	在	社会	,

当时哈姆雷特认为社会上存在着肮脏的腐败和普遍的道德沦丧。

[ðæt] " [ðɪs] ['gʊdli] [freɪm] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] " [ə; eɪ] [stɛrɪl]

that	"	this	goodly	frame	,	the	earth	,	"	seemed	to	him	but	"	a	steril
那	"	这	很好	框架	,	这	地球	,	"	似乎	到	他	但	"	一个	无菌

['prɑ:məntɔ:ri] ; "

promontory	;	"
海角	;	"

在他看来，“这美好的框架，地球”，只不过是“一片贫瘠的海岬”；

" [ðɪs] [moʊst] ['eksələnt] ['kænəpi] , [ðə; ði] [er] , [lʊk] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [breɪv] - ['fɜ:rməmənt] ,

"	this	most	excellent	canopy	,	the	air	,	look	you	,	this	brave	o'erhanging	firmament	,
"	这	最多	出色的	树冠	,	这	空气	,	看	你	,	这	勇敢的	-	苍穹	,

“这最壮丽的穹顶，这空气，瞧瞧，这勇敢的悬空苍穹，

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] " [ðæn; ðən][ə; eɪ][faʊl][ænd; ənd]['pestələnt]

"	why	,	it	appeared	no	other	thing	to	him	"	than	a	foul	and	pestilent
"	为什么	,	它	出现	不	其他	事物	到	他	"	比	一个	犯规	和	瘟疫

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veipəz] .

congregation	of	vapors	.
会众	的	蒸汽	.

“为什么，在他看来，那只不过是一团污秽不堪、令人作呕的烟雾而已。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hɜ:r; hər][ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] , [ðæt] [ðə; ði]

"	It	was	when	her	inhabitants	were	oppressed	and	degraded	,	that	the
"	它	曾是	什么时候	她	居民	是	受压迫者	和	退化的	,	那	这

['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] ,

natural	beauty	,
自然的	美丽	,

“当她的居民遭受压迫和羞辱时，自然之美才得以展现。”

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['evər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [gri:s] ,

which	is	still	as	bright	as	ever	on	the	shores	of	Greece	,
哪个	是	仍然	作为	明亮的	作为	曾经	在	这	海岸	的	希腊	,

希腊海岸边，阳光依旧灿烂如初。

[si:md] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][bʌt; bət][æz; əz]

seemed	in	the	eye	of	the	poet	but	as
似乎	在	这	眼睛	的	这	诗人	但	作为

在诗人眼中似乎是这样，但实际上却并非如此。

" [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɪn] [deθ]
" The loveliness in death
" 这 可爱 在 死亡

死亡之美

[ðæt] [pɑːrts][nɑːt][kwaɪt][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] [breθ] ,
That parts not quite with parting breath ,
那 部分 不是 相当 和 离别 气息 ,

那部分并没有随着离别的气息而完全结束，

[bʌt; bət] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [bluːm] ,
But beauty with that fearful bloom ,
但 美丽 和 那 可怕 盛开 ,

但那令人恐惧的花朵，却也蕴含着美丽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðæt] [hjuː] [wɪtʃ] [hɔːnts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
That hue which haunts it to the tomb ,
那 色调 哪个 闹鬼的地方 它 到 这 墓 ,

那挥之不去的色调，直至它入土为安。

[soʊ]['koʊldli] [swiːt] , [soʊ] ['dedli] [fer] ,
So coldly sweet , so deadly fair ,
所以 冷冷地 甜的 , 所以 致命 公平的 ,

如此冷艳甜蜜，如此致命公平，

[wiː; wi][stɑːrt] , [fɔːr; fər][laɪf][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ðer; ðər] . "
We start , for life is wanting there . "
我们 开始 , 为了 生活 是 想要 那里 . "

我们开始，因为生活在那里充满渴望。

" - [twʌz] [griːs] , [bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [griːs] [noʊ] [mɔːr] .
" ' Twas Greece , but living Greece no more .
" - 那是 希腊 , 但 活的 希腊 不 更多的 .

"那里曾经是希腊，但如今已不再是生活在希腊了。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [wʌz; wəz][kæst]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs]
" We must all have felt that a shade of sadness was cast over the face
" 我们 必须 全部 有 毛毡 那 一个 阴影 的 悲伤 曾是 投掷 超过 这 脸
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] ,
of nature when we have thought of the passions ,
的 自然 什么时候 我们 有 想法 的 这 激情 ,

"当我们想到人类的激情时，我们一定都感受到大自然的脸上笼罩着一层淡淡的悲伤。"

[ænd; ənd]['wɔrz] , [ænd; ənd] [lʌst] , [ænd; ənd] ['ræpɪn] [ʌv; əv][mæn] , [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and wars , and lust , and rapine of man , in connexion with her
和 战争 , 和 欲望 , 和 掠夺 的 男人 , 在 连接 和 她
['kwaɪət] [siːnz] .
quiet scenes .
安静的 场景 .

战争、欲望和对人类的掠夺，与她宁静的场景交织在一起。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['mɔːrəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [wiː; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [biː; bi] ,

were	the	moral	state	of	the	world	what	we	trust	it	shall	one	day	be	,
是	这	道德	状态	的	这	世界	什么	我们	相信	它	将	一	天	是	,

如果世界的道德状况真能达到我们所期盼的那一天，

— [dɪd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['pjʊrəti] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] [reɪn] ,

—	did	universal	purity	,	and	goodness	,	and	love	reign	,
—	做过	普遍的	纯度	,	和	善良	,	和	爱	在位	,

——世间是否充满纯洁、善良和爱？

— [wʊd] [nɑːt][ðə; ði][sʌn] [siːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'nɪgnənt] ['reɪdiəns] ; [ɪn'sted]

—	would	not	the	sun	seem	to	shine	with	a	more	benignant	radiance	;	instead
—	会	不是	这	太阳	似乎	到	闪耀	和	一个	更多的	仁慈的	辐射	;	反而

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] ,

of	the	thorn	,
的	这	刺	,

——如果太阳不再是荆棘，而是阳光，那太阳岂不更会散发出温和的光芒？

[wʊd] [ðer; ðər][nɑːt] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][fɜːr] - [triː] : [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [breɪk]

would	there	not	come	up	the	fir	-	tree	:	would	not	the	mountains	and	hills	break
会	那里	不是	来	向上	这	冷杉	-	树	:	会	不是	这	山脉	和	丘陵	休息

[fɔːrθ] ['ɪntuː] ['sɪŋɪŋ] ,

forth	into	singing	,
前进	进入	歌唱	,

难道杉树上不会飞来鸟儿吗？难道山峦丘陵不会放声歌唱吗？

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [klæp][ðer; ðər][hændz] ?

and	all	the	trees	of	the	field	clap	their	hands	?
和	全部	这	树木	的	这	场地	拍	他们的	双手	?

田野里的所有树木都拍手了吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [teɪst] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʌv; əv][mæn] ,

And	if	the	emotions	of	taste	are	thus	modified	by	our	views	of	man	,
和	如果	这	情绪	的	品尝	是	因此	修改的	经过	我们的	浏览	的	男人	,

如果味觉情感因此受到我们对人类的看法的影响，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi][baɪ] [ðoʊz] [rɪ'spektɪŋ] [gɑːd] !

how	much	more	must	they	be	by	those	respecting	God	!
如何	很多	更多的	必须	他们	是	经过	那些	尊重	上帝	!

敬畏上帝的人岂不更应如此吗！

[haʊ] [mʌst; məst][ə; eɪ][blæŋk]['eɪθɪɪzəm] [hæŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] ['sækklɔːθ] , [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði]

How	must	a	blank	atheism	hang	the	heavens	in	sackcloth	,	and	cover	the
如何	必须	一个	空白的	无神论	悬挂	这	天	在	麻布	,	和	覆盖	这

[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɔːl] ,

earth	with	a	pall	,
地球	和	一个	灵柩	,

一个空洞的无神论者，怎能用麻布遮蔽苍穹，用丧服覆盖大地？

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði][mjuːt] [ʌv; əv]['neɪtʃər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːkəri] ,

and	turn	the	mute	promisings	of	nature	into	a	mockery	,
和	转动	这	沉默的	承诺	的	自然	进入	一个	嘲讽	,

并将大自然无声的承诺变成嘲弄，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['maɪti] ['fæbrɪk][wʌn] [greɪt] ['tʃɑːrnl] - [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪ'ðaʊt]

and	make	of	her	mighty	fabric	one	great	charnel	-	house	of	death	,	without
和	制作	的	她	强大的	织物	一	伟大的	藏尸院	-	房子	的	死亡	,	没有

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] !

the	hope	of	a	resurrection	!
这	希望	的	一个	复活	!

将她强大的衣裳变成一座巨大的死亡尸骸之所，没有复活的希望！

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]
how must the beauty and sublimity of nature and of the universe
如何 必须 这 美丽 和 崇高 的 自然 和 的 这 宇宙
[biː; bi] ['haɪt(ə)nd] ,
be heightened ,
是 增强 ,

如何才能更好地展现自然和宇宙的美丽与崇高?

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [pər'siːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] !
the moment we perceive them in their connexion with God !
这 片刻 我们 感知 他们 在 他们的 连接 和 上帝 !

当我们意识到他们与上帝的联系时!

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] ,
Nothing is more common than to hear those ,
没有什么 是 更多的 常见的 比 到 听到 那些 ,

没有什么比听到这些话更常见的了。

[huː] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['præktɪk(ə)l]['eɪθiɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][men][lɪv; laɪv] ,
who emerge from that practical atheism in which most men live ,
WHO 出现 从 那 实际的 无神论 在 哪个 最多 男人 居住 ,

他们从大多数人所处的实践无神论中走出来，

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pəˈsɛpʃən] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊk]
speak of the new perceptions of beauty and sublimity with which they look
说话 的 这 新的 感知 的 美丽 和 崇高 和 哪个 他们 看
[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['neɪtʃər] : —
upon the works of nature : —
之上 这 作品 的 自然 : —

谈谈他们看待自然之作时所持有的关于美和崇高的新观念:

" [ɪn] [ðæt] [blest] ['moʊmənt] , ['neɪtʃər] , ['θroʊɪŋ] [waɪd]
" In that blest moment , Nature , throwing wide
" 在 那 祝福 片刻 , 自然 , 投掷 宽的

在那幸福的时刻，大自然向四面八方抛出了宽阔的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hɜːr; hər][veɪl] [oʊ'peɪk] , [dis'kləuziz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Her veil opaque , discloses , with a smile ,
她 面纱 不透明 , 披露 , 和 一个 微笑 ,

她那不透明的面纱，带着微笑显露出来。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] , [huː] , [rɪ'taɪərd]
The Author of her beauties , who , retired
这 作者 的 她 美女 , WHO , 退休

她那些美貌的作者，已经退休了。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wɜːrks] [ˌʌn'siːn]
Behind his own creation , works unseen
在后面 他的 自己的 创建 , 作品 看不见

在他自己的创作背后，还有不为人知的作品。

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [dɪ'naɪd] .

By	the	impure	,	and	hears	his	power	denied	.
经过	这	不纯	,	和	听到	他的	力量	否认	.

被不洁之人所欺骗，并听到自己的权力被剥夺。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntuː]['neɪtʃər] [ʃoʊ] [ðæt] [mæn][hæz; həz][noʊ] ['fækltiz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

"	All	our	investigations	into	nature	show	that	man	has	no	faculties	to	which
"	全部	我们的	调查	进入	自然	展示	那	男人	有	不	学院	到	哪个

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['ɑːbdʒekts] .

there	are	not	corresponding	and	adequate	objects	.
那里	是	不是	相应的	和	足够的	对象	.

“我们对自然界的所有研究都表明，人类的任何能力都有与之对应且充分的对象。

[æz; əz] ['ɪnfɪnət] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn]['riːz(ə)n] ,

As	infinite	as	he	is	in	reason	,
作为	无限	作为	他	是	在	原因	,

尽管他的理性是无限的，

[jet] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

yet	the	works	of	God	are	not	exhausted	by	the	operations	of	that	reason	.
然而	这	作品	的	上帝	是	不是	筋疲力尽的	经过	这	运营	的	那	原因	.

然而，上帝的作为并非仅凭理性就能完成的。

[noʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌælɪg'zændər]['evər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr]

No	intellectual	Alexander	ever	sat	down	and	wept	for	the	want	of	more
不	知识分子	亚历山大	曾经	卫星	向下	和	哭泣	为了	这	想	的	更多的

[wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

worlds	to	conquer	.
世界	到	征服	.

没有哪个有思想的亚历山大会坐下来哭泣，因为没有足够的世界可以征服。

[æz; əz][væst][æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] , [æz; əz]['soʊbər]

As	vast	as	is	his	imagination	,	the	revelations	of	astronomy	,	as	sober
作为	广阔的	作为	是	他的	想像力	,	这	启示	的	天文学	,	作为	清醒

[fækts] ,

facts	,
事实	,

他的想象力如同他的想象力一般广阔，而天文学的启示，作为冷静的事实，

[goʊ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'siːvd] .

go	beyond	any	thing	that	the	imagination	had	conceived	.
去	超过	任何	事物	那	这	想像力	有	构思	.

超越想象力所能构想的一切。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [teɪst] [ə'loʊn] ,

And	is	it	so	,	that	,	in	the	region	of	taste	alone	,
和	是	它	所以	,	那	,	在	这	地区	的	品尝	独自的	,

难道仅仅就口味而言，情况就是如此吗?

[ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][mæn][hæv; həv][noʊ] ['ædɪkwət] ['ɑːbdʒekt] ?

the	faculties	of	man	have	no	adequate	object	?
这	学院	的	男人	有	不	足够的	目的	?

人的各项能力难道没有充分的目标吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] ['neɪtʃər] , [laɪk][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

But	it	is	only	when	nature	,	like	the	Bible	,	is	seen	to	be	full	of	God	,
但	它	是	仅有的	什么时候	自然	,	喜欢	这	圣经	,	是	已见	到	是	满的	的	上帝	,

但只有当人们看到自然界（如同《圣经》一样）充满了上帝时，才能真正理解这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [truː] [sə'blɪməti] .

that	she	is	clothed	with	her	true	sublimity	.
那	她	是	穿着衣服	和	她	真的	崇高	.

她披上了真正的崇高之衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] " [ðə; ði]['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrməmənt]

It	is	only	when	"	the	heavens	declare	the	glory	of	God	and	the	firmament
它	是	仅有的	什么时候	"	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	和	这	苍穹

['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz]['hændi][wɜːrk] ,

showeth	his	handy	work	,
展示	他的	便利	工作	,

只有当"诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的作为"的时候，

" [ðæt] [ðeɪ] [ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kən'sepʃnz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ɔːr][ʌv; əv]

"	that	they	correspond	to	the	highest	conceptions	either	of	the	taste	or	of
"	那	他们	对应	到	这	最高	概念	任何一个	的	这	品尝	或者	的

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

the	intellect	.
这	智力	.

"它们符合品味或智力的最高境界。"

[mæn] [rests] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ə'loʊn] ,

Man	rests	in	the	Infinite	alone	,
男人	休息	在	这	无限	独自的	,

人唯有安息于无限之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑːd][ɪz][nɑːt][ɪn]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

and	the	universe	without	a	God	is	not	in	harmony	with	his	constitution	,
和	这	宇宙	没有	一个	上帝	是	不是	在	和谐	和	他的	宪法	,

没有上帝的宇宙与上帝的旨意不符。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [teɪst] ['oʊnli] .

even	when	he	is	considered	as	endowed	with	taste	only	.
甚至	什么时候	他	是	经过考虑的	作为	捐赠	和	品尝	仅有的	.

即使人们认为他只是有品味而已。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ɑːn]['mɔːrəl]['sʌbdʒekts] [ðʌs] ['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [teɪst] ,

But	if	our	views	on	moral	subjects	thus	modify	the	emotions	of	taste	,
但	如果	我们的	浏览	在	道德	主题	因此	调整	这	情绪	的	品尝	,

但是，如果我们对道德问题的看法因此改变了我们的品味情感，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðoʊz] [i'məuʃənz][riˈækt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] [vjuːz] ,

it	cannot	be	doubted	that	those	emotions	react	upon	our	moral	views	,
它	不能	是	怀疑	那	那些	情绪	反应	之上	我们的	道德	浏览	,

毫无疑问，这些情绪会影响我们的道德观念。

['tendɪŋ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðem; ðəm] .

tending	to	elevate	and	purify	them	.
倾向于	到	提升	和	净化	他们	.

倾向于提升和净化它们。

[aɪ][rɪ'mɑːrk] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [teɪst] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['mɔrəlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	remark	again	,	that	the	emotions	of	taste	are	favorable	to	morals	,	because
我	评论	再次	,	那	这	情绪	的	品尝	是	有利	到	德	,	因为

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

they	are	disinterested	.
他们	是	无私的	.

我再次指出，品味的情感有利于道德，因为它们是无私的。

[æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tens] , [men] [fər'get] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz]

As	admiration	becomes	intense	,	men	forget	themselves	,	and	,	in	proportion	as
作为	钦佩	变成	激烈的	,	男人	忘记	他们自己	,	和	,	在	部分	作为

[ðeɪ] [ðʌs] [faɪnd][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

they	thus	find	enjoyment	,
他们	因此	寻找	享受	,

当崇拜之情愈发强烈时，人们便会忘却自我，并且，他们从中获得的快乐也越发强烈。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈhaɪər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]
they **are** **prepared** **for** **that** **higher** **enjoyment** **which** **a** **disinterested** **performance** **of**
他们 是 准备 为了 那 更高 享受 哪个 一个 无私的 表现 的
[ˈduːti] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
duty **brings** **with** **it** **.**
责任 带来 和 它 .

他们已经准备好享受无私履行职责所带来的更高层次的乐趣。

[wenˈevər] [wiː; wi] [siː] [ˈeksələns] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
Whenever **we** **see** **excellence** **in** **another** **,**
每当 我们 看 卓越 在 其他 ,

每当我们看到别人身上有优秀品质时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [sekt] [ɔːr] [ˈpɑːrti] ; [ænd; ənd]
we **are** **bound** **to** **admire** **it** **without** **reference** **to** **sect** **or** **party** **;** **and**
我们 是 边界 到 钦佩 它 没有 参考 到 教派 或者 派对 ; 和
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
admiration **,**
钦佩 ,

我们理应欣赏它，而不分教派或党派；而欣赏，

[ðʌs] [biˈstəu] , [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] .
thus **bestowed** **,** **is** **almost** **always** **connected** **with** **a** **high** **moral** **character** **.**
因此 授予 , 是 几乎 总是 连接 和 一个 高的 道德 特点 .

如此授予的，几乎总是与高尚的道德品质联系在一起。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [huː] [kæn; kən] [ˈtruːli] [fərˈget] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
The **beauty** **who** **can** **truly** **forget** **herself** **in** **her** **admiration** **for** **another** **,**
这 美丽 WHO 能 真的 忘记 她自己 在 她 钦佩 为了 其他 ,

能够真正沉醉于对另一个人的爱慕之中而忘却自我的美人，

[dɪˈzɜːrvz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkwɑːlətiz] [fɑːr] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈnoʊblɚ] [ðæn; ðən] [ˈbjuːti] .
deserves **admiration** **for** **qualities** **far** **higher** **and** **nobler** **than** **beauty** **.**
值得 钦佩 为了 品质 远的 更高 和 更高贵 比 美丽 .

他拥有远超美貌的更高尚、更值得钦佩的品质。

[aɪ] [ˈoʊnli] [əbˈzɜːrv] [ˈfɜːrðər] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [ɪz] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə] [ˈmɔrəlz] ,
I **only** **observe** **further** **,** **that** **a** **cultivated** **taste** **is** **favorable** **to** **morals** **,**
我 仅有的 观察 更远 , 那 一个 栽培 品尝 是 有利 到 德 ,

我还要补充一点，那就是高雅的品味有利于道德的提升。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊɚz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə]
because **the** **cultivation** **of** **one** **of** **our** **powers** **has** **a** **tendency** **to**
因为 这 栽培 的 一 的 我们的 权力 有 一个 趋势 到
[ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [rest] . — [ðɪs] ,
strengthen **the** **rest** **.** **—** **This** **,**
加强 这 休息 . — 这 ,

因为增强我们自身的一种能力，往往会增强其他能力。——这便是如此。

[aɪ] [noʊ] , [ɪz] [dɪˈspjuːtɪd] ,
I **know** **,** **is** **disputed** **,**
我 知道 , 是 争议 ,

我知道，这一点存在争议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['iːv(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['paʊɚz] [ɪn] ['eni] [haɪ]

and	it	is	even	supposed	that	the	union	of	certain	powers	in	any	high
和	它	是	甚至	据称	那	这	联盟	的	肯定	权力	在	任何	高的

[dɪ'griː] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

degree	is	impossible	.
程度	是	不可能的	.

甚至有人认为，某些强权的联合是不可能达到高度的。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiːt][ɪz]['ɔːf(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd]

Thus	,	it	is	often	supposed	that	a	remarkable	memory	and	a	sound
因此	,	它	是	经常	据称	那	一个	卓越	记忆	和	一个	声音

['dʒʌdʒmənt][duː][nɑːt][goʊ] [tə'geðər] ;

judgment	do	not	go	together	;
判断	做	不是	去	一起	;

因此，人们常常认为，出色的记忆力和良好的判断力是无法兼得的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [æz; əz]

and	it	must	be	confessed	that	the	memory	may	be	so	cultivated	as
和	它	必须	是	坦白	那	这	记忆	可能	是	所以	栽培	作为

[nɑːt][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

not	to	strengthen	the	judgment	.
不是	到	加强	这	判断	.

必须承认，记忆力可能会被过度培养，以至于无法增强判断力。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] ,

But	when	I	speak	of	cultivating	a	faculty	,
但	什么时候	我	说话	的	耕作	一个	学院	,

但当我谈到培养某种能力时，

[aɪ] [miːn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiːt][ɑːn] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][end]

I	mean	cultivating	it	on	correct	principles	and	with	reference	to	the	end
我	意思是	耕作	它	在	正确的	原则	和	和	参考	到	这	结尾

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

for	which	it	was	given	.
为了	哪个	它	曾是	给定	.

我的意思是按照正确的原则，并参照它被赋予的最终目的来培养它。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'membər] [ɪ'vents] [æz; əz]['aɪsəleɪtɪd] ,

Those	who	remember	events	as	isolated	,
那些	WHO	记住	活动	作为	孤立	,

那些将事件记忆为孤立事件的人，

[ɔːr]['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,

or	only	as	they	are	connected	by	the	relations	of	time	and	place	,
或者	仅有的	作为	他们	是	连接	经过	这	关系	的	时间	和	地方	,

或者仅仅因为它们在时间和空间上相互关联，

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æz; əz] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]

and	who	do	not	see	and	remember	them	as	connected	by	the	relations
和	WHO	做	不是	看	和	记住	他们	作为	连接	经过	这	关系

[ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

of	cause	and	effect	,
的	原因	和	影响	,

并且那些没有看到和记住它们之间存在因果关系的人，

[miːnz] [ænd; ənd][end] , ['premɪsɪz] [ænd; ənd][kən'kluːʒ(ə)n] , [duː][nɑːt] , [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

means	and	end	,	premises	and	conclusion	,	do	not	,	by	such	an	exercise	of
方法	和	结尾	,	前提	和	结论	,	做	不是	,	经过	这样的	一个	锻炼	的

[ðə; ði] ['meməri] ,

the	memory	,
这	记忆	,

通过这种记忆练习，手段与目的、前提与结论并不会.....

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv]

strengthen	**the**	**judgment**	**,**	**though**	**they**	**certainly**	**show**	**that**	**it**	**has**	**great**	**need**	**of**
加强	这	判断	,	尽管	他们	当然	展示	那	它	有	伟大的	需要	的

['biːɪŋ] ['streŋθnd] .

being	**strengthened**	**.**
存在	加强	.

虽然这些例子确实表明该判断力亟需加强，但仍需进一步加强。

[ʌv; əv] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][juːz][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rekt]

Of	**what**	**possible**	**use**	**can**	**it**	**be**	**,**	**to**	**the**	**forming**	**of**	**a**	**correct**
的	什么	可能的	使用	能	它	是	,	到	这	成型	的	一个	正确的

['dʒʌdʒmənt][ɑːn]['eni] [pɔɪnt] ,

judgment	**on**	**any**	**point**	**,**
判断	在	任何	观点	,

它对就任何问题形成正确判断究竟有何用处?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]

for	**a**	**good**	**woman**	**to**	**remember**	**the**	**precise**	**age**	**of**	**every**	**child**	**in**	**the**
为了	一个	好的	女士	到	记住	这	精确的	年龄	的	每一个	孩子	在	这

['neɪbərhʊd] ?

neighborhood	**?**
邻里	?

一个好女人要记住邻里每个孩子的确切年龄吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['wɔːkɪŋ] ['krɔniklz] , [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['ælmənæk] ,

It	**is**	**these**	**walking**	**chronicles**	**,**	**these**	**living**	**almanacs**	**,**
它	是	这些	步行	编年史	,	这些	活的	年鉴	,

正是这些行走的编年史，这些活着的年鉴，

[huː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [pæst] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

who	**will**	**tell**	**you**	**the**	**weather**	**for**	**all**	**time**	**past**	**,**	**if**	**not**	**for**	**all**	**time**	**to**	**come**	**,**
WHO	将要	告诉	你	这	天气	为了	全部	时间	过去的	,	如果	不是	为了	全部	时间	到	来	,

谁能告诉你过去所有的天气，即使不能告诉你未来的天气?

[huː] [get][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [greɪt] ['memərɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

who	**get**	**the**	**credit**	**of**	**having**	**great**	**memories**	**and**	**little**	**judgment**	**.**
WHO	得到	这	信用	的	拥有	伟大的	回忆	和	小的	判断	.

他们因拥有美好的记忆力和较少的评判而受到赞扬。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪz] , [tuː; tə][wʌn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑːn] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

But	**such**	**a**	**memory**	**is**	**,**	**to**	**one**	**cultivated**	**on**	**correct**	**principles**	**,**
但	这样的	一个	记忆	是	,	到	一	栽培	在	正确的	原则	,

但对于一个按照正确原则培养的人来说，这样的记忆是.....

['oʊnli] [wʌt] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd]['ɪnsekts]

only	**what**	**a**	**room**	**full**	**of**	**minerals**	**and**	**birds**	**and**	**fish**	**and**	**insects**
仅有的	什么	一个	房间	满的	的	矿物	和	鸟类	和	鱼	和	昆虫

[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ,

and	**rubbish**	**,**
和	垃圾	,

只有一间堆满矿物、鸟类、鱼类、昆虫和垃圾的房间，

[prə'mɪskjuəsli] ['tʌmbld] [tə'geðər] , [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] [mju'ziːəm] .

promiscuously	**tumbled**	**together**	**,**	**is**	**to**	**a**	**well**	**-**	**arranged**	**museum**	**.**
滥交	翻滚	一起	,	是	到	一个	出色地	-	安排	博物馆	.

杂乱无章地堆放在一起，与井然有序的博物馆截然不同。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz][ðə; ði][best] [ɪn'laɪtnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ?

Who	**does**	**not**	**know**	**that**	**experience**	**is**	**the**	**best**	**enlightener**	**of**	**the**	**judgment**	**?**
WHO	做	不是	知道	那	经验	是	这	最好的	启蒙者	的	这	判断	?

谁不知道经验是最好的判断力导师?

— [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ɪk'spɪrɪəns] ['gɑːrnər][hɜːr; hər] ['stɔrz] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['meməri] ?

—	**And**	**where**	**does**	**experience**	**garner**	**her**	**stores**	**but**	**in**	**the**	**memory**	**?**
—	和	在哪里	做	经验	加纳	她	商店	但	在	这	记忆	?

——而她的经历又在哪里积累起来的呢?当然是在记忆中!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][best] ['meməri] [ʌv; əv][pæst] [ɪ'vents] ,

It	**is**	**obvious**	**that**	**he**	**who**	**has**	**the**	**best**	**memory**	**of**	**past**	**events**	**,**
它	是	明显的	那	他	WHO	有	这	最好的	记忆	的	过去的	活动	,

很明显,记忆力最好的人,对过去发生的事情记得最清楚。

[ɪn][ðer; ðər] [truː] [kə'nɛkʃənz] , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best] ['pɑːsəb(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

in	**their**	**true**	**connexions**	**,**	**will**	**have**	**the**	**best**	**possible**	**materials**	**for**	**forming**	**a**
在	他们的	真的	连接	,	将要	有	这	最好的	可能的	材料	为了	成型	一个

['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

judgment	**of**	**the**	**future**	**.**
判断	的	这	未来	.

在他们真正的联系中,他们将拥有对未来做出判断的最佳素材。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

The	**same**	**opposition**	**is**	**generally**	**supposed**	**to**	**exist**	**between**	**the**	**imagination**
这	相同的	反对	是	一般来说	据称	到	存在	之间	这	想像力

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

and	**the**	**judgment**	**.**
和	这	判断	.

人们普遍认为想象力和判断力之间存在着同样的对立关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənz] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [laɪk] ['edmənd] [bɜːrk] ,

But	**it**	**occasionally**	**happens**	**that**	**an**	**individual**	**,**	**like**	**Edmund**	**Burke**	**,**
但	它	偶尔	发生	那	一个	个人	,	喜欢	埃德蒙	伯克	,

但偶尔也会有像埃德蒙·伯克这样的人,

[juː'naɪts][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['dʒʌdʒmənt] ;

unites	**the**	**most**	**gorgeous**	**imagination**	**with**	**the**	**profoundest**	**judgment**	**;**
联合	这	最多	华丽的	想像力	和	这	最深邃	判断	;

将最绚丽的想象力与最深刻的判断力结合起来;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][a'nælədʒiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][sə'dʒests; səg'dʒests]

and	**then**	**it**	**is**	**seen**	**that**	**the**	**analogies**	**which**	**the**	**imagination**	**suggests**
和	然后	它	是	已见	那	这	类比	哪个	这	想像力	建议

[jiːld] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [laɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

yield	**important**	**lights**	**to**	**the**	**judgment**	**instead**	**of**	**misleading**	**it**	**.**
屈服	重要的	灯	到	这	判断	反而	的	误导性的	它	.

然后人们发现,想象力所提出的类比能够为判断提供重要的启示,而不是误导判断。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['straɪkɪŋ] [ɪts] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːtbed][ʌv; əv]['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ]

I	**know**	**that**	**the**	**imagination**	**,**	**striking**	**its**	**roots**	**into**	**the**	**hotbed**	**of**	**novel**	**-**	**reading**
我	知道	那	这	想像力	,	引人注目	它是	根	进入	这	温床	的	小说	-	阅读

,

,

,

我知道,想象力在小说阅读的温床中生根发芽,

[meɪ] [ˌoʊvər'tɑːp][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət] , [dʒu'dɪʃəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [aɪ] [kən'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

may	overtop	the	judgment	;	but	,	judiciously	cultivated	,	I	contend	that	it	is	not
可能	上方	这	判断	;	但	,	谨慎地	栽培	,	我	抗衡	那	它	是	不是

[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

unfavorable	to	the	judgment	.
不利	到	这	判断	.

可能会凌驾于判决之上；但是，如果运用得当，我认为它对判决并无不利影响。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] ['paʊər] [tendz] [tuː; tə]

And	if	,	in	these	cases	,	a	judicious	cultivation	of	one	power	tends	to
和	如果	,	在	这些	案例	,	一个	明智的	栽培	的	一	力量	倾向于	到

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

strengthen	the	other	,
加强	这	其他	,

而如果，在这些情况下，明智地培养一种力量有助于增强另一种力量，

[mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['tendənsi] [ə'pɑːn][ðə; ði]

much	more	will	the	cultivation	of	taste	have	a	favorable	tendency	upon	the
很多	更多的	将要	这	栽培	的	品尝	有	一个	有利	趋势	之上	这

['mɔːrəl] ['neɪtʃər] ,

moral	nature	,
道德	自然	,

培养品味对道德品质的积极影响将更为显著。

[sɪns] [ðiːz] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

since	these	departments	of	the	mind	have	never	been	supposed	to	be
自从	这些	部门	的	这	头脑	有	绝不	到过	据称	到	是

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

in	opposition	,
在	反对	,

因为这些思维部门原本就不应该相互对立，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	are	,	as	we	have	seen	,	closely	allied	to	each	other	.
但	是	,	作为	我们	有	已见	,	密切	盟军	到	每个	其他	.

但正如我们所看到的，它们彼此之间有着密切的联盟关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['prɑːbəbli] [bɪn] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] ,

But	all	this	time	it	has	probably	been	objected	that	,
但	全部	这	时间	它	有	大概	到过	反对	那	,

但一直以来，可能都有人反对说：

[haʊ'evər] ['plɔːzəb(ə)l][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

however	plausible	the	reasoning	may	be	on	this	subject	,	it	is	yet	contrary	to
然而	合情合理	这	推理	可能	是	在	这	主题	,	它	是	然而	相反	到

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

然而，尽管这种推理看似合理，却与经验相悖。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	were	so	,	it	might	perhaps	be	said	of	it	,
如果	它	是	所以	,	它	可能	也许	是	说	的	它	,

如果真是如此，或许可以这样评价它：

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ˈɔilə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdemənstreɪtɪd] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,

as	was	said	by	Euler	of	a	demonstrated	property	of	the	arch	,
作为	曾是	说	经过	欧拉	的	一个	已证明	财产	的	这	拱	,

正如欧拉对拱形的一个已证明性质所说，

" [ðɪs] [ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪkˈspɪriəns] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˌnevərðəˈles] [truː] :

"	this	is	contrary	to	all	experience	,	but	is	nevertheless	true	:
"	这	是	相反	到	全部	经验	,	但	是	尽管如此	真的	:

“这与所有经验都相悖，但却是事实：

" — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ɑːr; ər] [rɪˈfræktəri] .

"	—	it	is	so	in	the	nature	of	things	,	but	the	materials	are	refractory	.
"	—	它	是	所以	在	这	自然	的	事物	,	但	这	材料	是	耐火	.

“——这是事物的本质，但材料是耐火的。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] ; [ɔːr] [ˈræðər] ,

But	let	us	see	how	far	it	is	contrary	to	experience	;	or	rather	,
但	让	我们	看	如何	远的	它	是	相反	到	经验	;	或者	相当	,

但让我们看看它与经验究竟相悖到什么程度；或者更确切地说，

[ˈweðər] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðʌs] [ˈkɑːntreri] , [ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

whether	we	cannot	,	so	far	as	it	is	thus	contrary	,	satisfactorily	account	for	it	.
无论	我们	不能	,	所以	远的	作为	它	是	因此	相反	,	令人满意地	帐户	为了	它	.

如果事实恰恰相反，我们是否能够对此做出令人满意的解释。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ðɪs] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [θriː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈstɪŋkʃənz] .

In	order	to	this	,	we	must	make	,	as	it	seems	to	me	,	three	important	distinctions	.
在	命令	到	这	,	我们	必须	制作	,	作为	它	似乎	到	我	,	三	重要的	区别	.

为此，我们必须做出三个重要的区别。

[ænd; ənd] , [fɜːrst] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [teɪst] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,

And	,	first	,	we	must	distinguish	between	taste	considered	as	a	power	of	judging	,
和	,	第一的	,	我们	必须	区分	之间	品尝	经过考虑的	作为	一个	力量	的	评判	,

首先，我们必须区分将品味视为一种判断能力，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

and	as	a	susceptibility	to	emotion	.
和	作为	一个	易感性	到	情感	.

以及对情绪的敏感性。

[ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˌoʊvərˈloʊkt] .

This	distinction	is	often	overlooked	.
这	区别	是	经常	被忽视的	.

这种区别常常被忽略。

[ˈmɪstər] . [bler] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [di'fainz] [teɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Mr	.	Blair	,	for	instance	,	defines	taste	to	be	,
先生	.	布莱尔	,	为了	实例	,	定义	品尝	到	是	,

例如，布莱尔先生对品味的定义是：

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['pleʒər] [ɔ:r][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ɔ:r] [dɪ'fɔ:mɪti:z] [ʌv; əv]

"	the	power	of	receiving	pleasure	or	pain	from	the	beauties	or	deformities	of
"	这	力量	的	接收	乐趣	或者	疼痛	从	这	美女	或者	畸形	的

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:rt] ;

nature	and	of	art	;
自然	和	的	艺术	;

"从自然和艺术的美或丑中获得快乐或痛苦的能力;

" [ɪn] [wɪtʃ] , [rɪ'gɑ:rd][ɪz][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [sə,septə'bɪlətɪ] ['oʊnli] .

"	in	which	,	regard	is	had	to	the	susceptibility	only	.
"	在	哪个	,	看待	是	有	到	这	易感性	仅有的	.

其中，仅考虑了敏感性。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen] [kən'træstɪŋ] [teɪst] [wɪð; wɪθ]['dʒi:niəs] , [hi:; hi] [sez] — " [teɪst] [ɪz][ðə; ði]

But	afterwards	,	when	contrasting	taste	with	genius	,	he	says	—	"	Taste	is	the
但	然后	,	什么时候	对比	品尝	和	天才	,	他	说道	—	"	品尝	是	这

['paʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,

power	of	judging	,
力量	的	评判	,

但后来，在将品味与天才进行对比时，他说——"品味是判断的能力，

['dʒi:niəs][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ɛksə,kju:tɪŋ] ;

genius	is	the	power	of	executing	;
天才	是	这	力量	的	执行	;

天才在于执行力;

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə,septə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	in	which	the	susceptibility	to	emotion	is	left	out	of	sight	.
"	在	哪个	这	易感性	到	情感	是	左边	出去	的	视线	.

"其中，对情绪的敏感性被忽略了。"

[kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ɑ:bviəs] ?

Can	I	make	this	distinction	obvious	?
能	我	制作	这	区别	明显的	?

我能把这个区别说清楚吗?

[wen] [æn; ən] [ʌn'præktɪst] ['pɜ:rs(ə)n] [si:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ][grænd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɪktʃər] ,

When	an	unpractised	person	sees	for	the	first	time	a	grand	historical	picture	,
什么时候	一个	未经训练的	人	看到	为了	这	第一的	时间	一个	盛大	历史	图片	,

当一个未经训练的人第一次看到一幅宏大的历史画作时,

[ɔ:r] [ri:dz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəm] , [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [hi:; hi][ɪz]

or	reads	a	beautiful	poem	,	he	gives	himself	up	to	the	emotion	;	he	is
或者	阅读	一个	美丽的	诗	,	他	给予	他自己	向上	到	这	情感	;	他	是

[əb'zɔ:rbd] ;

absorbed	;
吸收	;

或者当他读到一首优美的诗时，他会沉浸在情感之中；他会完全投入其中;

[hi:; hi] [teɪks] [noʊ][noʊt][ʌv; əv][taɪm] ; [hi:; hi] [fə'gets] [wer] [hi:; hi][ɪz] ,

he	takes	no	note	of	time	;	he	forgets	where	he	is	,
他	需要	不	笔记	的	时间	;	他	忘记了	在哪里	他	是	,

他丝毫不在意时间，甚至忘记了自己身在何处。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [noʊz] [nɔ:r] ['kɛrz] [waɪ] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] .

and	neither	knows	nor	cares	why	he	is	pleased	.
和	两者都不	知道	也不	关心	为什么	他	是	高兴	.

他既不知道也不关心自己为什么高兴。

[ðə; ði] [aɪ] [drɪŋks] [ɪn] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði] ['θɜːrsti] [mæn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	eye	drinks	in	beauty	as	the	thirsty	man	the	cold	water	,	and	it
这	眼睛	饮料	在	美丽	作为	这	渴	男人	这	寒冷的	水	,	和	它

[riˈfreʃiz] [ðə; ði][soʊl] .

refreshes	the	soul	.
刷新	这	灵魂	.

眼睛汲取美，如同口渴的人汲取凉水，美能使灵魂得到净化。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɔːr] [riːdz] [ðə; ði]['poʊəm] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	sees	the	picture	,	or	reads	the	poem	,	again	and	again	,
他	看到	这	图片	,	或者	阅读	这	诗	,	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地看着那幅画，或者读着那首诗。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [tuː; tə]

and	at	length	sits	down	to	give	an	account	to
和	在	长度	坐着	向下	到	给	一个	帐户	到

最后，他坐下来向.....汇报情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

a	friend	of	that	which	had	pleased	him	.
一个	朋友	的	那	哪个	有	高兴	他	.

一个让他感到愉悦的朋友。

[naʊ] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] ,

Now	,	he	wishes	to	state	the	reasons	why	he	was	pleased	,
现在	,	他	愿望	到	状态	这	原因	为什么	他	曾是	高兴	,

现在，他想说明他感到高兴的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz][wɜːr; wər] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

and	he	begins	to	inquire	what	those	qualities	were	which	produced	the	effect
和	他	开始	到	查询	什么	那些	品质	是	哪个	生产	这	影响

.

:

.

于是他开始探究究竟是哪些特质产生了这种效果。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['rʊdəmənt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][ɑːn][pər'hæps]

Here	is	the	rudiment	of	philosophical	criticism	,	and	he	goes	on	perhaps
这里	是	这	萌芽	的	哲学	批评	,	和	他	去	在	也许

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ,

investigating	,
调查	,

这就是哲学批判的雏形，他或许会继续探究下去。

[tɪl] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk]

till	he	discovers	those	general	principles	of	taste	according	to	which	the	work
直到	他	发现	那些	一般的	原则	的	品尝	根据	到	哪个	这	工作

[wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] .

was	executed	.
曾是	执行	.

直到他发现了作品创作所依据的那些普遍的审美原则。

[æz; əz] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] ,

As	long	,	however	,	as	his	mind	is	thus	occupied	in	analyzing	,
作为	长的	,	然而	,	作为	他的	头脑	是	因此	占领	在	分析	,

然而，只要他的心思还放在分析上，

[hiː; hi] [fiːlz] [noʊ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ɔːr] [səˈblɪməti] .

he	feels	no	emotion	of	beauty	or	sublimity	.
他	感觉	不	情感	的	美丽	或者	崇高	.

他感受不到任何美或崇高的情感。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] ,

But	as	this	is	an	enticing	species	of	logic	,
但	作为	这	是	一个	诱人的	物种	的	逻辑	,

但这却是一种极具吸引力的逻辑。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpleʒər] [ˈoʊnli][baɪ][ɪts]

he	may	follow	it	till	a	work	of	art	shall	give	him	pleasure	only	by	its
他	可能	跟随	它	直到	一个	工作	的	艺术	将	给	他	乐趣	仅有的	经过	它是

[kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

conformity	to	certain	principles	,
一致性	到	肯定	原则	,

他可能会一直遵循这种原则，直到一件艺术作品只有符合某些特定原则才能给他带来愉悦。

[truː] [ɔːr] [fɔːls] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [tɪl] [hiː; hi]

true	or	false	,	which	he	may	have	established	for	himself	,	and	till	he
真的	或者	错误的	,	哪个	他	可能	有	已确立的	为了	他自己	,	和	直到	他

[bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][koʊld][ˈkrɪtɪk] ,

becomes	a	cold	critic	,
变成	一个	寒冷的	评论家	,

无论真假，无论他自己如何评判，直到他变成一个冷酷的评论家，

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [rɪˈvjuːər] [baɪ] [treɪd] .

or	perhaps	a	reviewer	by	trade	.
或者	也许	一个	评论员	经过	贸易	.

或者他可能是一名职业评论员。

[hiː; hi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈtelər] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [teɪst] , [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ɑːn] [wʌt] [ɪz]

He	may	become	a	mere	teller	in	the	bank	of	taste	,	to	pronounce	on	what	is
他	可能	变得	一个	仅仅	出纳员	在	这	银行	的	品尝	,	到	发音	在	什么	是

[ˈdʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

他或许会沦为品味银行里的一名普通柜员，对什么是真品妄下断言。

[ænd; ənd][hænd][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] .

and	hand	it	over	to	others	to	be	used	and	enjoyed	.
和	手	它	超过	到	其他的	到	是	用过的	和	享受	.

并将其交给其他人使用和享用。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪts] [ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,

Now	,	a	man	who	writes	a	skilful	review	of	a	work	of	genius	,
现在	,	一个	男人	WHO	写	一个	熟练	审查	的	一个	工作	的	天才	,

现在，一位男士撰写了一篇技艺精湛的评论，评价一部天才之作，

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː ˈes] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ,

and	tells	us	why	we	are	or	ought	to	be	pleased	,
和	讲述	我们	为什么	我们	是	或者	应该	到	是	高兴	,

并告诉我们为什么我们应该感到高兴，

[ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] ;

is	supposed	to	be	a	man	of	taste	;
是	据称	到	是	一个	男人	的	品尝	;

据说他是一位很有品味的人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

品味与道德的联系：两场(The Connexion Between Taste and Morals Two)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [teɪst] .

and	the	writing	of	the	review	is	considered	as	an	exercise	of	taste	.
和	这	写作	的	这	审查	是	经过考虑的	作为	一个	锻炼	的	品尝	.

撰写评论被视为一种品味的体现。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] [teɪst] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,

This	is	true	of	taste	considered	as	a	power	of	judging	,
这	是	真的	的	品尝	经过考虑的	作为	一个	力量	的	评判	,

如果将品味视为一种判断能力，这一点就成立了。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

but	not	as	a	power	of	feeling	.
但	不是	作为	一个	力量	的	感觉	.

但并非出于情感的力量。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

If	it	were	so	,	the	mass	of	men	would	be	in	a	pitiable	condition	.
如果	它	是	所以	,	这	大量的	的	男人	会	是	在	一个	可怜的	状况	.

如果真是那样，绝大多数男人的处境将会非常悲惨。

[gɑːd][noʊ] [mɔːr] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

God	no	more	intended	that	the	uninitiated	should	wait	to	be	pleased	with	the
上帝	不	更多的	故意的	那	这	新手	应该	等待	到	是	高兴	和	这

['bjuːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] ,

beauty	which	they	see	,
美丽	哪个	他们	看	,

上帝不再希望那些未经世事的人等待才能欣赏他们所看到的美景。

[ʌn'tɪl] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər]['ænəlaizd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] [wen] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːt]

until	its	principles	are	analyzed	,	and	they	are	told	when	and	why	they	ought
直到	它是	原则	是	分析	,	和	他们	是	讲述	什么时候	和	为什么	他们	应该

[tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ,

to	be	pleased	,
到	是	高兴	,

直到它的原则被分析，并且他们被告知何时以及为什么应该感到高兴，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz]

than	He	intended	they	should	wait	to	be	cheered	and	warmed	by	the	rays
比	他	故意的	他们	应该	等待	到	是	欢呼	和	温暖	经过	这	射线

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

祂本意是让他们等待阳光的温暖和慰藉，而不是让他们等待。

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [laɪt] [ˌdiːkəm'poʊzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪz'mætɪk] ['ɪmɪdʒ] .

till	they	should	see	light	decomposed	into	the	seven	colors	of	the	prismatic	image	.
直到	他们	应该	看	光	分解	进入	这	七	颜色	的	这	棱镜	图像	.

直到他们看到光分解成棱镜图像的七种颜色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['tʃeriʃɪŋ]

But	it	is	by	cherishing
但	它	是	经过	珍惜

但正是通过珍惜

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv] [ðiːz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][i'məuʃənz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd]
and 和
keeping 保持
alive 活
these 这些
universal 普遍的
emotions 情绪
, ,
which 哪个
belong 属于
to 到
the 这
race 种族
, ,
and 和
[wɪtʃ] [faɪnd] [ɪk'saɪtmənt] ['evriwer] ,
which 哪个
find 寻找
excitement 激动
everywhere 到处
, ,

并保持这些属于人类的普遍情感，这些情感在任何地方都能激发人们的热情。

[ðæt] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kærəktər] .
that 那
I 我
suppose 认为
there 那里
is 是
a 一个
healthful 健康的
effect 影响
produced 生产
on 在
the 这
moral 道德
character 特点
. .

我认为这会对道德品格产生有益的影响。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] , [ɪf] [aɪ] [meɪ]
The 这
power 力量
of 的
genuine 真的
philosophical 哲学
criticism 批评
; ;
the 这
power 力量
of 的
going 去
back 后退
, ,
if 如果
I 我
may 可能
[soʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,
so 所以
express 表达
it 它
, ,

真正的哲学批判的力量；如果我可以用这个词来表达的话，就是回溯的力量。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['mɪksɪz][hɜːr; hər] ['kʌlɚz] , [ɪz][ə; eɪ]
into 进入
the 这
workshop 车间
of 的
nature 自然
, ,
and 和
seeing 看到
how 如何
she 她
mixes 混合
her 她
colors 颜色
, ,
is 是
a 一个
[rer] ,
rare 稀有的
, ,

走进大自然的工坊，观察她如何调配色彩，这是一种难得的体验。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['paʊər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
a 一个
valuable 有价值的
and 和
a 一个
dignified 凝重
power 力量
; ;
but 但
it 它
is 是
still 仍然
an 一个
exercise 锻炼
of 的
the 这
['ɪntəlekt] ,
intellect 智力
, ,

这是一种宝贵而高贵的权力；但它仍然是一种智力活动。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['eni] [pɪ'kjuːliərli] ['feɪvərəbl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and 和
I 我
am 是
not 不是
aware 意识到的
that 那
it 它
has 有
any 任何
peculiarly 奇特地
favorable 有利
effect 影响
upon 之上
the 这
['mɔːrəl] ['kærəktər] .
moral 道德
character 特点
. .

我并不认为它对道德品格有任何特别有利的影响。

[ɪn'diːd] , [wen] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][aːts] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd]
Indeed 的确
, ,
when 什么时候
literature 文学
and 和
the 这
fine 美好的
arts 艺术
become 变得
fashionable 时髦
, ,
and 和
[mʌtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
much 很多
the 这
subject 主题
of 的
conversation 对话
, ,

的确，当文学和美术成为一种时尚，并成为人们谈论的话题时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
there 那里
is 是
a 一个
vast 广阔的
deal 交易
of 的
this 这
kind 种类
of 的
criticism 批评
, ,

这类批评有很多。

[wɪtʃ] [ɪz]['fɔːlən]['ɪntuː][frʌm; frəm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]['vænəti] ,
which **is** **fallen** **into** **from** **imitation** **and** **vanity** **,**
哪个 是 倒下 进入 从 模仿 和 虚荣 ,

这是由于模仿和虚荣心造成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['mɔrəlz] [ɪk'sept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz]
and **which** **can** **have** **no** **good** **effect** **upon** **morals** **except** **as** **it** **supplies**
和 哪个 能 有 不 好的 影响 之上 德 除了 作为 它 补给品
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] .
the **place** **of** **scandal** **.**
这 地方 的 丑闻 .

除了提供丑闻的舞台之外，它对道德没有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ðen] , [ɪn][æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] [ænd; ənd][veɪn] [kə'mjuːnəti] , [huː] [riːd] [wɜːrks][ʌv; əv]
It **is** **not** **,** **then** **,** **in** **an** **egotistical** **and** **vain** **community** **,** **who** **read** **works** **of**
它 是 不是 , 然后 , 在 一个 自负 和 徒劳 社区 , WHO 读 作品 的
['dʒiːniəs] ,
genius **,**
天才 ,

因此，阅读天才之作的人，并非来自自负虚荣的群体。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] , [nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ,
and **look** **at** **pictures** **,** **not** **to** **admire** **and** **enjoy** **them** **,**
和 看 在 图片 , 不是 到 钦佩 和 享受 他们 ,

看看照片，却不是为了欣赏和享受它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðəm'selvz] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi][əd'maɪəd] ,
but **that** **they** **may** **themselves** **talk** **about** **them** **and** **be** **admired** **,**
但 那 他们 可能 他们自己 讲话 关于 他们 和 是 钦佩 ,

但是为了让他们自己能够谈论这些事并受到赞赏，

[ðæt] ['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kærəktər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that **any** **good** **effect** **upon** **the** **moral** **character** **is** **to** **be** **expected** **from** **the**
那 任何 好的 影响 之上 这 道德 特点 是 到 是 预期的 从 这
['prevələns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [teɪst] .
prevalence **of** **what** **they** **are** **pleased** **to** **call** **taste** **.**
患病率 的 什么 他们 是 高兴 到 称呼 品尝 .

他们认为，人们乐于称之为品味的事物的盛行，必然会对道德品格产生任何积极影响。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [kə'mjʊnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [teɪst] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
How **far** **this** **comes** **to** **be** **the** **case** **with** **communities** **in** **which** **taste** **is** **said** **to**
如何 远的 这 来 到 是 这 案件 和 社区 在 哪个 品尝 是 说 到
[biː; bi] ['prevələnt] ,
be **prevalent** **,**
是 流行 ,

在那些据说非常注重品味的社区里，这种情况究竟会发展到什么程度呢?

[ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ɑːr; ər] [kə'rʌpt] , [aɪ] [liːv] ['ʌðər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
and **morals** **are** **corrupt** **,** **I** **leave** **others** **to** **judge** **.**
和 德 是 腐败 , 我 离开 其他的 到 法官 .

至于道德败坏，就留给其他人评判吧。

[ðə; ði]['sekənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] ,
The **second** **distinction** **which** **I** **would** **make** **,**
这 第二 区别 哪个 我 会 制作 ,

我要提出的第二个区别是:

[ɪz] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪn][a:ts][ænd; ənd][fɔ:r; fər]

is	that	between	the	cultivation	of	a	taste	for	the	fine	arts	and	for
是	那	之间	这	栽培	的	一个	品尝	为了	这	美好的	艺术	和	为了

['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts] .

natural	objects	.
自然的	对象	.

是培养对美术作品和自然事物的鉴赏力之间的区别。

[ðɪs] [aɪ][kən'sɪdər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

This	I	consider	a	distinction	of	much	importance	on	this	subject	;
这	我	考虑	一个	区别	的	很多	重要性	在	这	主题	;

我认为这是该问题上一个非常重要的区别;

[ænd; ənd][aɪ][prə'poʊz][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][a:ts] —

and	I	propose	to	give	some	reasons	why	the	cultivation	of	the	fine	arts	—
和	我	提出	到	给	一些	原因	为什么	这	栽培	的	这	美好的	艺术	—

[æz; əz] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

as	painting	,	sculpture	,	architecture	,
作为	绘画	,	雕塑	,	建筑学	,

我打算阐述一些理由，说明为什么培养美术——如绘画、雕塑、建筑——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['poʊətri] — [hæz; həz] [les] ['tendənsi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] [ɪm'pru:v]

poetry	—	has	less	tendency	than	a	taste	for	natural	objects	to	improve
诗	—	有	较少的	趋势	比	一个	品尝	为了	自然的	对象	到	提升

[ðə; ði] ['kærəktər] .

the	character	.
这	特点	.

诗歌——与对自然事物的喜爱相比，对提升品格的作用较小。

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][du:] ; [bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][neiʃəns] ,

This	I	am	bound	to	do	;	because	it	is	well	known	that	certain	nations	,
这	我	是	边界	到	做	;	因为	它	是	出色地	已知	那	肯定	国家	,

我必须这样做；因为众所周知，某些国家，

[æz; əz][ðə; ði]['spɑ:rtənz][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] ,

as	the	Spartans	and	ancient	Romans	,
作为	这	斯巴达人	和	古老的	罗马书	,

就像斯巴达人和古罗马人一样，

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪn][a:ts][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [kə'rʌpt] ['mɔrəlz]

considered	a	taste	for	the	fine	arts	as	having	a	tendency	to	corrupt	morals
经过考虑的	一个	品尝	为了	这	美好的	艺术	作为	拥有	一个	趋势	到	腐败	德

;

;
;

认为对艺术的爱好有败坏道德的倾向;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:n] ['mɔ:rəlɪsts][ʌv; əv]['mɑ:dərn][taɪmz] , [ɪ'speʃəli] [rɪ'lɪdʒəs]

and	some	of	the	sterner	moralists	of	modern	times	,	especially	religious
和	一些	的	这	更严厉	道德家	的	现代的	时代	,	尤其	宗教

['mɔ:rəlɪsts] ,

moralists	,
道德家	,

以及近代一些较为严厉的道德家，特别是宗教道德家，

[hæv; həv]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .

have	objected	to	it	on	the	same	ground	.
有	反对	到	它	在	这	相同的	地面	.

我也以同样的理由反对它。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [kən'si:did] [ðæt] [ðoʊz] [neiʃəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz]

It	must	also	be	conceded	that	those	nations	,	as	the	Greeks	and	Italians
它	必须	还	是	承认	那	那些	国家	,	作为	这	希腊人	和	意大利人

,

,

,

还必须承认，像希腊和意大利这样的国家，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ði:z] [a:ts][hæv; həv] ['flʌriʃt] [moʊst] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'si:dɪŋli] [kə'rʌpt] ,

among	whom	these	arts	have	flourished	most	,	have	been	exceedingly	corrupt	,
之中	谁	这些	艺术	有	繁荣	最多	,	有	到过	非常	腐败	,

这些技艺在这些技艺最为盛行的地区，却也极其腐败堕落。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌsi: 'oʊ] - [ɪg'zɪstɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'vænst] [steɪt] [ʌv; əv]

and	that	that	corruption	has	co	-	existed	with	an	advanced	state	of
和	那	那	腐败	有	合作	-	存在	和	一个	先进的	状态	的

[ðə; ði][a:ts][ɪn]['kwestʃən] .

the	arts	in	question	.
这	艺术	在	问题	.

而且这种腐败现象与当时先进的技术水平同时存在。

[ænd; ənd] , [fɜ:rst] , [aɪ][rɪ'mɑ:rk] ,

And	,	first	,	I	remark	,
和	,	第一的	,	我	评论	,

首先，我要指出，

[ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪn][a:ts]['kænɑ:t][bi:; bi]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv]['eni]

that	a	taste	for	the	fine	arts	cannot	be	general	in	a	community	of	any
那	一个	品尝	为了	这	美好的	艺术	不能	是	一般的	在	一个	社区	的	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

considerable	extent	.
大量	程度	.

对艺术的爱好不可能在任何相当大的社区中普遍存在。

[ɪf] [wi:; wi] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] , [wen] [fɔ:rmd] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]

If	we	suppose	such	a	taste	,	when	formed	,	to	have	a	tendency	to	improve
如果	我们	认为	这样的	一个	品尝	,	什么时候	形成	,	到	有	一个	趋势	到	提升

[ðə; ði] ['mɔrəlz] ,

the	morals	,
这	德	,

如果我们认为这种爱好一旦形成，就具有提升道德的倾向，

[jet] [haʊ] [fju:] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk]['aʊərz] , [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] !

yet	how	few	,	in	a	country	like	ours	,	have	an	opportunity	to	form	it	!
然而	如何	很少	,	在	一个	国家	喜欢	我们的	,	有	一个	机会	到	形式	它	!

然而，在我们这样的国家，又有多少人有机会去组建它呢！

[ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

The	products	of	the	arts	are	to	be	found	,	for	the	most	part	,
这	产品	的	这	艺术	是	到	是	成立	,	为了	这	最多	部分	,

大部分艺术品都可以在以下地方找到：

['oʊnli][ɪn] ['sɪtiz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

only	in	cities	;	and	of	the	inhabitants	of	cities	,
仅有的	在	城市	;	和	的	这	居民	的	城市	,

仅在城市中；以及城市居民中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['liːʒər] [ænd; ənd] [welθ] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

it	is	only	those	who	have	leisure	and	wealth	,	who	are	affected	by	them	.
它	是	仅有的	那些	WHO	有	闲暇	和	财富	,	WHO	是	做作的	经过	他们	.

只有那些有闲暇时间和财富的人才会受到它们的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ,

It	ought	also	to	be	observed	that	,
它	应该	还	到	是	观察到	那	,

还应该注意到的是，

[æz; əz] [ðiːz] [aːts][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

as	these	arts	do	not	come	to	perfection	in	the	early	stages	of	society	,
作为	这些	艺术	做	不是	来	到	完美	在	这	早期的	阶段	的	社会	,

因为这些艺术在社会早期阶段并不能达到完美，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [prə'duːs] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [tɪl] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]

they	cannot	produce	their	effect	till	wealth	and	luxury	have	had	time	to
他们	不能	生产	他们的	影响	直到	财富	和	奢华	有	有	时间	到

[wɜːrk]['dʒen(ə)rəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

work	general	corruption	.
工作	一般的	腐败	.

只有当财富和奢侈滋生普遍的腐败之后，它们才能产生影响。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrv] [ə'gen] [ðæt] ,

But	I	observe	again	that	,
但	我	观察	再次	那	,

但我再次注意到，

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] ['iːðər] [ʌv; əv]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ɔːr][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [aːts][ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

as	the	power	either	of	executing	or	of	judging	in	these	arts	is	confined	to
作为	这	力量	任何一个	的	执行	或者	的	评判	在	这些	艺术	是	受限	到

[kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [fjuː] ,

comparatively	a	few	,
比较	一个	很少	,

由于在这些技艺中，执行或评判的权力都集中在相对少数人手中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ,

it	becomes	a	mark	of	distinction	and	a	ground	of	ostentation	,
它	变成	一个	标记	的	区别	和	一个	地面	的	炫耀	,

它成为身份的象征和炫耀的资本。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [teɪst] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

and	thus	there	comes	to	be	the	appearance	of	more	taste	than	there
和	因此	那里	来	到	是	这	外貌	的	更多的	品尝	比	那里

['riːəli] [ɪz] .

really	is	.
真的	是	.

因此，表面上看起来比实际更有味道。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][faindz][hɪm'self][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd]

The	artist	finds	himself	a	candidate	for	fame	and
这	艺术家	发现	他自己	一个	候选人	为了	名声	和

这位艺术家发现自己有机会成名，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[welθ] [θru:] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
wealth **through** **his** **skill** **,** **and** **hence** **his** **passions** **are** **aroused** **and** **his**
财富 通过 他的 技能 , 和 因此 他的 激情 是 被唤醒 和 他的
['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] .
interests **are** **involved** **.**
兴趣 是 涉及 .

他凭借自己的技能获得了财富，因此激发了他的激情，也让他产生了兴趣。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [hi:; hi][ɪz] ['flætərd] , [pər'hæps]['ɔ:lmoʊst]['di:ə,faɪd] ; [ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] ,
If **successful** **,** **he** **is** **flattered** **,** **perhaps** **almost** **deified** **;** **if** **unsuccessful** **,**
如果 成功的 , 他 是 受宠若惊 , 也许 几乎 神化 ; 如果 不成功 ,

如果成功，他会感到受宠若惊，甚至可能被奉为神明；如果失败，

[hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd][sɪŋks] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [praʊd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd]
he **becomes** **irritable** **and** **sinks** **back** **on** **the** **proud** **consciousness** **of** **neglected**
他 变成 易怒的 和 水槽 后退 在 这 自豪的 意识 的 被忽视的
['merɪt] .
merit **.**
优点 .

他变得烦躁易怒，又陷入了被忽视的功绩的骄傲自满之中。

[ðɪs] [pɪ'kju:liər][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bæd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑ:rtɪsts] .
This **peculiar** **position** **will** **account** **for** **the** **bad** **character** **of** **many** **artists** **.**
这 奇特 位置 将要 帐户 为了 这 坏的 特点 的 许多 艺术家 .

这种特殊的立场可以解释许多艺术家的不良品行。

[ðoʊz] ['ɔ:lsoʊ] [hu:] ['peɪtrənaɪz][ðə; ði][a:ts] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tɜ:m] , ['ɔ:f(ə)n][du:][ˌaɪ 'ti:]
Those **also** **who** **patronize** **the** **arts** **,** **as** **it** **is** **significantly** **termed** **,** **often** **do** **it**
那些 还 WHO 惠顾 这 艺术 , 作为 它 是 显著地 称为 , 经常 做 它
[frʌm; frəm][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] .
from **ostentation** **.**
从 炫耀 .

那些赞助艺术的人（正如人们所强调的那样），往往是为了炫耀。

[wʌt] ['betər] ['ri:sɔ:rs] [hæz; həz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['mʌni] ,
What **better** **resource** **has** **an** **ordinary** **person** **who** **has** **money** **,**
什么 更好的 资源 有 一个 普通的 人 WHO 有 钱 ,

对于一个有钱的普通人来说，还有什么比这更好的资源呢?

[ænd; ənd] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] ,
and **who** **wishes** **to** **be** **distinguished** **in** **the** **fashionable** **world** **,**
和 WHO 愿望 到 是 杰出的 在 这 时髦 世界 ,

以及那些希望在时尚界脱颖而出的人，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ?
than **to** **become** **a** **patron** **of** **the** **fine** **arts** **?**
比 到 变得 一个 赞助人 的 这 美好的 艺术 ?

难道不应该成为美术赞助人吗?

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [spent] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [hu:]
I **knew** **a** **person** **who** **spent** **several** **thousand** **dollars** **for** **pictures** **,** **and** **who**
我 知道 一个 人 WHO 花费 一些 千 美元 为了 图片 , 和 WHO
, [tu:; tə][maɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] ,
, **to** **my** **certain** **knowledge** **,**
, 到 我的 肯定 知识 ,

我认识一个人，他花了数千美元买照片，而且据我所知，

[nuː] [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn]

knew	and	cared	nothing	about	them	except	as	they	affected	her	standing	in
知道	和	关心	没有什么	关于	他们	除了	作为	他们	做作的	她	常设	在

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .

the	fashionable	world	.
这	时髦	世界	.

她对她们一无所知，也毫不在意，只在乎她们是否影响她在时尚界的地位。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [teɪst] ,

But	of	those	who	have	a	good	degree	of	taste	,
但	的	那些	WHO	有	一个	好的	程度	的	品尝	,

但对于那些有良好品味的人来说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huːz] ['məutivz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪkst] .

there	are	few	whose	motives	are	not	mixed	.
那里	是	很少	谁	动机	是	不是	混合	.

很少有人的动机是完全不复杂的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ,

And	then	it	is	to	be	remembered	,
和	然后	它	是	到	是	记得	,

然后，它将被铭记。

[ðæt] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] ['æspekts] .

that	a	product	of	art	may	be	viewed	in	many	different	aspects	.
那	一个	产品	的	艺术	可能	是	已查看	在	许多	不同的	方面	.

艺术作品可以从许多不同的角度来欣赏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['kɔːstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][rɪ'kwaiərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] ,

It	may	be	regarded	as	costing	so	much	,	as	requiring	such	a	frame	,
它	可能	是	认为	作为	成本	所以	很多	,	作为	需要	这样的	一个	框架	,

它可能被认为成本很高，因为它需要这样的框架。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ɔːr][æz; əz][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

or	to	be	placed	in	such	a	light	,	or	as	an	ornamental	piece	of	furniture	,
或者	到	是	放置	在	这样的	一个	光	,	或者	作为	一个	装饰	片	的	家具	,

或者放置在这样的光线下，或者作为一件装饰性家具，

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]

while	there	is	but	a	single	point	of	view	in	which	it	can	be	regarded
尽管	那里	是	但	一个	单身的	观点	的	看法	在	哪个	它	能	是	认为

[æz; əz] ['grætɪfaɪɪŋ] [teɪst] .

as	gratifying	taste	.
作为	可喜	品尝	.

虽然只有一种观点认为它是一种令人满意的品味。

[ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] , [ɔːr][æn; ən]

The	moment	a	picture	comes	to	be	considered	as	an	ornament	,	or	an
这	片刻	一个	图片	来	到	是	经过考虑的	作为	一个	装饰品	,	或者	一个

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

article	of	furniture	,
文章	的	家具	,

当一幅画被视为装饰品或家具时，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɔːr][ə; eɪ] [pɪr] - ['teɪbl] .

you	might	as	well	have	a	looking	-	glass	or	a	pier	-	table	.
你	可能	作为	出色地	有	一个	寻找	-	玻璃	或者	一个	码头	-	桌子	.

你还不如放一面镜子或一张桌子。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənz] ,

It	not	unfrequently	happens	,
它	不是	不常	发生	,

这种情况并不少见。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [faɪn] ['pɪktʃərz] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ɔːr]

that	the	owner	of	fine	pictures	thinks	so	much	of	them	as	ornamental	or
那	这	所有者	的	美好的	图片	思考	所以	很多	的	他们	作为	装饰	或者

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

拥有精美画作的人往往将它们视为装饰品或珍贵物品。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['freɪmɪŋ] , [ɔːr] [laɪt] , [ɔːr] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

so	much	of	their	framing	,	or	light	,	or	preservation	,
所以	很多	的	他们的	框架	,	或者	光	,	或者	保存	,

它们的构图、光线或保存方式，都至关重要。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that	he	becomes	indifferent	to	them	in	the	only	point	of	view	in	which	they
那	他	变成	冷漠	到	他们	在	这	仅有的	观点	的	看法	在	哪个	他们

[ɑːr; ər] ['truːli] ['væljuəb(ə)l] .

are	truly	valuable	.
是	真的	有价值的	.

但他却对他们漠不关心，而这恰恰是他们真正有价值的唯一角度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[bʌt; bət] [ə'gen] ,

But	again	,
但	再次	,

但是，再说一遍，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ɪts] [truː] [laɪt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ræŋk]

in	order	to	see	this	point	in	its	true	light	we	must	consider	the	peculiar	rank
在	命令	到	看	这	观点	在	它是	真的	光	我们	必须	考虑	这	奇特	秩

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

which	is	held	by	the	pleasures	connected	with	the	fine	arts	.
哪个	是	握住	经过	这	快乐	连接	和	这	美好的	艺术	.

为了真正理解这一点，我们必须考虑与美术相关的乐趣所具有的特殊地位。

[ðiːz] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] ,

These	pleasures	are	addressed	to	the	eye	and	to	the	ear	,
这些	快乐	是	已解决	到	这	眼睛	和	到	这	耳朵	,

这些愉悦感既针对视觉，也针对听觉。

[ænd; ənd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [ræŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [sens] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn]

and	hold	a	middle	rank	between	the	lower	pleasures	of	sense	on	the	one
和	抓住	一个	中间	秩	之间	这	降低	快乐	的	感觉	在	这	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

并且处于较低层次的感官享乐之中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɑːn] [ðə; ði]

and	the	higher	enjoyments	of	the	intellect	and	of	the	affections	on	the
和	这	更高	享受	的	这	智力	和	的	这	情感	在	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

以及更高层次的智力享受和情感享受；

[ænd; ənd] [meɪ] ['redɪli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [prə'moʊt] ['iːðər] .

and	may	readily	associate	with	,	and	promote	either	.
和	可能	容易	联系	和	,	和	推动	任何一个	.

并可能很容易与两者建立联系，并为其宣传。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['steɪtɪd] [baɪ] [lɔːrd] [keɪmz] .

This	point	is	well	stated	by	Lord	Kames	.
这	观点	是	出色地	声明	经过	主	卡姆斯	.

卡梅斯勋爵对此观点阐述得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ðæt] " [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] , ['teɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] ,

It	is	observed	by	him	,	that	"	in	touching	,	tasting	,	and	smelling	,
它	是	观察到	经过	他	,	那	"	在	接触	,	品尝	,	和	闻起来	,

他观察到，“通过触摸、品尝和嗅闻，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ,

we	are	sensible	of	the	impression	made	upon	the	organ	,
我们	是	明智的	的	这	印象	制成	之上	这	器官	,

我们能感受到这种影响在管风琴上留下的印记，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [led] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɔːr] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt]

and	are	led	to	place	there	the	pleasant	or	painful	feeling	caused	by	that
和	是	引领	到	地方	那里	这	令人愉快的	或者	痛苦	感觉	导致	经过	那

[ɪm'preʃ(ə)n] ;

impression	;
印象	;

并因此将由这种印象引起的愉悦或痛苦的感觉放在那里；

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] , " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə]

"	but	that	with	respect	to	hearing	and	seeing	,	"	we	are	insensible	to
"	但	那	和	尊重	到	听力	和	看到	,	"	我们	是	麻木不仁	到

[ðə; ði] [ɔːr'gænɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

the	organic	impression	,
这	有机的	印象	,

但是就听觉和视觉而言，“我们对有机印象没有感觉”，

[ænd; ənd] [hens] [kən'siːv] [ðə; ði] ['pleʒərz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sensɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr]

and	hence	conceive	the	pleasures	derived	from	these	senses	to	be	more
和	因此	构想	这	快乐	衍生的	从	这些	感官	到	是	更多的

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪk'stɜːrnəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrgən]

refined	and	spiritual	than	those	which	seem	to	exist	externally	at	the	organ
精制	和	精神	比	那些	哪个	似乎	到	存在	外部	在	这	器官

[ʌv; əv] [sens] ,

of	sense	,
的	感觉	,

因此，他们认为从这些感官中获得的快乐比那些似乎存在于感官器官外部的快乐更加精致和精神化。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪrli] [kɔːr'pɔːriəl] .

and	which	are	conceived	to	be	merely	corporeal	.
和	哪个	是	构思	到	是	仅仅	肉体	.

并且被认为仅仅是物质性的。

[ðiːz] ['pleʒərz] , " [sez] [hiː; hi] , " ['biːɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['mɑːdərətli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ɑːr; ər] , [ɪn]

These	pleasures	,	"	says	he	,	"	being	sweet	and	moderately	exhilarating	,	are	,	in
这些	快乐	,	"	说道	他	,	"	存在	甜的	和	中等程度	令人振奋	,	是	,	在

[ðer; ðər] [toʊn] ,

their	tone	,
他们的	语气	,

“这些快乐，”他说，“甜蜜而又令人略感兴奋，就其语气而言，

['i:kwəli] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rbjələns] [ʌv; əv]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv]
equally distant from the turbulence of passion and the languor of
同样地 遥远 从 这 湍流 的 热情 和 这 倦怠 的
['ɪndələns] ,
indolence ,
懒惰 ,

既远离激情澎湃的喧嚣，也远离懒散慵懒的倦怠。

[ænd; ənd][baɪ][ðæt][toʊn][ɑ:r; ər]['pɜ:rfɪktli] [wel]['kwɑ:lɪfaɪd][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][rɪ'vaɪv][ðə; ði]['spɪrɪts] [wen]
and by that tone are perfectly well qualified not only to revive the spirits when
和 经过 那 语气 是 完美 出色地 合格的 不是 仅有的 到 复活 这 烈酒 什么时候
[sʌŋk] [baɪ] ['senʃuəl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
sunk by sensual gratification ,
沉没 经过 感性的 满足感 ,

以这种语气来看，他们不仅完全有能力在人们因感官享乐而精神萎靡时，使他们重振精神，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][rɪ'læks][ðem; ðəm] [wen] [əʊvəst'reɪnd] [ɪn]['eni]['vaɪələnt][pər'su:t] . "
but also to relax them when overstrained in any violent pursuit . "
但 还 到 放松 他们 什么时候 过度劳累 在 任何 暴力 追逐 . "

但也能在任何剧烈运动中过度紧张时放松肌肉。

" [ɔ:r'gænɪk] ['pleʒərz] , " [hi:; hi] [əb'zə:vz] [ə'gen] , " [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [du'reɪʃn] ; [wen]
" Organic pleasures , " he observes again , " have naturally a short duration ; when
" 有机的 快乐 , " 他 观察 再次 , " 有 自然 一个 短的 期间 ; 什么时候
[prə'lɔ:ŋd] ,
prolonged ,
延长 ,

他再次指出："天然的快乐，自然持续时间较短；如果持续时间过长，

[ðeɪ] [lu:z] [ðer; ðər] ['relɪʃ] ; [wen] [in'dʌldʒd] [tu:; tə] [ɪk'ses] , [ðeɪ] [bɪ'get] [sə'taɪəti][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ;
they lose their relish ; when indulged to excess , they beget satiety and disgust ;
他们 失去 他们的 尽情享用 ; 什么时候 沉溺其中 到 过量的 , 他们 产生 饱腹感 和 厌恶 ;

它们会失去美味；过度食用，会产生饱腹感和厌恶感；

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ə; eɪ]['prɑ:pər][toʊn][ʌv; əv][maɪnd] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['hæpɪli]
and to restore a proper tone of mind , nothing can be more happily
和 到 恢复 一个 恰当的 语气 的 头脑 , 没有什么 能 是 更多的 快乐地
[kən'traɪvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ]
contrived than the exhilarating
人为的 比 这 令人振奋

而要恢复良好的精神状态，没有什么比令人振奋的……更令人愉悦的了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] .
pleasures of the eye and ear .
快乐 的 这 眼睛 和 耳朵 .

视觉和听觉的享受。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ju:z] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ju:z] [ðæt] ['meni] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn]
" Now this is precisely the use , and all the use that many make of the fine
" 现在 这 是 恰恰 这 使用 , 和 全部 这 使用 那 许多 制作 的 这 美好的
[a:ts] ,
arts ,
艺术 ,

"这正是许多人运用美术的全部意义所在。"

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː] .

and	I	may	add	,	to	some	extent	of	the	beauties	of	nature	too	.
和	我	可能	添加	,	到	一些	程度	的	这	美女	的	自然	也	.

我还要补充一点，在某种程度上，大自然的美丽也包含在内。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈwelθi] [ˈsɛnʃuəlɪsts] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtiz] [huː] [gɪv] [æn; ən] [əˈpɪrəns]

How	many	wealthy	sensualists	are	there	in	our	cities	who	give	an	appearance
如何	许多	富裕	感官主义者	是	那里	在	我们的	城市	WHO	给	一个	外貌

[ʌv; əv][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,

of	elevation	and	refinement	to	their	low	and	selfish	mode	of	life	,
的	海拔	和	精炼	到	他们的	低的	和	自私	模式	的	生活	,

我们的城市里有多少富有的享乐主义者，他们用高雅精致的外表掩盖自己低劣自私的生活方式?

[baɪ] [kəˈlektɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] !

by	collecting	about	them	specimens	of	the	arts	!
经过	收集	关于	他们	标本	的	这	艺术	!

通过收集关于他们的艺术品标本!

[ðiːz] [men] [meɪ] [biː; bi] [best] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [æmˈfɪbiəs] [ˈænɪm(ə)l] , [ðə; ði][frɑːg] .

These	men	may	be	best	compared	to	that	amphibious	animal	,	the	frog	.
这些	男人	可能	是	最好的	比较的	到	那	水陆两用	动物	,	这	青蛙	.

这些人或许最能与两栖动物——青蛙——相提并论。

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈloʊər] [ˈelɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

They	come	up	occasionally	from	that	lower	element	in	which	they	live	,
他们	来	向上	偶尔	从	那	降低	元素	在	哪个	他们	居住	,

它们偶尔会从它们所居住的低层环境中上来，

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,

into	a	region	of	light	and	beauty	,
进入	一个	地区	的	光	和	美丽	,

进入一片充满光明和美丽的地方，

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈfreʃt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [plʌndʒ] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd]

but	no	sooner	are	they	a	little	refreshed	than	they	plunge	again	into	the	mud
但	不	很快	是	他们	一个	小的	焕然一新	比	他们	暴跌	再次	进入	这	泥

[ʌv; əv] [ˈsenʃuəl] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

of	sensual	gratification	.
的	感性的	满足感	.

但他们刚稍稍恢复精神，就又一头扎进了感官享乐的泥潭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][men] [laɪk] [ðiːz] , [huː] , [wen] [ðer; ðər][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpleʒərz] [ɪz]

It	is	men	like	these	,	who	,	when	their	capacity	for	the	lower	pleasures	is
它	是	男人	喜欢	这些	,	WHO	,	什么时候	他们的	容量	为了	这	降低	快乐	是

[ɪgˈzɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

正是像这些人一样的人，当他们对低级乐趣的追求耗尽之后，

[draɪv][ɪn][ðer; ðər] [ˈkærɪdʒɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ([pərˈhæps][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

drive	in	their	carriages	about	the	cities	of	the	old	world	(	perhaps	we	are	not
驾驶	在	他们的	马车	关于	这	城市	的	这	老的	世界	(	也许	我们	是	不是

[jet] [səˈfɪʃntli] [kəˈrʌpt] ,

yet	sufficiently	corrupt	,
然而	足够	腐败	,

他们乘坐马车穿梭于旧世界的城市之间（也许我们还没有堕落到足够严重的程度，

) [ænd; ənd][set] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ˌvɜːrtʃuːˈoʊsiː; ˌvɜːrtʃuːˈoʊziː] .

)	and	set	up	to	be	virtuosi	.
)	和	放	向上	到	是	大师	.

）并立志成为大师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [mʌst; məst] [ber] [ə'pɑːn] ['mɔrəlz] .

It	is	easy	to	see	how	such	a	taste	must	bear	upon	morals	.
它	是	简单的	到	看	如何	这样的	一个	品尝	必须	熊	之上	德	.

不难看出，这种嗜好会对道德产生怎样的影响。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'mɑːrk][wʌns] [mɔːr] , [ðæt][ðə; ðɪ][faɪn][aːts] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['pændər]

But	I	remark	once	more	,	that	the	fine	arts	may	be	made	to	pander
但	我	评论	一次	更多的	,	那	这	美好的	艺术	可能	是	制成	到	讨好者

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][vaɪs] .

directly	to	vice	.
直接地	到	副	.

但我再次指出，艺术也可能被用来直接迎合恶习。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ræŋk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hoʊld] , [ðeɪ]

From	the	middle	rank	which	the	pleasures	derived	from	them	hold	,	they
从	这	中间	秩	哪个	这	快乐	衍生的	从	他们	抓住	,	他们

['redɪli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

readily	associate	,
容易	联系	,

他们很容易将由此产生的快乐归为中等水平，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['loʊər] .

as	has	been	said	,	both	with	the	higher	and	the	lower	.
作为	有	到过	说	,	两个都	和	这	更高	和	这	降低	.

正如前面所说，无论高低都是如此。

[ðʌs] , ['mjuːzɪk] [meɪ] ['kwɪkən] [ðə; ðɪ] [dɪ'voʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['serəf] ,

Thus	,	music	may	quicken	the	devotions	of	a	seraph	,
因此	,	音乐	可能	加速	这	虔诚	的	一个	炽天使	,

因此，音乐或许能增强炽天使的虔诚之心。

[ænd; ənd][lend][ɪts] [streɪnz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ðɪ] [kə'raʊzl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bækənl] ; [ænd; ənd]['poʊətri] ,

and	lend	its	strains	to	cheer	the	carousals	of	the	bacchanal	;	and	poetry	,
和	借	它是	菌株	到	欢呼	这	旋转木马	的	这	酒神节	;	和	诗	,

并用它的旋律来鼓舞酒神节的狂欢；以及诗歌，

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] , [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] ['elɪveɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

painting	and	sculpture	,	while	they	have	power	to	elevate	,	and	charm	,
绘画	和	雕塑	,	尽管	他们	有	力量	到	提升	,	和	魅力	,

[ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ðɪ][maɪnd] ,

and	purify	the	mind	,
和	净化	这	头脑	,

绘画和雕塑虽然具有提升、美化和净化心灵的力量，

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [də'rekt]['stimjulənts][tuː; tə][ðə; ðɪ]['vaɪlɪst][ænd; ənd] ['loʊɪst] ['pæʃnz] .

may	be	made	direct	stimulants	to	the	vilest	and	lowest	passions	.
可能	是	制成	直接的	兴奋剂	到	这	最卑鄙的	和	最低	激情	.

可能直接刺激最卑劣、最下流的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['deɪndʒər][frʌm; frəm]

It	is	indeed	from	this	quarter	that	we	are	to	look	for	danger	from
它	是	的确	从	这	四分之一	那	我们	是	到	看	为了	危险	从

[ðə; ðɪ] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðiːz] [aːts] .

the	prevalence	of	these	arts	.
这	患病率	的	这些	艺术	.

的确，我们应该从这个方面寻找这些艺术形式盛行带来的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs]

It	was	thus
它	曾是	因此

事情就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðæt] [ðeɪ] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] ;
that they corrupted the ancient cities ;
那 他们 腐败的 这 古老的 城市 ;

他们败坏了古代城市;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['stætʃueri] [dʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]
and those who have seen the abominable statuary dug from the ruins of
和 那些 WHO 有 已见 这 可恶 雕像 挖 从 这 废墟 的
[ˌhəkjə'leiniəm][ænd; ənd][pɔm'peiiː; -'pei] ,
Herculaneum and Pompeii ,
赫库兰尼姆 和 庞贝 ,

那些亲眼目睹过从赫库兰尼姆和庞贝遗址中挖掘出的令人作呕的雕像的人，

[duː][nɑːt]['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] ['ʌndər][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['faɪər] .
do not wonder that they were buried under a sea of fire .
做 不是 想知道 那 他们 是 埋葬 在下面 一个 海 的 火 .

难怪他们会被埋葬在火海之下。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [θruː] [ðiːz] [aːts][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
The same process of corruption through these arts has gone to a fearful
这 相同的 过程 的 腐败 通过 这些 艺术 有 已消失 到 一个 可怕
[ɪk'stent][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['kɑːntɪnənt] ,
extent on the eastern continent ,
程度 在 这 东 大陆 ,

在东方大陆，通过这些艺术形式滋生的腐败现象已经发展到了令人担忧的地步。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kə'menst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and has commenced in this country .
和 有 开始 在 这 国家 .

并且已经在我国开始了。

[kloʊðd] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [laɪt] , [vaɪs][faindz] ['ækses] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] .
Clothed in this garment of light , vice finds access where it otherwise could not .
穿着衣服 在 这 服装 的 光 , 副 发现 使用权 在哪里 它 否则 可以 不是 .

披上这层光明外衣，罪恶便能进入原本无法进入的地方。

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] , ['mɑːdəsti] [ɪz][kæst][ə'saɪd] , [ænd; ənd]
Under the pretence of promoting the fine arts , modesty is cast aside , and
在下面 这 虚伪 的 推广 这 美好的 艺术 , 谦逊 是 投掷 旁边 , 和
[ɪn'diːsnt] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
indecent pictures are exhibited ,
不雅 图片 是 展出 ,

在推广艺术的幌子下，羞耻心被抛诸脑后，不雅画作被展出。

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and respectable people go to see them .
和 可敬 人们 去 到 看 他们 .

体面的人都会去看他们。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
If I might utter a word of warning to the young ,
如果 我 可能 说出 一个 单词 的 警告 到 这 年轻的 ,

如果我能对年轻人说一句忠告，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][vaɪs] [drest] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [teɪst] .
it would be to beware of vice dressed in the garments of taste .
它 会 是 到 提防 的 副 穿着 在 这 服装 的 品尝 .

这相当于要警惕披着品味外衣的罪恶。

[ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [pər'vɜːrʒ(ə)n] .

The	beauties	of	nature	are	capable	of	no	such	perversion	.
这	美女	的	自然	是	有能力的	的	不	这样的	变态	.

大自然的美丽是不可能被如此扭曲的。

[ɔːl][ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tend][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ]

All	the	associations	connected	with	them	tend	to	elevate	and	to	purify
全部	这	协会	连接	和	他们	趋向	到	提升	和	到	净化

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

与它们相关的一切都有助于提升和净化心灵。

[noʊ] [keɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'djuːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['gɑːrdnɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl]

No	case	can	be	adduced	in	which	a	taste	for	gardening	or	for	natural
不	案件	能	是	已提出	在	哪个	一个	品尝	为了	园艺	或者	为了	自然的

['ɑːbdʒekts][hæz; həz] [kə'rʌptɪd] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

objects	has	corrupted	a	people	.
对象	有	腐败的	一个	人们	.

没有任何案例表明，对园艺或自然事物的爱好会腐蚀一个民族。

[waɪl] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

While	,	therefore	,	I	believe	that	the	cultivation	of	the	arts	,
尽管	,	所以	,	我	相信	那	这	栽培	的	这	艺术	,

因此，我认为艺术的培养，

[ɪn][ðer; ðər]['dʒenjuɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pjʊrəti] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

in	their	genuine	spirit	of	beauty	and	of	purity	,	has	a	tendency	to
在	他们的	真的	精神	的	美丽	和	的	纯度	,	有	一个	趋势	到

[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['kærəktər] ,

improve	the	character	,
提升	这	特点	,

它们真挚的美丽和纯洁精神，有提升品格的倾向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə'bjuːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

it	would	appear	that	they	are	greatly	liable	to	abuse	,	and	that	they	have
它	会	出现	那	他们	是	非常	容易	到	虐待	,	和	那	他们	有

[bɪn] [ɪk'stensɪvli] [ə'bjuːzd] .

been	extensively	abused	.
到过	广泛地	受虐	.

它们似乎极易受到虐待，而且已经遭受了广泛的虐待。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [ðʌs] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] -

But	though	I	may	thus	dispose	of	the	general	objection	from	the	co	-
但	尽管	我	可能	因此	处置	的	这	一般的	异议	从	这	合作	-

[ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['mɔrəlz] ,

existence	in	many	cases	of	refinement	in	the	arts	and	corrupt	morals	,
存在	在	许多	案例	的	精炼	在	这	艺术	和	腐败	德	,

但是，尽管我可以由此消除人们对许多情况下艺术造诣高雅与道德败坏并存的普遍反对意见，

[jet] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

yet	this	,	I	think	,
然而	这	,	我	思考	,

但我认为，

[wɪl] [nɑːt] ['fʊli] [miːt] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɜːrst][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm] ,

will	not	fully	meet	the	objection	which	first	arose	in	the	minds	of	some	,
将要	不是	完全	见面	这	异议	哪个	第一的	出现	在	这	思想	的	一些	,

无法完全消除某些人最初提出的反对意见。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['nuːmərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['emɪnənt] [fɔːr; fər]
from **those** **numerous** **individual** **instances** **in** **which** **men** **have** **been** **eminent** **for**
从 那些 很多的 个人 实例 在 哪个 男人 有 到过 杰出 为了
[teɪst] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] ,
taste **and** **genius** **,**
品尝 和 天才 ,

从众多男性因其品味和才华而脱颖而出的个案来看，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'rʌpt] .
and **at** **the** **same** **time** **corrupt** **.**
和 在 这 相同的 时间 腐败 .

同时又腐败堕落。

[wʌt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv]
What **,** **you** **have** **been** **ready** **to** **say** **,** **do** **you** **make** **of**
什么 , 你 有 到过 准备好 到 说 , 做 你 制作 的

你一直准备说的话，你对此有何看法?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['baɪrən] ?
such **a** **case** **as** **that** **of** **Byron** **?**
这样的 一个 案件 作为 那 的 拜伦 ?

拜伦的例子就是如此吗?

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [haʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [sens] ,
Now **I** **would** **here** **make** **an** **inquiry** **,** **how** **far** **,** **and** **in** **what** **sense** **,**
现在 我 会 这里 制作 一个 询问 , 如何 远的 , 和 在 什么 感觉 ,

现在我想问的是，这种程度的程度如何，以及在何种意义上，

[ðoʊz] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['tendənsi] [ɑːr; ər] ['riːəli] [kən'sɪstənt]
those **productions** **of** **genius** **which** **have** **a** **corrupt** **tendency** **are** **really** **consistent**
那些 作品 的 天才 哪个 有 一个 腐败 趋势 是 真的 持续的
[wɪð; wɪθ] [gʊd] [teɪst] .
with **good** **taste** **.**
和 好的 品尝 .

那些具有腐败倾向的天才作品，实际上与良好的品味是一致的。

[teɪk] [ðə; ði] [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] [ʌv; əv] ['baɪrən] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Take **the** **Don** **Juan** **of** **Byron** **for** **instance** **.**
拿 这 大学教师 胡安 的 拜伦 为了 实例 .

以拜伦笔下的唐璜为例。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [nɑːt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
To **say** **nothing** **of** **principle** **,** **such** **a** **work** **certainly** **is** **not** **compatible** **with** **a**
到 说 没有什么 的 原则 , 这样的 一个 工作 当然 是 不是 兼容的 和 一个
[kə'rekt] ['mɔːrəl] [teɪst] .
correct **moral** **taste** **.**
正确的 道德 品尝 .

更遑论原则问题，这样的作品显然与正确的道德品味不符。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [sens] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [teɪst] , ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
That **it** **is** **in** **some** **sense** **,** **however** **,** **a** **work** **of** **taste** **,** **cannot** **be** **denied** **;**
那 它 是 在 一些 感觉 , 然而 , 一个 工作 的 品尝 , 不能 是 否认 ;

然而，不可否认的是，从某种意义上说，这是一部品味之作；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] ,
but **it** **seems** **to** **me** **to** **be** **only** **as** **a** **splendid** **palace** **,**
但 它 似乎 到 我 到 是 仅有的 作为 一个 灿烂 宫殿 ,

但在我看来，它只不过是一座富丽堂皇的宫殿而已。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['fetɪd] [mə'ræs] , [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [teɪst] .

built	in	a	low	and	fetid	morass	,	is	a	work	of	taste	.
建造	在	一个	低的	和	恶臭	沼泽	,	是	一个	工作	的	品尝	.

建在低洼污浊的沼泽地里，是一件品味高雅的作品。

[ðə; ði] ['pæləs] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][bæd] [teɪst] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

The	palace	may	be	beautiful	,	but	it	was	in	bad	taste	to	set	it	there	.
这	宫殿	可能	是	美丽的	,	但	它	曾是	在	坏的	品尝	到	放	它	那里	.

宫殿或许很漂亮，但把它放在那里实在是不合适。

[pər'tɪkjələr] [ruːmz; rʊmz] [meɪ] [biː; bi] ['elɪgəntli] ['fɜːrnɪʃt] ,

Particular	rooms	may	be	elegantly	furnished	,
特别的	房间	可能	是	优雅地	提供	,

某些房间可能布置得十分雅致，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [mɑːrʃ] [ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [mɪ'æzəm] ,

but	still	there	comes	up	from	the	surrounding	marsh	a	pestilential	miasm	,
但	仍然	那里	来	向上	从	这	周围	沼泽	一个	瘟疫	瘴气	,

但是，周围的沼泽地里仍然会升起一种有害的瘴气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	may	be	said	of	the	atmosphere	around	it	,
和	它	可能	是	说	的	这	气氛	大约	它	,

也可以这样形容它周围的氛围：

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'raʊnd] [nuː] [ɔː'liənz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːtəm] [sɪns] ,

as	was	said	of	that	around	New	Orleans	a	few	autumns	since	,
作为	曾是	说	的	那	大约	新的	奥尔良	一个	很少	秋天	自从	,

正如几年前秋天新奥尔良一带的人们所说的那样，

[ðæt] " [ɔːl][ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [deθ] .

that	"	all	is	beauty	and	all	is	death	.
那	"	全部	是	美丽	和	全部	是	死亡	.

"一切皆美，一切皆死。"

" [soʊ][fɑːr] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːrks][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['tendənsi] ,

"	So	far	therefore	as	these	works	have	a	corrupt	tendency	,
"	所以	远的	所以	作为	这些	作品	有	一个	腐败	趋势	,

"因此，就这些作品而言，只要它们有腐败的倾向，

[ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [teɪst] .

they	cannot	be	said	to	be	in	the	highest	sense	consistent	with	good	taste	.
他们	不能	是	说	到	是	在	这	最高	感觉	持续的	和	好的	品尝	.

它们不能说是最高意义上的、符合良好品味的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [kə'rʌpt] [men][hæv; həv] [prə'duːst] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

But	still	it	is	said	that	corrupt	men	have	produced	works	of	the	highest
但	仍然	它	是	说	那	腐败	男人	有	生产	作品	的	这	最高

['dʒiːniəs][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][best] [teɪst] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['tendənsi] .

genius	and	of	the	best	taste	that	have	had	no	such	tendency	.
天才	和	的	这	最好的	品尝	那	有	有	不	这样的	趋势	.

但据说，腐败之人也创作出了极富才华和最高雅品味的作品，而这些作品并没有任何这种倾向。

[ðɪs] [ɪz] ['græntɪd] ,

This	is	granted	,
这	是	的确	,

这一点已获批准。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men][ʌv; əv]['dʒi:niəs]

but	it	is	to	be	accounted	for	from	the	fact	that	men	of	genius
但	它	是	到	是	已记录	为了	从	这	事实	那	男人	的	天才

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][men][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'bælənst] [maɪndz] ,

are	often	men	of	strong	passions	and	of	wayward	and	unbalanced	minds	,
是	经常	男人	的	强的	激情	和	的	任性的	和	不平衡	思想	,

但这可以从以下事实来解释：天才往往是情感强烈、思想任性且不稳定的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [temp'teiʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ðeɪ]

and	from	the	peculiar	temptations	in	which	,	as	I	have	already	said	,	they
和	从	这	奇特	诱惑	在	哪个	,	作为	我	有	已经	说	,	他们

[ɑ:r; ər] [pleɪst] .

are	placed	.
是	放置	.

并且免受我前面所说的他们所处的特殊诱惑。

[teɪst] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [men] , [wʌt] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['deɪvɪd]

Taste	seems	to	me	to	be	,	to	such	men	,	what	the	music	of	David
品尝	似乎	到	我	到	是	,	到	这样的	男人	,	什么	这	音乐	的	大卫

[wʌz; wəz][tu:; tə] [sɔ:l] ,

was	to	Saul	,
曾是	到	扫罗	,

在我看来，对于这些人来说，品味就像大卫的音乐对于扫罗一样重要。

— [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:rmz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

—	it	charms	away	the	evil	spirit	,	but	it	is	only	for	a	time	.
—	它	魅力	离开	这	邪恶的	精神	,	但	它	是	仅有的	为了	一个	时间	.

——它能驱走邪灵，但只是暂时的。

[bʌt; bət][wi:; wi] [naʊ] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

But	we	now	pass	to	the	third	distinction	which	was	to	be	made	,
但	我们	现在	经过	到	这	第三	区别	哪个	曾是	到	是	制成	,

但现在我们进入第三个需要区分的方面，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [tru:] [teɪst] [fɔ:r; fər]

and	that	is	,	between	a	true	taste	for
和	那	是	,	之间	一个	真的	品尝	为了

也就是说，在真正喜欢

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn][a:ts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [teɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]

natural	objects	and	the	fine	arts	,	and	what	is	called	taste	in	the	world	of
自然的	对象	和	这	美好的	艺术	,	和	什么	是	称为	品尝	在	这	世界	的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

自然物件和美术作品，以及时尚界所谓的品味。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [drɔ:] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [wel] ['steɪtɪd][baɪ]

The	point	of	distinction	to	which	I	would	draw	your	attention	is	well	stated	by
这	观点	的	区别	到	哪个	我	会	画	你的	注意力	是	出色地	声明	经过

['stju:ət; 'stju-] .

Stewart	.
斯图尔特	.

我想提请大家注意的区别点，斯图尔特已经阐述得很好了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] , " [sez] [hiː; hi] ,
" It is obvious , " says he ,
" 它 是 明显的 , " 说道 他 ,

“这很明显，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [teɪst] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] :
" that the circumstances which please in the objects of taste are of two kinds :
" 那 这 情况 哪个 请 在 这 对象 的 品尝 是 的 二 种类 :

“在品味对象中令人愉悦的因素有两种：

[fɜːrst] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pliːz] [baɪ]['neɪtʃər] ,
first , those which are fitted to please by nature ,
第一的 , 那些 哪个 是 适配 到 请 经过 自然 ,

首先，那些天生就令人愉悦的事物，

[ɔːr][baɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ɔːl][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][led][tuː; tə][fɔːrm][baɪ][ðer; ðər] ['kɑːmən] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
or by associations which all mankind are led to form by their common condition ;
或者 经过 协会 哪个 全部 人类 是 引领 到 形式 经过 他们的 常见的 状况 ;

或者通过全人类因其共同境况而形成的结社；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [pliːz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
and secondly , those which please in consequence of associations arising from
和 第二 , 那些 哪个 请 在 结果 的 协会 产生 从
['loʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] .
local and accidental circumstances .
当地的 和 偶然 情况 .

其次，那些因当地偶然情况而产生的联想所带来的愉悦感。

[hens] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [teɪst] ;
Hence there are two kinds of taste ;
因此 那里 是 二 种类 的 品尝 ;

因此，味觉有两种；

[ðə; ði][wʌn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn]
the one enabling us to judge of those beauties which have a foundation in
这 一 使能 我们 到 法官 的 那些 美女 哪个 有 一个 基础 在
[ðə; ði]['hjuːmən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
the human constitution ;
这 人类 宪法 ;

它使我们能够判断那些根植于人体构造的美；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][æz; əz] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
the other , of such objects as derive their principal recommendation from
这 其他 , 的 这样的 对象 作为 派生 他们的 主要的 推荐 从
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
the influence of fashion .
这 影响 的 时尚 .

另一种物品，其主要推崇源于时尚的影响。

[ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [teɪst] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;
These two kinds of taste are not always united in the same person ;
这些 二 种类 的 品尝 是 不是 总是 团结的 在 这 相同的 人 ;

这两种口味并不总是同时出现在同一个人身上；

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][bʌt; bət] ['rerli] .
indeed , I am inclined to think that they are united but rarely .
的确 , 我 是 倾斜 到 思考 那 他们 是 团结的 但 很少 .

的确，我倾向于认为他们团结一致，但这种情况很少发生。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l]

The	perfection	of	the	one	depends	much	on	the	degree	in	which	we	are	able
这	完美	的	这	一	取决于	很多	在	这	程度	在	哪个	我们	是	有能力的

[tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kæʒuəl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ;

to	free	the	mind	from	the	influence	of	casual	associations	;
到	自由的	这	头脑	从	这	影响	的	随意的	协会	;

一个人的完美程度很大程度上取决于我们能够使心灵摆脱偶然联想的影响的程度；

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

that	of	the	other	,	on	the	contrary	,
那	的	这	其他	,	在	这	相反	,

相反，另一个人的情况则截然不同。

[dɪ'pendz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [i'neiblz] [,ju: 'es] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [æt; ət]

depends	on	a	faculty	of	association	which	enables	us	to	fall	in	at
取决于	在	一个	学院	的	协会	哪个	启用	我们	到	落下	在	在

[wʌns] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɜ:rnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

once	with	all	the	turns	of	the	fashion	,
一次	和	全部	这	转弯	的	这	时尚	,

这取决于一种联想能力，这种能力使我们能够立刻适应时尚的所有变化。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ʃeɪk,spɪər] [iks'presiz] [,aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

and	,	as	Shakspeare	expresses	it	,	to	catch	the	tune	of	the	times	.
和	,	作为	莎士比亚	表达	它	,	到	抓住	这	调	的	这	时代	.

正如莎士比亚所言，要把握时代的脉搏。

" [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pʊt] [ə'pɑ:n]

"	Association	is	the	sole	foundation	of	the	value	which	we	put	upon
"	协会	是	这	唯一	基础	的	这	价值	哪个	我们	放	之上

[sʌm; səm] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

some	articles	,
一些	文章	,

"关联性是我们赋予某些物品价值的唯一基础，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:ti] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] ['ʌðər] .

and	of	the	beauty	which	we	find	in	others	.
和	的	这	美丽	哪个	我们	寻找	在	其他的	.

以及我们在他人身上发现的美。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] , ['vælju:ləs] [ɪn] [ɪt'self] , [meɪ] , [frʌm; frəm] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd]

Thus	,	a	lock	of	hair	,	valueless	in	itself	,	may	,	from	associations	connected
因此	,	一个	锁	的	头发	,	无价值	在	本身	,	可能	,	从	协会	连接

[wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

因此，一缕头发本身毫无价值，但因其所承载的意义，可能具有价值。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['vælju:] [wɪtʃ] ['mʌni] ['kænɑ:t] ['meʒər] ; [ænd; ənd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [dres] ,

have	a	value	which	money	cannot	measure	;	and	articles	of	dress	,
有	一个	价值	哪个	钱	不能	措施	;	和	文章	的	裙子	,

具有金钱无法衡量的价值；以及服装，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [tu:; tə] [,ju: 'es] [ɪn'dɪfrənt] , [ɔ:r] ['oʊdiəs] , [bɪ'kʌm] ['bju:tɪf(ə)l]

which	would	otherwise	be	to	us	indifferent	,	or	odious	,	become	beautiful
哪个	会	否则	是	到	我们	冷漠	,	或者	令人厌恶的	,	变得	美丽的

原本对我们来说无关紧要甚至令人厌恶的事物，会变得美丽。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[baɪ][ðer; ðər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pɝ:sənz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

by	their	association	with	those	persons	whom	we	have	been	accustomed
经过	他们的	协会	和	那些	人	谁	我们	有	到过	习惯

[tu:; tə][kən'sɪdər][æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['elɪgəns] .

to	consider	as	models	of	elegance	.
到	考虑	作为	模型	的	优雅	.

通过与他们那些我们习以为常视为优雅典范的人的交往。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

It	is	indeed	astonishing	what	an	effect	this	principle	will	have	upon	our
它	是	的确	惊人	什么	一个	影响	这	原则	将要	有	之上	我们的

['fi:lɪŋz] ;

feelings	;
情怀	;

这一原则对我们的情感会产生如此巨大的影响，这的确令人惊讶；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [tu:] [ɪk'sklu:sɪvli] [æt; ət][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	from	looking	too	exclusively	at	facts	connected	with	it	,
和	从	寻找	也	只	在	事实	连接	和	它	,

并且不要只关注与此相关的事实，

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [led][tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

some	have	been	led	to	doubt	whether	there	is	any	such	thing	as	a
一些	有	到过	引领	到	怀疑	无论	那里	是	任何	这样的	事物	作为	一个

['pɜ:rmənənt]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [teɪst] .

permanent	principle	of	taste	.
永恒的	原则	的	品尝	.

有些人因此开始怀疑是否存在永恒不变的品味原则。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [si:m] , [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] ,

It	would	really	seem	,	that	,	within	the	bounds	of	comfort	and	decency	,
它	会	真的	似乎	,	那	,	之内	这	界限	的	舒适	和	体面	,

看来，在舒适和体面的范围内，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n]['aʊtreɪdʒd][baɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

both	of	which	are	often	outraged	by	fashion	,
两个都	的	哪个	是	经常	义愤填膺	经过	时尚	,

他们两人都经常对时尚感到愤怒，

[wʌn][moʊd][ʌv; əv] [dres] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

one	mode	of	dress	may	come	to	be	as	becoming	as	another	.
一	模式	的	裙子	可能	来	到	是	作为	成为	作为	其他	.

不同的着装风格可能同样适合所有人。

[ðə; ði][wɪgz] , [ðə; ði] [ni:] - ['bʌklz] , [ðə; ði] [smɔ:l] - [kloʊðz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [skə:ts][ænd; ənd] [kɑ:kt] -

The	wigs	,	the	knee	-	buckles	,	the	small	-	clothes	,	the	long	-	skirts	and	cocked	-
这	假发	,	这	膝盖	-	扣环	,	这	小的	-	衣服	,	这	长的	-	裙子	和	上膛	-

[hæts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grændˌfɑ:ðəz] ,

hats	of	our	grandfathers	,
帽子	的	我们的	祖父们	,

我们祖父辈的假发、膝扣、紧身衣、长裙和三角帽，

[wɜ:r; wər][æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðen] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

were	as	becoming	then	,	as	is	now	the	dress	of	the	present	day	.
是	作为	成为	然后	,	作为	是	现在	这	裙子	的	这	展示	天	.

当时的服饰和现在的服饰一样合身。

[sez] [sɜ:r]['dʒɔʃwə] ['renldz] , " [ɪf] [æn; ən] [ˌjʊrə'pi:ən] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][kʌt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

Says	Sir	Joshua	Reynolds	,	"	If	an	European	,	when	he	has	cut	off	his	beard	,
说道	先生	约书亚	雷诺兹	,	"	如果	一个	欧洲的	,	什么时候	他	有	切	离开	他的	胡须	,

约书亚·雷诺兹爵士说："如果一个欧洲人剃掉了胡子，

[ænd; ənd][pʊt] [fɔ:ls] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
and **put** **false** **hair** **on** **his** **head** **,**
和 放 错误的 头发 在 他的 头 ,

他戴上了假发，

[ɔ:r] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [her] [ɪn]['regjələr][hɑ:rd] [nɑ:ts] ,
or **bound** **up** **his** **own** **natural** **hair** **in** **regular** **hard** **knots** **,**
或者 边界 向上 他的 自己的 自然的 头发 在 常规的 难的 绳结 ,

或者将他自己的头发扎成整齐的硬结，

[æz; əz][ˌʌn'laɪk] ['neɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
as **unlike** **nature** **as** **he** **can** **possibly** **make** **it** **,**
作为 与此不同 自然 作为 他 能 可能 制作 它 ,

他尽可能地让它与自然截然不同，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ðem; ðəm] [ɪ'mu:vəbl] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][hɔ:gz]
and **after** **having** **rendered** **them** **immovable** **by** **the** **help** **of** **the** **fat** **of** **hogs**
和 后 拥有 渲染 他们 不可移动的 经过 这 帮助 的 这 胖的 的 猪
,
,
,

用猪油将它们固定住之后，

[hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] , [leɪd][ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
has **covered** **the** **whole** **with** **flour** **,** **laid** **on** **by** **a** **machine** **with** **the** **utmost**
有 涵盖 这 所有的 和 面粉 , 铺设 在 经过 一个 机器 和 这 极致
[ˌregju'lærəti] ;
regularity **;**
规律性 ;

整个表面都均匀地覆盖着面粉，由机器以极其均匀的方式铺撒；

[ɪf] , [wen] [ðʌs] [ə'taɪərd] , [hi:; hi] ['ɪʃu:z] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [mi:ts] [ə; eɪ] ['tʃerəki:] ['ɪndiən] ,
if **,** **when** **thus** **attired** **,** **he** **issues** **forth** **and** **meets** **a** **Cherokee** **Indian** **,**
如果 , 什么时候 因此 穿着 , 他 问题 前进 和 满足 一个 切罗基 印度 ,

如果他穿上这身行头，出来后遇到一位切罗基印第安人，

[hu:] [hæz; həz] [bi'stəu] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['tɔɪlət] , [ænd; ənd][leɪd][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl]
who **has** **bestowed** **as** **much** **time** **at** **his** **toilet** **,** **and** **laid** **on** **,** **with** **equal**
WHO 有 授予 作为 很多 时间 在 他的 洗手间 , 和 铺设 在 , 和 平等的
[ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
care **and** **attention** **,**
关心 和 注意力 ,

谁在梳妆打扮上花费了同样多的时间，并且同样细致周到地对待自己，

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ['oʊkər][ɑ:n][pər'tɪkjələr][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɔ:r] [tʃi:ks] ,
his **yellow** **and** **red** **ochre** **on** **particular** **parts** **of** **his** **forehead** **or** **cheeks** **,**
他的 黄色的 和 红色的 赭石 在 特别的 部分 的 他的 前额 或者 脸颊 ,

他额头或脸颊特定部位的黄色和红色赭石，

[æz; əz][hi:; hi]['dʒʌdʒɪz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ;
as **he** **judges** **most** **becoming** **;**
作为 他 法官 最多 成为 ;

他认为最合适的；

[hu:'evər] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
whoever **of** **these** **two** **despises** **the** **other** **for** **his** **attention** **to** **the** **fashion** **of**
谁 的 这些 二 鄙视 这 其他 为了 他的 注意力 到 这 时尚 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
his **country** **;**
他的 国家 ;

这两个人中，无论谁因为对方注重本国时尚而轻视对方；

[wɪtʃ'evər] [fi:lz] [hɪm'self] [prə'vəukt] [tu:; tə] [læf] , [ɪz][ðə; ði][bɑ:r'beriən] .

whichever	feels	himself	provoked	to	laugh	,	is	the	barbarian	.
任何	感觉	他自己	挑衅	到	笑	,	是	这	野蛮人	.

凡是觉得自己被激怒而发笑的人，都是野蛮人。

" [gʊd] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæʃənz] , [ðen] , [wʊd] [si:m] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ,

"	Good	taste	with	respect	to	the	fashions	,	then	,	would	seem	to	consist	,
"	好的	品尝	和	尊重	到	这	时尚	,	然后	,	会	似乎	到	由	,

[nɑ:t][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

not	in	following	them	,
不是	在	下列的	他们	,

“因此，在时尚方面，良好的品味似乎不在于追随时尚，

[ɔ:r][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd]

or	in	paying	them	attention	,	except	so	far	as	to	avoid
或者	在	付费	他们	注意力	,	除了	所以	远的	作为	到	避免

或者说，除了为了避免之外，在关注它们时，应该尽量避免。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs][ɪn]['eni] [wei] [baɪ] [dres] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

attracting	notice	in	any	way	by	dress	;	for	it	is	a	strong	indication	,
吸引	注意	在	任何	方式	经过	裙子	;	为了	它	是	一个	强的	指示	,

通过穿着打扮来吸引注意力；因为这是一个强烈的信号。

[wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [si:ks] ['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðæt] ,

when	a	person	seeks	notice	from	that	,
什么时候	一个	人	寻找	注意	从	那	,

当某人寻求收到该通知时，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [els] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

that	there	is	about	him	little	else	that	is	worthy	of	notice	.
那	那里	是	关于	他	小的	别的	那	是	值得	的	注意	.

除此之外，他身上几乎没有什么值得注意的地方。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃənz] , [haʊ'evər] , ['bi:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['steɪtɪd] ,

The	foundation	of	taste	in	the	fashions	,	however	,	being	what	I	have	now	stated	,
这	基础	的	品尝	在	这	时尚	,	然而	,	存在	什么	我	有	现在	声明	,

然而，时尚品味的基础，正如我刚才所说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ə; eɪ] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]

it	is	obvious	that	a	quick	perception	of	their	ever	-	varying	changes	and
它	是	明显的	那	一个	快的	洞察力	的	他们的	曾经	-	变化	变化	和

[ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

a	ready	and	careful	accommodation	to	them	,
一个	准备好	和	小心	住宿	到	他们	,

显而易见，要迅速感知它们不断变化的特性，并随时准备好谨慎地适应它们，

[kæn; kən] [bɪ'lɔ:ŋ] , ['weðər] [ɪn][mæn][ɔ:r]['wʊmən] , ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ɪ'senʃəli] ['frɪvələs] ;

can	belong	,	whether	in	man	or	woman	,	only	to	a	mind	essentially	frivolous	;
能	属于	,	无论	在	男人	或者	女士	,	仅有的	到	一个	头脑	本质上	轻浮	;

无论是男人还是女人，都只能属于本质上轻浮的心灵；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] ,

and	that	such	a	taste	,
和	那	这样的	一个	品尝	,

而那味道，

[ɪf] [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈpɜːrmənəntli] [grænd]
if **not** **absolutely** **incompatible** **with** **a** **perception** **of** **all** **that** **is** **permanently** **grand**
如果 不是 绝对地 不相容 和 一个 洞察力 的 全部 那 是 永久的 盛大
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd] ,
and **beautiful** **in** **the** **works** **of** **God** **,**
和 美丽的 在 这 作品 的 上帝 ,

即使并非完全与对上帝创造物中永恒宏伟和美好的认知相悖，

[ɪz] [jet] [ˈseldəm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
is **yet** **seldom** **connected** **with** **it** **.**
是 然而 很少 连接 和 它 .

然而，它却很少与此相关。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈræðər] [ˈɪndʒər][ðæn; ðən] [prəˈmoʊt] [gʊd] [ˈmɔrəlz] .
Such **a** **taste** **must** **,** **of** **course** **,** **rather** **injure** **than** **promote** **good** **morals** **.**
这样的 一个 品尝 必须 , 的 课程 , 相当 损伤 比 推动 好的 德 .

这种嗜好当然只会损害道德，而不会促进道德。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [kənˈsɪdərd] [teɪst] [æz; əz] [ˈeksəd] [ɪnˈdɪfrəntli] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekts] [wɪˈðɪn] [ɪts]
I **have** **now** **considered** **taste** **as** **exercised** **indifferently** **upon** **any** **objects** **within** **its**
我 有 现在 经过考虑的 品尝 作为 锻炼 漠不关心 之上 任何 对象 之内 它是
[əˈproʊpriət] [ˈprɑːvɪns] .
appropriate **province** **.**
合适的 省 .

我现在认为，品味应该对其适用范围内的任何事物都给予公正的对待。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][prəˈpoʊz][tuː; tə][duː][ɪn] [əˈnʌðər]
It **still** **remains** **that** **I** **should** **say** **something** **,** **which** **I** **propose** **to** **do** **in** **another**
它 仍然 遗迹 那 我 应该 说 某物 , 哪个 我 提出 到 做 在 其他
[ˈlektʃər] ,
Lecture **,**
演讲 ,

我仍然有一些话要说，我打算在另一次讲座中说。

[ɑːn][ˈmɔːrəl] [teɪst] , [ɔːr][ɑːn] [teɪst] [ˈhævɪŋ] [ˈmɔːrəl] [ˈækʃnz] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt] .
on **Moral** **Taste** **,** **or** **on** **taste** **having** **moral** **actions** **for** **its** **object** **.**
在 道德 品尝 , 或者 在 品尝 拥有 道德 行动 为了 它是 目的 .

论道德趣味，或者说，论趣味具有道德行为的目标。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ˈlektʃər] [iː] .
LECTURE **II** **.**
演讲 二 .

第二讲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [əˈkeɪʒn] ,
It **was** **observed** **on** **a** **former** **occasion** **,**
它 曾是 观察到 在 一个 以前的 场合 ,

此前曾观察到这种情况。

[ðæt] [məˈtɪriəl] [ˈɑːbdʒekts] [prəˈduːs] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [teɪst] [ˈtʃiːfli] [æz; əz][saɪnz] ;
that **material** **objects** **produce** **their** **effect** **upon** **taste** **chiefly** **as** **signs** **;**
那 材料 对象 生产 他们的 影响 之上 品尝 主要 作为 标志 ;

物质对象主要以符号的形式对味觉产生影响；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælɪsən] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] ,

but	it	is	the	opinion	of	Mr	.	Alison	,	of	Mr	.	Jeffries	,
但	它	是	这	观点	的	先生	.	艾莉森	,	的	先生	.	杰弗里斯	,

但这是艾利森先生和杰弗里斯先生的观点：

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

and	others	of	high	authority	on	this	point	,
和	其他的	的	高的	权威	在	这	观点	,

以及其他对此问题具有高度权威性的人士

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊlli] [æz; əz][saɪnz] — ['soʊlli] [æz; əz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl]

that	it	is	solely	as	signs	—	solely	as	suggesting	intellectual	and	moral
那	它	是	仅	作为	标志	—	仅	作为	建议	知识分子	和	道德

['kwɑːlətiz] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] .

qualities	—	that	they	have	an	effect	.
品质	—	那	他们	有	一个	影响	.

它们仅仅作为符号——仅仅作为智力和道德品质的象征——才产生影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪr] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk] [steɪt] ,

It	is	quite	evident	that	mere	matter	in	a	chaotic	state	,
它	是	相当	明显	那	仅仅	事情	在	一个	混乱	状态	,

很明显，处于混沌状态的物质，

[ɔːr][ɪn]['eni] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['iːðər] [prə'duːst] [baɪ][maɪnd][ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪnd] [wʊd] [prə'duːs]

or	in	any	state	which	is	not	either	produced	by	mind	or	such	as	mind	would	produce
或者	在	任何	状态	哪个	是	不是	任何一个	生产	经过	头脑	或者	这样的	作为	头脑	会	生产

,

,

,

或者处于任何既非由心灵产生，也不是心灵所能产生的状态，

['kænɑːt][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

cannot	be	beautiful	;
不能	是	美丽的	;

不可能美丽；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	hence	it	is	said	that	it	can	be	beautiful	only	as	a	means	of
和	因此	它	是	说	那	它	能	是	美丽的	仅有的	作为	一个	方法	的

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɪt'self] .

indicating	qualities	that	do	not	belong	to	itself	.
表明	品质	那	做	不是	属于	到	本身	.

因此有人说，只有当它展现出自身不具备的品质时，它才能称得上美丽。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðɪs] ['θiːəri] [hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	great	difficulty	which	this	theory	has	to	encounter	arises	from	the
这	伟大的	困难	哪个	这	理论	有	到	遇到	出现	从	这

[ə'pærənt] [instən´teinjəsnis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ə'raɪz] [wen] [ə; eɪ]

apparent	instantaneousness	with	which	the	emotion	seems	to	arise	when	a
明显	瞬时性	和	哪个	这	情感	似乎	到	出现	什么时候	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ɪz] [prɪ'zentɪd] .

beautiful	object	is	presented	.
美丽的	目的	是	呈现	.

该理论面临的最大困难在于，当美丽的物体呈现在眼前时，情感似乎会瞬间产生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

But	this	is	not	a	conclusive	objection	,
但	这	是	不是	一个	确凿	异议	,

但这并非决定性的反对意见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'raɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [si:m] [tu:; tə]

because	emotions	which	can	arise	only	from	association	seem	to
因为	情绪	哪个	能	出现	仅有的	从	协会	似乎	到

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

come	in	the	same	way	.
来	在	这	相同的	方式	.

因为只能通过联想产生的情感似乎都是以相同的方式产生的。

[haʊ] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

How	instantaneous	,	for	instance	,
如何	瞬间	,	为了	实例	,

例如，瞬间发生的速度有多快?

[ɑ:r; ər][ðə; ði][i'məuʃənz][ðæt] [θrɔ:ŋ] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:rən]

are	the	emotions	that	throng	up	when	he	who	has	been	long	on	a	foreign
是	这	情绪	那	人群	向上	什么时候	他	WHO	有	到过	长的	在	一个	外国的

[ʃɔ:r] [si:z] ,

shore	sees	,
支撑	看到	,

对于那些长期身处异国他乡的人来说，当他们看到.....时，心中会涌起怎样的情绪呢?

[fɔ:r; fər][ðə; ði]

for	the
为了	这

为了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[fɜ:rst][taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

第一次，

[ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [flæg][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['entərz][ðə; ði][pɔ:rt] [wer]

the	stars	and	stripes	of	his	country's	flag	as	it	enters	the	port	where
这	明星	和	条纹	的	他的	该国的	旗帜	作为	它	进入	这	港口	在哪里

[hi:; hi][ɪz] ;

he	is	;
他	是	;

当他所在港口的旗帜飘扬时，他国家的星条旗迎面而来;

— [ænd; ənd] [jet] ,

—	and	yet	,
—	和	然而	,

——然而，

[ði:z] [i'məuʃənz][kæn; kən][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][lɪŋk][ʌv; əv]

these	emotions	can	be	awakened	by	it	only	as	a	link	of
这些	情绪	能	是	觉醒	经过	它	仅有的	作为	一个	关联	的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [si:nz] [ðæt] [ɑ:r; ər][pæst] ,

association	with	scenes	that	are	past	,
协会	和	场景	那	是	过去的	,

只有通过与过去场景的联想，这些情感才能被唤起。

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

or	as	a	sign	of	his	country's	presence	and	protection	.
或者	作为	一个	符号	的	他的	该国的	在场	和	保护	.

或者作为国家存在和保护的象征。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ə'djuːs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ]

I	have	heard	the	rainbow	adduced	as	an	instance	of	an	object	which
我	有	听到	这	彩虹	已提出	作为	一个	实例	的	一个	目的	哪个

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

produces	the	emotion	of	beauty	without	a	reference	to	any	thing	beyond
产	这	情感	的	美丽	没有	一个	参考	到	任何	事物	超过

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

我曾听人说，彩虹就是一个例子，它本身就能产生美的情感，而无需参照任何外部事物。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

But	what	was	the	impression	made	by	it	more	than	two	thousand	years	ago
但	什么	曾是	这	印象	制成	经过	它	更多的	比	二	千	年	前

,

,

,

但两千多年前，它给人留下了怎样的印象呢？

[ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['θiːəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ? — " [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

upon	the	mind	of	one	who	had	no	theory	to	maintain	?	—	"	Look	upon	the
之上	这	头脑	的	一	WHO	有	不	理论	到	维持	?	—	"	看	之上	这

['reɪnboʊ] ,

rainbow	,
彩虹	,

一个没有理论支撑的人会怎么想？——“看看彩虹，

" [sez] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] : ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]

"	says	he	,	"	and	praise	Him	that	made	it	:	very	beautiful	it	is	in	the
"	说道	他	,	"	和	称赞	他	那	制成	它	:	非常	美丽的	它	是	在	这

['braɪtnəs] [ˌðer'ʌv] .

brightness	thereof	.
亮度	其中	.

他说：“赞美创造它的神吧！它的光辉非常美丽。”

[ˌaɪ 'tiː] [kəmpæsɛθ] [ðə; ði] ['hevəns] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sɜːrk(ə)l] ,

It	compasseth	the	heavens	about	with	a	glorious	circle	,
它	指南针	这	天	关于	和	一个	辉煌	圆圈	,

它以辉煌的圆环环绕着苍穹，

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [hæv; həv] [bendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	hands	of	the	Most	High	have	bended	it	.
和	这	双手	的	这	最多	高的	有	弯曲	它	.

至高者的手弯曲了它。

" [haʊ] [ə'pærəntli] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [jet] [haʊ] ['dɪfrənt] ,

"	How	apparently	instantaneous	,	yet	how	different	,
"	如何	显然	瞬间	,	然而	如何	不同的	,

“看似瞬间发生，实则截然不同，

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːk] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [helθ]

are	our	emotions	when	looking	at	the	cheek	flushed	by	the	bloom	of	health
是	我们的	情绪	什么时候	寻找	在	这	脸颊	酡	经过	这	盛开	的	健康

,

,

,

当我们看到因健康而泛起红晕的脸颊时，我们会作何感想？

[ɔːr] [səf'juːzd] [baɪ][ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ɔːr] ['rednd] [baɪ]['æŋgər] ,

or	suffused	by	the	blush	of	shame	,	or	reddened	by	anger	,
或者	弥漫	经过	这	脸红	的	耻辱	,	或者	发红	经过	愤怒	,

或因羞愧而面红耳赤，或因愤怒而涨红脸颊。

[ɔ:r] ['werɪŋ] [ðæt] ['hektɪk] [flʌʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [dɪ'stres] [held] [aʊt] [baɪ] ['neɪtʃər] [wen] [ʃi:; ʃi]
or **wearing** **that** **hectic** **flush** **which** **is** **the** **flag** **of** **distress** **held** **out** **by** **nature** **when** **she**
或者 穿着 那 忙碌的 冲洗 哪个 是 这 旗帜 的 痛苦 握住 出去 经过 自然 什么时候 她
[ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] !
is **sinking** **in** **consumption** **!**
是 下沉 在 消耗 !

或者，当大自然陷入肺痨时，脸上会泛起那种慌乱的红晕，那是大自然举起的求救旗帜！

— [ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] , [ɪf] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] ,
— **And** **yet** **no** **one** **can** **doubt** **,** **if** **these** **indications** **were** **reversed** **,**
— 和 然而 不 一 能 怀疑 , 如果 这些 症状 是 反转 ,

——然而，如果这些迹象反过来，任何人都不会怀疑，

[ðæt] [ðə; ði][i'məuʃənz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'vɜːrst] ['ɔːlsoʊ] .
that **the** **emotions** **would** **be** **reversed** **also** **.**
那 这 情绪 会 是 反转 还 .

情绪也会发生逆转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːdid] [baɪ][ɔːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ment(ə)l]
It **is** **conceded** **by** **all** **,** **that** **it** **is** **the** **expression** **,** **the** **indication** **of** **mental**
它 是 承认 经过 全部 , 那 它 是 这 表达 , 这 指示 的 精神的
[ænd; ənd]['mɔːrəl]['kwɑːlətiz] ,
and **moral** **qualities** **,**
和 道德 品质 ,

所有人都承认，它是精神和道德品质的表达和体现。

[ðæt] ['gɪvz] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] .
that **gives** **its** **highest** **beauty** **to** **the** **human** **countenance** **.**
那 给予 它是 最高 美丽 到 这 人类 面容 .

它赋予人类面容最高的美。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fitʃər] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][ɔːr]['tendər]
There **are** **no** **features** **which** **may** **not** **be** **so** **lighted** **up** **with** **noble** **or** **tender**
那里 是 不 特征 哪个 可能 不是 是 所以 照明 向上 和 高贵 或者 投标
[ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
emotion **as** **to** **be** **beautiful** **.**
情感 作为 到 是 美丽的 .

没有哪个特征不因高尚或温柔的情感而变得美丽。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æskt] , [noʊ] ['bjuːti] [ɪn] ['eni] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fitʃər] ,
But **is** **there** **,** **it** **will** **be** **asked** **,** **no** **beauty** **in** **any** **combination** **of** **features** **,**
但 是 那里 , 它 将要 是 问 , 不 美丽 在 任何 组合 的 特征 ,

但人们会问，难道任何特征组合都不能展现美吗?

[ɔːr][ʌv; əv] ['mætər] , [ɪk'sept] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
or **of** **matter** **,** **except** **as** **connected** **with** **expression** **?**
或者 的 事情 , 除了 作为 连接 和 表达 ?

或者，除了与表达相关的物质之外?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['bjuːti] [ɑːn]
I **am** **inclined** **to** **think** **there** **is** **what** **may** **be** **called** **an** **instinctive** **beauty** **on**
我 是 倾斜 到 思考 那里 是 什么 可能 是 称为 一个 本能 美丽 在
[ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n]
the **perception**
这 洞察力

我倾向于认为，感知中存在一种可以称之为本能之美的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][fɔ:rmz] ;

of	certain	colors	and	forms	;
的	肯定	颜色	和	表格	;

具有某些颜色和形状；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

but	it	is	of	little	value	compared	with	that	of	which	a	rational	and
但	它	是	的	小的	价值	比较的	和	那	的	哪个	一个	合理的	和

[rɪ'flektɪv] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][hɪm'self] .

reflective	being	can	give	an	account	to	himself	.
反光的	存在	能	给	一个	帐户	到	他自己	.

但与一个理性且善于反思的人能够对自己做出的解释相比，它的价值微乎其微。

['i:v(ə)n] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ˌpri:sə'pəʊziz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ə'pɑ:n] ['mætər] ,

Even	this	,	however	,	presupposes	the	action	of	mind	upon	matter	,
甚至	这	,	然而	,	预设	这	行动	的	头脑	之上	事情	,

然而，即便如此，也预设了精神对物质的作用。

[ðoʊ] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

though	that	action	is	not	recognized	by	us	as	the	cause	of	our	emotion	.
尽管	那	行动	是	不是	认可	经过	我们	作为	这	原因	的	我们的	情感	.

虽然我们并不认为这种行为是我们情绪的起因。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [stɪl] [tru:] [ðæt] ,

It	is	therefore	still	true	that	,
它	是	所以	仍然	真的	那	,

因此，以下说法仍然成立：

[æz; əz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [prə'du:st] ['soʊlli] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'flekʃ(ə)n][frʌm; frəm]

as	the	beauty	of	the	early	morning	is	produced	solely	by	a	reflexion	from
作为	这	美丽	的	这	早期的	早晨	是	生产	仅	经过	一个	反射	从

[ðə; ði] [sʌn] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

the	sun	while	he	is	still	below	the	horizon	,
这	太阳	尽管	他	是	仍然	以下	这	地平线	,

清晨的美景完全是由太阳在地平线以下时反射的光线所形成的。

[soʊ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪz] ['hoʊlli] [ə; eɪ][rɪ'flekʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['sentrəl] [ɔ:rb][ʌv; əv]

so	the	beauty	of	matter	is	wholly	a	reflexion	from	that	great	central	orb	of
所以	这	美丽	的	事情	是	完全	一个	反射	从	那	伟大的	中央	球体	的

[maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [jet] [bi:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ɪts][də'rekt] [ɪ'fʌldʒəns] —

mind	which	has	never	yet	beamed	upon	the	eye	of	man	in	its	direct	effulgence	—
头脑	哪个	有	绝不	然而	光束	之上	这	眼睛	的	男人	在	它是	直接的	光辉	—

[ðæt] ,

that	,
那	,

因此，物质之美完全是心灵那伟大中心之光的反射，而这颗中心之光从未以其直接的光辉照耀过人类的眼睛——那就是

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [vju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪt] ,

to	him	who	views	it	aright	,
到	他	WHO	浏览	它	好的	,

对于那些正确看待它的人来说，

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

the	beauty	of	this	world	is	but	the	morning	twilight	of	heaven	.
这	美丽	的	这	世界	是	但	这	早晨	暮	的	天堂	.

这个世界的美丽，不过是天堂清晨的暮色。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] ,

But	,	however	this	question	may	be	decided	,
但	,	然而	这	问题	可能	是	决定	,

但是，无论这个问题最终如何解决，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] ,

the	fact	that	it	can	be	made	a	question	at	all	,
这	事实	那	它	能	是	制成	一个	问题	在	全部	,

这件事本身竟然可以成为一个问题，

[ʃoʊz] [haʊ] ['lɑːrdʒli] ['mɔːrəl][aɪ'diːəz][ænd; ənd][iˈməuʃənz]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [teɪst] ,

shows	how	largely	moral	ideas	and	emotions	enter	into	the	province	of	taste	,
演出	如何	很大程度上	道德	想法	和	情绪	进入	进入	这	省	的	品尝	,

这表明道德观念和情感在很大程度上影响着品味的范畴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃən] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [teɪst] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

and	the	intimate	connexion	there	is	between	taste	and	morals	.
和	这	亲密的	连接	那里	是	之间	品尝	和	德	.

以及品味与道德之间的密切联系。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['mɔːrəl] [teɪst] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [teɪst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

What	is	called	moral	taste	is	,	in	fact	,	discriminated	from	taste	in	general	,
什么	是	称为	道德	品尝	是	,	在	事实	,	歧视	从	品尝	在	一般的	,

所谓道德品味，实际上与一般意义上的品味是有区别的。

['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [friː] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ɪts]

only	as	it	has	the	moral	actions	of	free	and	intelligent	agents	for	its
仅有的	作为	它	有	这	道德	行动	的	自由的	和	聪明的	代理人	为了	它是

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

只有当它以自由和智慧主体的道德行为为对象时，它才会如此。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['mɔːrəl]['ækʃ(ə)n] ,

When	we	look	at	a	moral	action	,
什么时候	我们	看	在	一个	道德	行动	,

当我们审视一个道德行为时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [raɪt] ,

there	is	a	plain	difference	between	our	perception	of	it	as	right	,
那里	是	一个	清楚的	不同之处	之间	我们的	洞察力	的	它	作为	正确的	,

我们对它的正确与否的认知之间存在着明显的差异。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	our	perception	of	it	as	beautiful	.
和	我们的	洞察力	的	它	作为	美丽的	.

以及我们对它的美的感知。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

In	one	case	there	arises	the	feeling	of	approbation	,	in	the	other	of	admiration	,
在	一	案件	那里	出现	这	感觉	的	赞许	,	在	这	其他	的	钦佩	,

一种情况下会产生赞同之感，另一种情况下会产生钦佩之感。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃəns] .

which	are	entirely	distinct	,	and	may	exist	in	very	different	proportions	.
哪个	是	完全	清楚的	,	和	可能	存在	在	非常	不同的	比例	.

它们完全不同，而且比例也可能大相径庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

not	always	easy	to	distinguish	the	point	at	which	approbation	and	admiration
不是	总是	简单的	到	区分	这	观点	在	哪个	赞许	和	钦佩

[rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

run	into	each	other	;
跑步	进入	每个	其他	;

赞许和钦佩之间的界限有时并不容易区分;

[ænd; ənd][ɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

and	in	treating	of	this	subject	,
和	在	治疗	的	这	主题	,

在处理这一主题时,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] ['bɔːrdər] - [graʊnd] [bɪ'twiːn] [teɪst] [ænd; ənd] ['mɔrəlz]

I	shall	first	say	a	few	words	of	that	border	-	ground	between	taste	and	morals
我	将	第一的	说	一个	很少	字	的	那	边界	-	地面	之间	品尝	和	德

[wer] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

where	the	dividing	line	seems	to	be
在哪里	这	分割	线	似乎	到	是

我首先要谈谈品味与道德之间的那片模糊地带，那里的分界线似乎是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ʌn'setld] .

unsettled	.
不安的	.

不安。

[wer] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Where	,	for	example	,
在哪里	,	为了	例子	,

例如,

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪs] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

shall	we	place	that	feeling	which	we	have	in	view	of	the	manner	of	doing
将	我们	地方	那	感觉	哪个	我们	有	在	看法	的	这	方式	的	正在做

[ə; eɪ] [θɪŋ] ,

a	thing	,
一个	事物	,

我们是否应该将我们对做事方式的感受放在首位?

[ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] ?

in	distinction	from	the	thing	done	?
在	区别	从	这	事物	完毕	?

与已完成的事情有何不同?

[ɪz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [teɪst] ,

Is	that	feeling	merely	the	result	of	taste	,
是	那	感觉	仅仅	这	结果	的	品尝	,

这种感觉仅仅是味觉造成的吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ?

or	are	there	mingled	with	it	some	elements	of	moral	approbation	or	disapprobation	?
或者	是	那里	混合	和	它	一些	元素	的	道德	赞许	或者	非难	?

或者其中是否掺杂了一些道德上的赞许或不赞许的因素?

[wer] [wɪl] [juː; jʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] [miːn] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [wʌn] ?

Where	**will**	**you**	**place**	**a**	**mean**	**action**	**in**	**distinction**	**from**	**a**	**dishonest**	**one**	**?**
在哪里	将要	你	地方	一个	意思是	行动	在	区别	从	一个	不诚实	一	?

你如何区分卑鄙的行为和不诚实的行为?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'spjuːtɪd] ['weðər] ['niːtnəs] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

I	**have**	**heard**	**it**	**disputed**	**whether**	**neatness**	**is**	**a**	**virtue**	**,**	**a**	**matter**	**of**	**moral**	**obligation**	**,**
我	有	听到	它	争议	无论	整洁	是	一个	美德	,	一个	事情	的	道德	义务	,

我曾听人争论过整洁究竟是一种美德，还是一种道德义务。

[ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] .

or	**merely**	**a**	**requisition**	**of**	**taste**	**.**
或者	仅仅	一个	征用	的	品尝	.

或者仅仅是对品味的追求。

[ɪz][ə; eɪ][mæn]['ʌndər]['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [niːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ?

Is	**a**	**man**	**under**	**moral**	**obligation**	**to**	**be**	**neat**	**in**	**his**	**person**	**?**
是	一个	男人	在下面	道德	义务	到	是	整洁的	在	他的	人	?

一个人是否有道德义务保持个人仪容整洁?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['ækʃnz] [laɪ] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praiətiz] [ænd; ənd] ['kəːtisiz] [ʌv; əv][laɪf] — [ɔːl] [ðoʊz] ['smɔːlər] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

It	**is**	**along**	**this**	**dividing**	**line**	**that**	**all**	**those**	**actions**	**lie**	**which**	**relate**	**to**	**the**	**proprieties**	**and**	**courtesies**	**of**	**life**	**—**	**all**	**those**	**smaller**	**attentions**	**to**	**the**	**convenience**	**and**	**comfort**	**of**	**others**	**,**
它	是	沿着	这	分割	线	那	全部	那些	行动	说谎	哪个	涉及	到	这	礼仪	和	礼貌	的	生活	—	全部	那些	较小的	注意	到	这	方便	和	舒适	的	其他的	,

正是沿着这条分界线，包含了所有与生活中的礼仪和礼貌相关的行为——所有那些对他人便利和舒适的细微关注。

[ænd; ənd] [ðæt] ['delɪkət] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

and	**that**	**delicate**	**regard**	**to**	**their**	**feelings**	**,**
和	那	精美的	看待	到	他们的	情怀	,

以及对他们感受的体贴入微，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz][ðə; ði]['smɔːlər] ['mɔrəlz] .

which	**have**	**been**	**designated**	**by**	**the**	**French**	**as**	**the**	**smaller**	**morals**	**.**
哪个	有	到过	指定的	经过	这	法语	作为	这	较小的	德	.

这些被法国人称为较小的道德规范。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kən'dʌkt] ,

In	**regard**	**to**	**this**	**very**	**extensive**	**,**	**and**	**therefore**	**important**	**department**	**of**	**human**	**conduct**	**,**
在	看待	到	这	非常	广泛的	,	和	所以	重要的	部门	的	人类	执行	,

关于人类行为中这个非常广泛因而也十分重要的领域，

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kɑːmən] [mɪ'steɪks] .

there	**seem**	**to**	**be**	**two**	**common**	**mistakes**	**.**
那里	似乎	到	是	二	常见的	错误	.

似乎有两种常见的错误。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'sɪsts] [ɪn] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

The	**first**	**consists**	**in**	**disregarding**	**it**	**altogether**	**.**
这	第一的	由	在	不予理会	它	共	.

第一种方法是完全无视它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [men] [huːz] ['kærəktərz] , [ɪn][ðer; ðər] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] , [ɑːr; ər] [faɪn]

There 那里 **are** 是 **many** 许多 **men** 男人 **whose** 谁 **characters** 人物 **,** , **in** 在 **their** 他们的 **sketching** 素描 **and** 和 **outline** 大纲 **,** , **are** 是 **fine** 美好的

,

,

,

许多男人的性格，从素描和轮廓来看，都很好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ə'pɪr] [wel] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and 和 **which** 哪个 **,** , **seen** 已见 **at** 在 **a** 一个 **distance** 距离 **,** , **appear** 出现 **well** 出色地 **;** ; **but** 但 **on** 在 **approaching** 接近 **them** 他们 **,** ,

从远处看，它们似乎很漂亮；但走近后，

[ðeɪ] [siːm] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

they 他们 **seem** 似乎 **coarse** 粗 **and** 和 **very** 非常 **imperfect** 不完善 **.** .

它们看起来粗糙且非常不完美。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ; [bʌt; bət] [θruː] ['neglɪdʒəns] ,

In 在 **all** 全部 **the** 这 **great** 伟大的 **duties** 职责 **of** 的 **life** 生活 **they** 他们 **appear** 出现 **to** 到 **advantage** 优势 **;** ; **but** 但 **through** 通过 **negligence** 疏忽 **,** ,

在人生所有重要的职责中，它们似乎都具有优势；但由于疏忽，

[ɔːr][sʌm; səm] ['greɪtər] ['feɪlɪŋ] , [ðə; ði]['maɪnər] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

or 或者 **some** 一些 **greater** 更大的 **failing** 失败 **,** , **the** 这 **minor** 次要的 **duties** 职责 **,** , **and** 和 **especially** 尤其 **the** 这 **department** 部门 **of** 的

['mænərz] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] .

manners 礼仪 **,** , **is** 是 **entirely** 完全 **neglected** 被忽视的 **.** .

或者说，由于某些更大的过失，次要的职责，尤其是礼仪方面的职责，完全被忽视了。

[ðeɪ] [siːm] [laɪk] ['steɪtli] [triːz] , [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][meɪn] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæp]

They 他们 **seem** 似乎 **like** 喜欢 **stately** 庄严 **trees** 树木 **,** , **in** 在 **the** 这 **trunk** 树干 **and** 和 **main** 主要的 **branches** 分支 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这 **sap** 树液

['səːkjuleɪts] ['vɪgərəsli] ,

circulates 流通 **vigorously** 大力 **,** ,

它们看起来像高大的树木，树干和主枝中树液循环旺盛。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [twɪgz] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz]

but 但 **does** 做 **not** 不是 **reach** 抵达 **and** 和 **animate** 动画 **the** 这 **smaller** 较小的 **twigs** 树枝 **,** , **and** 和 **give** 给 **to** 到 **the** 这 **leaves** 树叶

[ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [griːn] .

their 他们的 **perfect** 完美的 **green** 绿色的 **.** .

但它无法触及并激活较小的枝条，也无法使叶子呈现完美的绿色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 41]

[页 -]

[第41页]

[ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmən] [mis'teik] ,

A 一个 **second** 第二 **,** , **and** 和 **more** 更多的 **common** 常见的 **mistake** 错误 **,** ,

第二个也是更常见的错误是：

[ɪz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [teɪst] ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns]

is	the	giving	up	of	this	department	to	the	control	of	taste	under	the	guidance
是	这	给予	向上	的	这	部门	到	这	控制	的	品尝	在下面	这	指导

[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

of	selfishness	.
的	自私	.

这是将这一部门拱手让给以自私为导向的口味控制。

[ðə; ði] ['mænərz] [ɑ:r; ər] ['pɑ:lɪʃt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ə'dɑ:ptɪd] ,

The	manners	are	polished	,	and	all	the	forms	of	politeness	adopted	,
这	礼仪	是	抛光	,	和	全部	这	表格	的	礼貌	已采用	,

举止彬彬有礼，各种礼貌用语都运用自如。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] , [bʌt; bət][ʌv; əv][si'kjuəɪŋ][tu:; tə] [ɑ:r'selvz]

not	for	the	purpose	of	making	others	happy	,	but	of	securing	to	ourselves
不是	为了	这	目的	的	制作	其他的	快乐的	,	但	的	确保	到	我们自己

[ðer; ðər] [ɪ'sti:m] ,

their	esteem	,
他们的	尊重	,

不是为了取悦他人，而是为了赢得他们的尊重。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɛndz][ɪn][laɪf] .

and	of	effecting	our	own	ends	in	life	.
和	的	产生影响	我们的	自己的	结束	在	生活	.

以及在生活中实现我们自己的目标。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['mænərz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['tʃestərfi:ld] ,

This	is	the	school	of	manners	recommended	by	Chesterfield	,
这	是	这	学校	的	礼仪	受到推崇的	经过	切斯特菲尔德	,

这是切斯特菲尔德推荐的礼仪学校。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɜ˞:sənz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ɪg'zɔ:tɪd] [tu:; tə][peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mænərz] [ɑ:n]

and	young	persons	are	often	exhorted	to	pay	attention	to	their	manners	on
和	年轻的	人	是	经常	劝勉	到	支付	注意力	到	他们的	礼仪	在

[ðɪs] [graʊnd] .

this	ground	.
这	地面	.

因此，年轻人常常被劝诫要注意自己的言行举止。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][sæp] [dʌz] [nɑ:t]['sɜ:rkjəleɪt][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] .

In	this	case	the	sap	does	not	circulate	at	all	,	and	the	leaves	are	painted	.
在	这	案件	这	树液	做	不是	流通	在	全部	,	和	这	树叶	是	绘	.

在这种情况下，树液根本不循环，树叶会被涂上颜料。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] ['ækʃnz] [fɔ:lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns]

But	to	me	it	seems	,	that	this	whole	class	of	actions	falls	within	the	province
但	到	我	它	似乎	,	那	这	所有的	班级	的	行动	瀑布	之内	这	省

[ʌv; əv][mə'rælətɪ] .

of	morality	.
的	道德	.

但在我看来，这类行为都属于道德范畴。

[wer'evər] ['hju:mən] ['hæpinəs] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə]['ɑ:pəreɪt] ,

Wherever	human	happiness	is	concerned	,	there	is	room	for	principle	to	operate	,
无论	人类	幸福	是	担心的	,	那里	是	房间	为了	原则	到	操作	,

凡事关人类幸福，原则都应发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɪts] ['bjuːti] [wɪl]

and	the	constitution	of	society	will	never	be	sound	,	and	its	beauty	will
和	这	宪法	的	社会	将要	绝不	是	声音	,	和	它是	美丽	将要

['nevər][biː; bi]['pɜːrfɪkt] ,

never	be	perfect	,
绝不	是	完美的	,

社会的构成永远不会健全，它的美也永远不会完美。

[tɪl] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ['sɜːkjuleɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] .

till	the	sap	of	principle	circulates	to	the	extremities	of	human	action	.
直到	这	树液	的	原则	流通	到	这	四肢	的	人类	行动	.

直到原则的精髓流淌到人类行为的每一个角落。

[ðə; ði] [truː] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][sə'saɪəti][kæn; kən] [rɪ'zʌlt] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

The	true	polish	and	beauty	of	society	can	result	only	from	the	principle
这	真的	抛光	和	美丽	的	社会	能	结果	仅有的	从	这	原则

[ʌv; əv] [bə'nevələns] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

of	benevolence	showing	itself	in	a	graceful	and	practical	attention	to	the
的	仁	显示	本身	在	一个	优美	和	实际的	注意力	到	这

['maɪnər]['wɒnts][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

minor	wants	and	to	the	feelings	of	others	.
次要的	想要	和	到	这	情怀	的	其他的	.

社会的真正光辉和美好只能源于仁爱的原则，这种原则体现在对他人细微需求和感受的优雅而务实的关注上。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['limits][ɪn] [ðɪs]

But	whatever	we	may	decide	in	regard	to	their	respective	limits	in	this
但	任何	我们	可能	决定	在	看待	到	他们的	各自	限制	在	这

[dɪ'pɑːrtmənt] ,

department	,
部门	,

但无论我们最终决定他们在这一领域的各自职责范围，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [teɪst] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [mʌst; məst][biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['mɔrəlz]

it	is	obvious	that	taste	,	so	far	as	it	goes	,	must	be	favorable	to	morals
它	是	明显的	那	品尝	,	所以	远的	作为	它	去	,	必须	是	有利	到	德

.

:

.

显而易见，就其本身而言，品味必然有利于道德。

[wiː; wi] [naʊ] [pæs] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

We	now	pass	to	what	is	indisputably	the	province	of	morals	.
我们	现在	经过	到	什么	是	无可争议地	这	省	的	德	.

现在我们进入一个无可争议的道德领域。

[ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [biː; bi] ,

And	here	our	first	inquiry	will	be	,
和	这里	我们的	第一的	询问	将要	是	,

我们的第一个问题是：

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [teɪst] [ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] [baɪ]

what	are	the	circumstances	under	which	the	emotions	of	taste	are	awakened	by
什么	是	这	情况	在下面	哪个	这	情绪	的	品尝	是	觉醒	经过

['mɔːrəl] ['ækʃnz] ?

moral	actions	?
道德	行动	?

在什么情况下，道德行为会唤起味觉?

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][aɪ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

In	reply	to	this	inquiry	I	observe	,	that	the	emotion	of	beauty	,
在	回复	到	这	询问	我	观察	,	那	这	情感	的	美丽	,

针对这一询问，我指出，美的这种情感，

['liːvɪŋ] [sə'blɪməti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,
leaving **sublimity** **for** **the** **present** **out** **of** **the** **question** **,**
离开 崇高 为了 这 展示 出去 的 这 问题 ,

暂且不谈崇高之美，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrəl]['ækʃ(ə)n] ['tʃiːfli] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['soʊlli] ,
is **awakened** **by** **a** **moral** **action** **chiefly** **,** **and** **perhaps** **solely** **,**
是 觉醒 经过 一个 道德 行动 主要 , 和 也许 仅 ,

主要是，或许也是唯一，道德行为唤醒了它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['duːti] ['æktɪŋ] [ɪn] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when **it** **springs** **from** **the** **principle** **of** **duty** **acting** **in** **coincidence** **with** **the**
什么时候 它 弹簧 从 这 原则 的 责任 表演 在 巧合 和 这
[dɪ'zaɪɜ-z] ,
desires **,**
欲望 ,

如果它源于义务原则，并且该原则与欲望相一致，

[ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
the **affections** **,** **or** **some** **other** **natural** **and** **inferior** **principle** **of** **action** **.**
这 情感 , 或者 一些 其他 自然的 和 下 原则 的 行动 .

情感，或者其他一些自然的、低级的行为原则。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
This **point** **is** **of** **practical** **importance** **,** **and** **requires** **illustration** **.**
这 观点 是 的 实际的 重要性 , 和 需要 插图 .

这一点具有实际意义，需要举例说明。

[mæn] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [hæz; həz] ['veriəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , — [sʌtʃ] [æz; əz]
Man **,** **as** **we** **all** **know** **,** **has** **various** **principles** **of** **action** **,** **—** **such** **as**
男人 , 作为 我们 全部 知道 , 有 各种各样的 原则 的 行动 , — 这样的 作为
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [dɪ'zaɪɜ-z] , [ə'fekʃənz] , ['pæʃnz] .
instincts **,** **desires** **,** **affections** **,** **passions** **.**
本能 , 欲望 , 情感 , 激情 .

我们都知道，人有各种各样的行为原则，例如本能、欲望、情感、激情。

[ðiːz] [meɪ] [ɪm'pel][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt]
These **may** **impel** **him** **to** **a** **course** **of** **action** **directly** **opposed** **to** **that**
这些 可能 促使 他 到 一个 课程 的 行动 直接地 反对 到 那
['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,
indicated **by** **a** **sense** **of** **duty** **,**
表明的 经过 一个 感觉 的 责任 ,

这些因素可能会驱使他采取与责任感截然相反的行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃnz] [æz; əz][ɑːr; ər] [dɪk'teɪtɪd]
and **they** **may** **also** **lead** **him** **to** **perform** **the** **same** **actions** **as** **are** **dictated**
和 他们 可能 还 带领 他 到 履行 这 相同的 行动 作为 是 口述
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
by **it** **;**
经过 它 ;

它们也可能引导他做出与它所指示的相同的行为；

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ,
and **the** **position** **is** **,**
和 这 位置 是 ,

而这个职位是：

[ðæt] ['mɔːrəl] ['bjuːti] [ɜˈaɪzɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][ɔːr][ɪn'taɪər] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

that	moral	beauty	arises	when	there	is	a	partial	or	entire	coincidence	between	the
那	道德	美丽	出现	什么时候	那里	是	一个	部分的	或者	全部的	巧合	之间	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn'fɪriər] ['paʊɚz] .

principle	of	duty	and	these	inferior	powers	.
原则	的	责任	和	这些	下	权力	.

当义务原则与这些低级力量部分或完全一致时，道德之美便会产生。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ][ɪz] ['evɪdənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [raɪt] ,

That	this	is	so	is	evident	,	because	there	are	many	actions	which	are	right	,
那	这	是	所以	是	明显	,	因为	那里	是	许多	行动	哪个	是	正确的	,

这一点显而易见，因为有很多行为都是正确的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'perətɪvli] [rɪ'kwaɪərd][baɪ]['duːti] ,

which	are	imperatively	required	by	duty	,
哪个	是	必须	必需的	经过	责任	,

这是职责所迫切需要的，

[wɪtʃ] [jet] [duː][nɑːt][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['spektəɪtər] ['eni] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] —

which	yet	do	not	awaken	in	the	mind	of	the	impartial	spectator	any	admiration	—
哪个	然而	做	不是	觉醒	在	这	头脑	的	这	公正	旁观者	任何	钦佩	—

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [hɪr] [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːl'redi] [meɪd] [bɪ'twiːn]

for	we	must	here	keep	in	mind	the	distinction	already	made	between
为了	我们	必须	这里	保持	在	头脑	这	区别	已经	制成	之间

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

admiration	and	approbation	.
钦佩	和	赞许	.

然而，这些却无法在公正的旁观者心中激起任何钦佩之情——因为我们在这里必须牢记钦佩和赞许之间已经做出的区别。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dʌz] [nɑːt][ə'weɪkən] ['eni] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

The	simple	payment	of	a	debt	,	for	example	,	does	not	awaken	any	admiration
这	简单的	支付	的	一个	债务	,	为了	例子	,	做	不是	觉醒	任何	钦佩

,

,

,

例如，单纯偿还债务并不会引起任何赞赏。

[ðoʊ] [wiː; wi] [ə'pruːv] [ðə; ði][ækt][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['strɔːŋli] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

though	we	approve	the	act	and	should	strongly	condemn	him	who	should	not
尽管	我们	批准	这	行为	和	应该	强烈	谴责	他	WHO	应该	不是

[duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

do	it	when	it	was	in	his	power	.
做	它	什么时候	它	曾是	在	他的	力量	.

虽然我们赞同这种行为，但应该强烈谴责那些在自己有能力这样做的时候却不应该这样做的人。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	this	case	,
在	这	案件	,

在这种情况下，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti][noʊ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	can	be	mingled	with	the	performance	of	duty	no	play	of	the
那里	能	是	混合	和	这	表现	的	责任	不	玩	的	这

['dʒenərəs] [i'məuʃənz] .

generous	emotions	.
慷慨的	情绪	.

履行职责时，不能掺杂任何慷慨的情感。

[hiː; hi] [huː] [pɜˈfɔrmz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [hæz; həz]['aʊər; ɑːr]

He	who	performs	all	his	actions	solely	from	a	sense	of	duty	,	has	our
他	WHO	表演	全部	他的	行动	仅	从	一个	感觉	的	责任	,	有	我们的

[ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ,

approbation	,
赞许	,

凡是出于责任感而行事的人，都值得我们赞赏。

['aʊər; ɑːr] [rɪˈspekt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv][wɔːrm]

our	respect	;	but	he	who	,	in	addition	to	this	,	is	possessed	of	warm
我们的	尊重	;	但	他	WHO	,	在	添加	到	这	,	是	拥有	的	温暖的

[əˈfekʃənz] ,

affections	,
情感	,

我们敬重他；但若有人除此之外，还怀有深厚的感情，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ˌkoʊɪnˈsaɪd][ɪn][ðer; ðər] ['prɒm(p)tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]

which	always	coincide	in	their	promptings	with	what	is	right	,	has	also	our
哪个	总是	重合	在	他们的	提示	和	什么	是	正确的	,	有	还	我们的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] .

admiration	and	love	.
钦佩	和	爱	.

他们的所作所为总是与正义相符，因此也赢得了我们的钦佩和喜爱。

['duːti][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈfekʃənz] , [ɪn]

Duty	is	to	the	affections	,	in
责任	是	到	这	情感	,	在

责任在于情感，在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌt] ['lɑːdʒɪk][ɪz][tuː; tə] ['retərɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] .

the	conduct	of	life	,	what	logic	is	to	rhetoric	in	a	discourse	.
这	执行	的	生活	,	什么	逻辑	是	到	修辞	在	一个	话语	.

生活准则，就好比逻辑之于修辞之于话语。

['lɑːdʒɪk][fɔːrmz][æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] ; [wiː; wi] [əˈsent] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi]

Logic	forms	an	excellent	body	for	a	discourse	;	we	assent	to	it	,	we
逻辑	表格	一个	出色的	身体	为了	一个	话语	;	我们	同意	到	它	,	我们

[əˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

approve	it	,
批准	它	,

逻辑构成了一个极佳的论述框架；我们认同它，我们赞同它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , [ɔːl] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪkənz][noʊ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

it	is	good	,	all	good	,	but	it	awakens	no	admiration	.
它	是	好的	,	全部	好的	,	但	它	觉醒	不	钦佩	.

它很好，一切都很好，但却不会引起任何赞赏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] ['retərɪk] [sendz] [ɪts][wɔːrm][laɪf] - [blʌd] [tuː; tə]['mænt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [tʃiːk] [ʌv; əv]

It	is	not	till	rhetoric	sends	its	warm	life	-	blood	to	mantle	on	the	cold	cheek	of
它	是	不是	直到	修辞	发送	它是	温暖的	生活	-	血	到	地幔	在	这	寒冷的	脸颊	的

['lɑːdʒɪk] ,

logic	,
逻辑	,

只有当修辞将其温暖的生命之血注入逻辑冰冷的脸颊时，

[ænd; ənd] [kloʊðz] [ɪts]['æŋgjələr][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv] [teɪst] , [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

and	clothes	its	angular	form	in	the	garments	of	taste	,	that	we	begin	to
和	衣服	它是	角度	形式	在	这	服装	的	品尝	,	那	我们	开始	到

[əd'maɪər][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .

admire	the	discourse	.
钦佩	这	话语	.

并用品味的外衣包裹它棱角分明的外形，以至于我们开始欣赏这种论述。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['duːti] .

And	so	it	is	with	duty	.
和	所以	它	是	和	责任	.

责任亦是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ɪn][laɪf] ;

It	is	an	excellent	body	to	the	course	of	our	conduct	in	life	;
它	是	一个	出色的	身体	到	这	课程	的	我们的	执行	在	生活	;

它对我们的人生行为大有裨益;

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [pər'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'eimiəbl]

nothing	else	will	do	,	but	it	may	be	so	performed	as	to	appear	unamiable
没有什么	别的	将要	做	,	但	它	可能	是	所以	执行	作为	到	出现	不友善的

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'pʌlsɪv] .

and	even	repulsive	.
和	甚至	丑恶	.

别无他法，但这样做可能会显得不讨喜，甚至令人反感。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

In	order	to	be	beautiful	,
在	命令	到	是	美丽的	,

为了变得美丽，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

there	must	be	connected	with	it	some	manifestation	of	natural
那里	必须	是	连接	和	它	一些	表现	的	自然的

[ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr]['greɪsf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

affection	or	graceful	emotion	.
感情	或者	优美	情感	.

其中必然包含某种自然流露的爱意或优美的情感。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] ,

And	here	I	may	remark	,
和	这里	我	可能	评论	,

在此我谨补充一点：

[ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz]

that	though	we	have	a	right	to	expect	of	every	man	that	he	will	do	his
那	尽管	我们	有	一个	正确的	到	预计	的	每一个	男人	那	他	将要	做	他的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

虽然我们有权期望每个人都履行自己的职责，

[jet] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːti] [ɪz][nɑːt] ['iːkwəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɔːl] ,

yet	the	display	of	this	beauty	is	not	equally	within	the	power	of	all	,
然而	这	展示	的	这	美丽	是	不是	同样地	之内	这	力量	的	全部	,

然而，并非人人都能平等地展现这种美。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [dɪ'pend] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,

since	the	existence	and	manifestation	of	emotion	depend	,	to	some	extent	,
自从	这	存在	和	表现	的	情感	依赖	,	到	一些	程度	,

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['temprəmənt] .

upon	the	temperament	.
之上	这	气质	.

因为情绪的存在和表现，在某种程度上取决于人的气质。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['miːgər] ['ɪntəlekt] ,

As	there	are	some	who	have	naturally	a	meagre	intellect	,
作为	那里	是	一些	WHO	有	自然	一个	微薄	智力	,

因为有些人天生智力低下，

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huːz] [maɪndz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['bærən][ʌv; əv] [ðoʊz] ['faɪnər] ['sɪmpəθiːz]

so	there	are	others	whose	minds	seem	to	be	barren	of	those	finer	sympathies
所以	那里	是	其他的	谁	思想	似乎	到	是	荒芜	的	那些	更精细	同情

[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['vɜːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] ,

and	affections	of	our	nature	which	are	the	verdure	of	the	soul	,
和	情感	的	我们的	自然	哪个	是	这	绿意盎然	的	这	灵魂	,

所以还有一些人，他们的心灵似乎贫瘠，缺乏我们天性中那些美好的同情心和情感，而这些恰恰是灵魂的绿洲。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rests] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

and	upon	which	the	eye	always	rests	with	pleasure	.
和	之上	哪个	这	眼睛	总是	休息	和	乐趣	.

目光落在它上面总是感到愉悦。

[ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [men] [ɑːr; ər][draɪ][ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] .

The	characters	of	some	good	men	are	dry	and	unattractive	.
这	人物	的	一些	好的	男人	是	干燥	和	不吸引人	.

有些好人的性格枯燥乏味，缺乏吸引力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd][hɑːrd] - ['vɪzɪdʒd] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['wʊd(ə)n] [men] ,

They	are	harsh	,	and	hard	-	visaged	,	and	seem	too	much	like	wooden	men	,
他们	是	残酷的	,	和	难的	-	面容	,	和	似乎	也	很多	喜欢	木制的	男人	,

[muːvd] [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

moved	by	rule	and	calculation	.
已搬	经过	规则	和	计算	.

他们冷酷无情，面容僵硬，就像木头人一样，行事循规蹈矩，精于算计。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz]['ɔːf(ə)n] [siːm] ['betər] , [ænd; ənd] [wɜːrs] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

Such	persons	often	seem	better	,	and	worse	,	than	they	really	are	.
这样的	人	经常	似乎	更好的	,	和	更糟	,	比	他们	真的	是	.

这样的人往往看起来比实际更好，也比实际更坏。

[ðer; ðər] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɪkˈstrævəgəns,-gənsi][ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Their	freedom	from	extravagancies	on	the	one	hand	,	and	on	the	other	,
他们的	自由	从	奢侈	在	这	一	手	,	和	在	这	其他	,

一方面，他们摒弃了铺张浪费；另一方面，

[ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɔːŋli] [tɜːm] [baɪ] ['meni] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

that	want	of	feeling	which	is	wrongly	termed	by	many	hardness	of	heart	,
那	想	的	感觉	哪个	是	错	称为	经过	许多	硬度	的	心	,

那种缺乏感情的状态，被许多人错误地称为铁石心肠。

[ɪz] ['iːkwəli] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .

is	equally	the	result	of	temperament	.
是	同样地	这	结果	的	气质	.

这同样也是性格使然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [kə'rekt] ,
That the doctrine which I now advocate is correct ,
那 这 教义 哪个 我 现在 提倡 是 正确的 ,

我如今所倡导的理论是正确的，

[ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wen] [wiː; wi] [əb'zɜːrv]
appears also from the effect produced upon our feelings when we observe
出现 还 从 这 影响 生产 之上 我们的 情怀 什么时候 我们 观察
['hæbɪt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti] .
habit taking the place of sentiment in the performance of duty .
习惯 采取 这 地方 的 情绪 在 这 表现 的 责任 .

从我们观察到习惯在履行职责时取代情感时，我们的感受也会受到影响，这也能看出这一点。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] ['pɜːsənz] ['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuəs][æk'tɪvəti] ,
We have all seen persons enter upon a course of virtuous activity ,
我们 有 全部 已见 人 进入 之上 一个 课程 的 有德行的 活动 ,

我们都见过一些人走上行善之路，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [sə'steɪnd] [baɪ]
and continue it for a time from a sense of duty , sustained by
和 继续 它 为了 一个 时间 从 一个 感觉 的 责任 , 持续 经过
['ɑːrd(ə)nt] ['fiːlɪŋ] ;
ardent feeling ;
热心 感觉 ;

出于责任感，并受热情的驱使，继续这样做一段时间；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ɪts]
but after a time the feeling has died away , and there has come in its
但 后 一个 时间 这 感觉 有 死亡 离开 , 和 那里 有 来 在 它是
[sted] ['hæbɪt] ,
stead habit ,
坚定 习惯 ,

但过了一段时间，这种感觉就消失了，取而代之的是习惯。

[ɔːr][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [kən'sɪstənsi] ,
or a regard to consistency ,
或者 一个 看待 到 一致性 ,

或者出于保持一致性的考虑，

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ækʃ(ə)n]
to sustain the sense of duty in keeping up the same course of external action
到 维持 这 感觉 的 责任 在 保持 向上 这 相同的 课程 的 外部的 行动
.
:
.

为了保持责任感，继续采取同样的对外行动方针。

[wen] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ,
When this change has taken place ,
什么时候 这 改变 有 已采取 地方 ,

当这种变化发生后，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɪz] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] ;
we are all conscious that the beauty of the conduct is greatly diminished ;
我们 是 全部 有意识的 那 这 美丽 的 这 执行 是 非常 减少 ;

我们都意识到，这种行为的美好之处大大降低了；

— [ɪts]['spɪrɪt][hæz; həz] ['vænɪʃt] ; [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ɪts] [juːθ] [ɪz][eks'heɪld] .
— its spirit has vanished ; the dew of its youth is exhaled .
— 它是 精神 有 消失了 ; 这 露 的 它是 青年 是 呼气 .

它的活力已消逝；它青春的露珠已消散。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

I	said	that	this	was	a	practical	point	,	and	I	now	wish	to	show	,
我	说	那	这	曾是	一个	实际的	观点	,	和	我	现在	希望	到	展示	,

我说过这是一个实际问题，现在我想证明：

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]

in	connexion	with	it	,	precisely	how	it	is	that	mischief	arises	from	the
在	连接	和	它	,	恰恰	如何	它	是	那	恶作剧	出现	从	这

[pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrəl] [teɪst] ;

perversion	of	moral	taste	;
变态	的	道德	品尝	;

与此相关的问题是：究竟是什么导致了道德趣味的堕落，从而产生了祸患？

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['lektʃər] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ɪts][pər'vɜːrʒ(ə)n][ɪn]

as	was	shown	,	in	the	former	Lecture	,	how	it	arises	from	its	perversion	in
作为	曾是	所示	,	在	这	以前的	演讲	,	如何	它	出现	从	它是	变态	在

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

正如前一讲中所述，它是如何从其他事物的扭曲中产生的。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] ['kærəktərz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]

In	opposition	to	the	hard	and	dry	characters	mentioned	above	,	there	are
在	反对	到	这	难的	和	干燥	人物	提及	多于	,	那里	是

[ðoʊz] [huːz] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɑːr; ər][ə'kjuːt] ,

those	whose	susceptibilities	are	acute	,
那些	谁	易感性	是	急性	,

与上述性格坚硬、干燥的人相反，有些人则非常敏感。

[huːz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [kwɪk] , [huːz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['dʒenərəs] , [huːz] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər]

whose	sympathies	are	quick	,	whose	feelings	are	generous	,	whose	affections	are
谁	同情	是	快的	,	谁	情怀	是	慷慨的	,	谁	情感	是

['ɑːrd(ə)nt] ,

ardent	,
热心	,

同情心敏锐，情感慷慨，爱意炽热

[huː] [duː] ['evri] [θɪŋ] [soʊ] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] ['ɪmpʌls] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

who	do	every	thing	so	promptly	and	so	heartily	that	impulse	seems	almost	to
WHO	做	每一个	事物	所以	及时	和	所以	衷心地	那	冲动	似乎	几乎	到

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

supply	the	place	of	principle	.
供应	这	地方	的	原则	.

他们做事如此迅速、如此热情，以至于冲动似乎几乎取代了原则。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;

There	is	something	very	attractive	in	a	character	of	this	kind	;
那里	是	某物	非常	吸引人的	在	一个	特点	的	这	种类	;

这种性格很有魅力；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][ɔːl]['leɪbər]

there	is	an	ease	and	freedom	about	it	which	seems	to	put	aside	all	labor
那里	是	一个	舒适	和	自由	关于	它	哪个	似乎	到	放	旁边	全部	劳动

[ʌv; əv][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] ,

of	calculation	,
的	计算	,

它给人一种轻松自在的感觉，仿佛无需费心计算。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mɔːr'oʊvər] [ɪg'zɪbɪts] ['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [gɑːrb][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

and	it	moreover	exhibits	our	nature	in	the	pleasing	garb	of	natural
和	它	而且	展品	我们的	自然	在	这	令人愉悦	外衣	的	自然的

['gʊdnəs] .

goodness	.
善良	.

而且，它还以自然美好的姿态展现了我们的本性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['nɒvəlɪsts] , [huː] [drɔː] [men][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv]

It	is	for	this	reason	that	novelists	,	who	draw	men	as	they	wish	to	have
它	是	为了	这	原因	那	小说家	,	WHO	画	男人	作为	他们	希望	到	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

正因如此，小说家们才会按照自己的意愿去描绘男性形象。

[ænd; ənd][nɑːt]

and	not
和	不是

而不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [meɪd] [ðiːz] [faɪn]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]

as	they	are	,	have	almost	universally	made	these	fine	instincts	of
作为	他们	是	,	有	几乎	普遍地	制成	这些	美好的	本能	的

[hjuː'mænəti][ðə; ði] [gaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪroʊ] ,

humanity	the	guide	of	their	hero	,
人类	这	指导	的	他们的	英雄	,

他们几乎无一例外地都将人类这些美好的本能作为他们笔下英雄的指引。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

and	the	basis	of	his	character	.
和	这	基础	的	他的	特点	.

以及他性格的基础。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

This	is	,	indeed	,	if	I	understand	it	,	the	basis	of	this	kind	of
这	是	,	的确	,	如果	我	理解	它	,	这	基础	的	这	种类	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

如果我理解正确的话，这的确是这类文学的基础。

[ænd; ənd][wʌn] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

and	one	chief	source	of	the	injury	it	produces	.
和	一	首席	来源	的	这	受伤	它	产	.

也是造成伤害的主要原因之一。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][i'məuʃənz] ,

The	exhibition	of	these	instincts	,	and	affections	,	and	emotions	,
这	展览	的	这些	本能	,	和	情感	,	和	情绪	,

这些本能、情感和情绪的展现，

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [hoʊldz][aʊt]

springing	**up**	**at**	**random**	**and**	**acting**	**without**	**the**	**control**	**of**	**principle**	**,**	**holds**	**out**
弹簧	向上	在	随机的	和	表演	没有	这	控制	的	原则	,	持有	出去

[noʊ]['stɪmjələs][tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] ;

no	**stimulus**	**to**	**exertion**	**;**
不	刺激	到	用力	;

随机出现且不受原则控制，对努力没有刺激作用；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn][fækt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tuː] [ɪn] [bʊks] ,

and	**their**	**possession**	**and**	**exercise**	**is**	**often**	**in**	**fact**	**,**	**and**	**often**	**too**	**in**	**books**	**,**
和	他们的	拥有	和	锻炼	是	经常	在	事实	,	和	经常	也	在	图书	,

而它们的拥有和运用实际上常常是存在的，而且也常常出现在书籍中。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['kærəktər] .

connected	**with**	**great**	**corruption**	**of**	**moral**	**character**	**.**
连接	和	伟大的	腐败	的	道德	特点	.

与道德品行严重败坏有关。

['teɪkɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

Taking	**,**	**therefore**	**,**
采取	,	所以	,

因此，

[æz; əz][ðə; ði][meɪn] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːf]

as	**the**	**main**	**ingredient**	**in**	**the**	**character**	**of**	**those**	**who**	**are**	**to**	**make**	**the**	**chief**
作为	这	主要的	成分	在	这	特点	的	那些	WHO	是	到	制作	这	首席

['fɪgjər] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

figure	**in**	**this**	**kind**	**of**	**writing**	**,**
数字	在	这	种类	的	写作	,

作为这类写作中主要人物性格的主要构成要素，

[wʌt] [mɪs] ['mɑːrtɪˌnoʊ] [kɔːlz] [spɔn'teiniəsnis] ,

what	**Miss**	**Martineau**	**calls**	**spontaneousness**	**,**
什么	错过	马蒂诺	呼叫	自发性	,

马蒂诺小姐称之为自发性

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][waɪz] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [θɔːt]

and	**which**	**she**	**and**	**a**	**certain**	**wise**	**friend**	**of**	**hers**	**in**	**Boston**	**thought**
和	哪个	她	和	一个	肯定	明智的	朋友	的	她的	在	波士顿	想法

[ʃʊd; ʃəd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['revərənst] ,

should	**by**	**all**	**means**	**be**	**encouraged**	**and**	**reverenced**	**,**
应该	经过	全部	方法	是	鼓励	和	受人尊敬的	,

她和她在波士顿的一位睿智的朋友都认为，无论如何都应该鼓励和尊重这种精神。

[wiː; wi] [meɪ] [mɪks][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ['sʌmwʌt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] .

we	**may**	**mix**	**the**	**other**	**materials**	**somewhat**	**to**	**our**	**taste**	**.**
我们	可能	混合	这	其他	材料	有些	到	我们的	品尝	.

我们可以根据自己的口味对其他材料进行一些混合。

[æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [ə'pruːvd] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪz]

An	**excellent**	**and**	**much**	**-**	**approved**	**receipt**	**for**	**the**	**hero**	**of**	**a**	**novel**	**is**
一个	出色的	和	很多	-	得到正式认可的	收据	为了	这	英雄	的	一个	小说	是

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] : — 1st .

the	**following**	**:**	**—**	**1st**	**.**
这	下列的	:	—	1st	.

以下是一个非常适合小说主人公的绝妙食谱：——1.

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] , [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] [wʌt] [spɔn'teiniəsnis] [ɪz][tuː; tə]
Make **him** **handsome** **,** **for** **beauty** **is** **to** **the** **body** **what** **spontaneousness** **is** **to**
制作 他 英俊的 , 为了 美丽 是 到 这 身体 什么 自发性 是 到
[ðə; ði][maɪnd] ,
the **mind** **,**
这 头脑 ,

让他变得英俊，因为美貌之于身体，正如自然之于心灵。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [spɔn'teiniəsnis] .
a **sort** **of** **physical** **spontaneousness** **.**
一个 种类 的 身体的 自发性 .

一种身体上的自发性。

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hænsəm] , [duː] [wʌt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
Or **,** **if** **you** **do** **not** **make** **him** **handsome** **,** **do** **what** **amounts** **to** **much** **the** **same**
或者 , 如果 你 做 不是 制作 他 英俊的 , 做 什么 金额 到 很多 这 相同的
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

或者，如果你不打算把他打扮得英俊，那就做些效果大致相同的事情。

[gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] ; [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][pɪ'kjuːliər] ,
give **him** **an** **air** **;** **let** **him** **have** **something** **about** **him** **that** **is** **peculiar** **,**
给 他 一个 空气 ; 让 他 有 某物 关于 他 那 是 奇特 ,

给他一种气质；让他身上有一些独特的东西。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [skæn][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [meɪ] [əb'zɜːrv] , ['ʌndər] [ðoʊz] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt]
so **that** **those** **who** **scan** **him** **closely** **may** **observe** **,** **under** **those** **apparently** **indifferent**
所以 那 那些 WHO 扫描 他 密切 可能 观察 , 在下面 那些 显然 冷漠
[fitʃər] ,
features **,**
特征 ,

因此，仔细观察他的人可能会发现，在他看似漠不关心的外表下，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪz] ['slʌmbɝɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
a **certain** **something** **,** **a** **sign** **of** **the** **fire** **that** **is** **slumbering** **within** **.**
一个 肯定 某物 , 一个 符号 的 这 火 那 是 沉睡 之内 .

某种东西，一种沉睡于内心的火焰的征兆。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] ['fæʃənz] [seɪk] , [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] ,
If **you** **find** **it** **necessary** **,** **for** **fashion's** **sake** **,** **to** **put** **him** **at** **school** **,**
如果 你 寻找 它 必要的 , 为了 时尚的 清酒 , 到 放 他 在 学校 ,

如果你为了赶时髦而觉得有必要送他去上学，

[ɔːr][æt; ət]['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['stʌdi] , [meɪk] [hɪm; ɪm]['aɪd(ə)l] , ['dʒenərəs] , ['sʌmwʌt] ['mɪstʃɪvəs] ,
or **at** **any** **place** **for** **study** **,** **make** **him** **idle** **,** **generous** **,** **somewhat** **mischievous** **,**
或者 在 任何 地方 为了 学习 , 制作 他 闲置的 , 慷慨的 , 有些 恶作剧 ,
[ə; eɪ] [greɪt] ['heɪtər][ʌv; əv]
a **great** **hater** **of**
一个 伟大的 仇恨者 的

或者在任何学习的地方，使他变得懒散、慷慨、有些调皮，非常憎恨.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[ˌmæθə'mætɪks] , ([fɔːr; fər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪk'stendz; ek'stendz] ,

mathematics	**,**	**(**	**for**	**,**	**so**	**far**	**as**	**my**	**knowledge**	**extends**	**,**
数学	,	(	为了	,	所以	远的	作为	我的	知识	扩展	,

数学（就我所知，

[noʊ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]['evər] [jet] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌmæθə'mætɪks] ,

no	**hero**	**of**	**a**	**novel**	**ever**	**yet**	**knew**	**any**	**thing**	**about**	**mathematics**	**,**
不	英雄	的	一个	小说	曾经	然而	知道	任何	事物	关于	数学	,

小说中的英雄从来没有懂过数学。

) [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] [pər'suːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊərz] [wen] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][duː]

)	**give**	**him**	**some**	**whimsical**	**pursuit**	**for**	**the**	**hours**	**when**	**he**	**chooses**	**to**	**do**
)	给	他	一些	异想天开	追逐	为了	这	小时	什么时候	他	选择	到	做

['eni] [θɪŋ] ,

any	**thing**	**,**
任何	事物	,

给他一些异想天开的消遣，让他可以在空闲时间做任何事。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'keɪʒn] , [ɪ'tæliən] , [frentʃ] [ænd; ənd]

and	**then**	**make**	**him**	**speak**	**,**	**as**	**he**	**has**	**occasion**	**,**	**Italian**	**,**	**French**	**and**
和	然后	制作	他	说话	,	作为	他	有	场合	,	意大利语	,	法语	和

['spænɪʃ] ,

Spanish	**,**
西班牙语	,

然后让他有机会就用意大利语、法语和西班牙语说话。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] .

which	**he**	**learned**	**by**	**instinct**	**.**
哪个	他	学习	经过	本能	.

这是他凭本能学会的。

3d .

3d	**.**
3d	.

3d。

[meɪk] [hɪm; ɪm][ækt][frʌm; frəm] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] ,

Make	**him**	**act**	**from**	**impulse**	**,**	**and**	**not**	**from**	**principle**	**,**
制作	他	行为	从	冲动	,	和	不是	从	原则	,

让他凭冲动行事，而不是凭原则行事。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['dʒenərəs]

and	**get**	**him**	**into**	**difficulty**	**through**	**the**	**influence**	**of**	**these**	**same**	**generous**
和	得到	他	进入	困难	通过	这	影响	的	这些	相同的	慷慨的

['ɪmpʌlsɪz] .

impulses	**.**
冲动	.

并因这些慷慨的冲动而使他陷入困境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] ['dɪfəkəltɪz] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][plɑːt][mʌst; məst][tɜːrn] .

It	**is**	**on**	**difficulties**	**thus**	**created**	**that**	**the**	**plot**	**must**	**turn**	**.**
它	是	在	困难	因此	创建	那	这	阴谋	必须	转动	.

正是这些困难促成了剧情的转折。

4th .

4th	**.**
4th	.

第四。

[get] [hɪm; ɪm][ɪn] [lʌv] .

Get	**him**	**in**	**love**	**.**
得到	他	在	爱	.

让他爱上你。

5th .
5th .
5th .

第五。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ə; eɪ] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [lɔ:ŋ] ,
Make him run a gauntlet of difficulties a volume and a half long ,
制作 他 跑步 一个 手套 的 困难 一个 体积 和 一个 一半 长的 ,

让他经历相当于一卷半书篇幅的重重困难，

['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['ædɪdʒ] , " [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] ['nevər]
furnishing a new illustration of that old adage , " the course of true love never
家具 一个 新的 插图 的 那 老的 谚语 , " 这 课程 的 真的 爱 绝不
[dɪd] [rʌn] [smu:ð] .
did run smooth .
做过 跑步 光滑的 .

这为那句古老的谚语"真爱之路从来都不是一帆风顺的"提供了一个新的例证。

" 6th .
" 6th .
" 6th .

第六。

['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [fə'lɪsəti] .
Marry him , and let him live many years in perfect felicity .
结婚 他 , 和 让 他 居住 许多 年 在 完美的 费利西蒂 .

嫁给他，让他幸福美满地度过余生。

[wi:; wi] ['kɑ:mənli] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ,
We commonly hear it said ,
我们 通常 听到 它 说 ,

我们经常听到这样的说法：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɪŋ] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪf]
that the chief mischief of novel - reading arises from the false pictures of life
那 这 首席 恶作剧 的 小说 - 阅读 出现 从 这 错误的 图片 的 生活
[wɪtʃ] ['nɑ:vəlz] ['prez(ə)nt] .
which novels present .
哪个 小说 展示 .

阅读小说的最大弊端在于小说所呈现的虚假生活图景。

[ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔ:l] ['mɪstʃɪf] ; [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [vju:] ,
This is doubtless a source of no small mischief ; but in my view ,
这 是 毫无疑问 一个 来源 的 不 小的 恶作剧 ; 但 在 我的 看法 ,

这无疑是一个不小的祸根；但在我看来，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['i:v(ə)l] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔ:r]
a much greater evil arises from their holding up , directly or
一个 很多 更大的 邪恶的 出现 从 他们的 保持 向上 , 直接地 或者
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [fɔ:ls] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
indirectly , false principles of action ,
间接 , 错误的 原则 的 行动 ,

他们直接或间接地坚持错误的行为准则，由此产生了更大的罪恶。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [kən'tempt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tru:] ;
and casting contempt upon the true ;
和 铸件 鄙视 之上 这 真的 ;

并蔑视真理；

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːsənz][tuː; tə][əd'maɪər][ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'stiːm] ['greɪsf(ə)l]

from	their	leading	young	persons	to	admire	that	which	they	esteem	graceful
从	他们的	领导	年轻的	人	到	钦佩	那	哪个	他们	尊重	优美

['ræðər][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv][laɪf] .

rather	than	that	which	is	respectable	and	right	in	the	conduct	of	life	.
相当	比	那	哪个	是	可敬	和	正确的	在	这	执行	的	生活	.

他们引导年轻人去崇拜他们认为优雅的事物，而不是生活中体面和正确的行为。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrks][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ˌsepə'reɪʃn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

There	is	in	those	works	an	unnatural	separation	made	between	the	principle	of
那里	是	在	那些	作品	一个	不自然	分离	制成	之间	这	原则	的

['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ɪts] ['bjuːti] ;

virtue	and	that	which	gives	to	virtue	its	beauty	;
美德	和	那	哪个	给予	到	美德	它是	美丽	;

这些作品中存在一种不自然的割裂，将美德的原则与赋予美德之美的因素割裂开来；

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'dɪkjələs] .

and	principle	is	represented	as	formal	and	cold	,	and	perhaps	ridiculous	.
和	原则	是	代表	作为	正式的	和	寒冷的	,	和	也许	荒谬的	.

而原则则被描绘成正式、冷漠，甚至荒谬可笑的。

['pruːd(ə)ns] , [ɪ'speʃəli] , [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [noʊ]['heroʊɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][mʌst; məst]['evər]

Prudence	,	especially	,	is	a	virtue	which	no	heroine	of	a	novel	must	ever
谨慎	,	尤其	,	是	一个	美德	哪个	不	女英雄	的	一个	小说	必须	曾经

[biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] .

be	guilty	of	.
是	有罪的	的	.

谨慎，尤其是一种美德，任何小说中的女主角都绝不能犯。

[ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wɜːrk] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɔːlt] [dʒʌst]

In	a	recent	work	,	which	deserves	great	credit	for	avoiding	the	general	fault	just
在	一个	最近的	工作	,	哪个	值得	伟大的	信用	为了	避免	这	一般的	过错	只是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

在最近的一部作品中，作者避免了刚才提到的普遍性错误，值得高度赞扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [toʊld] [ðæt] ['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['heroʊɪn][wʌz; wəz]

we	are	yet	told	that	prudence	was	a	virtue	for	which	the	heroine	was
我们	是	然而	讲述	那	谨慎	曾是	一个	美德	为了	哪个	这	女英雄	曾是

['nevər] ['feɪməs] ,

never	famous	,
绝不	著名的	,

我们仍然被告知，谨慎是女主人公从未以之闻名的美德。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['oʊdiəm][ɪz][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ɪt'self][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ,

and	a	slight	odium	is	cast	upon	the	virtue	itself	by	making	it	appear	,
和	一个	轻微	钠	是	投掷	之上	这	美德	本身	经过	制作	它	出现	,

通过使这种美德显现出来，反而给美德本身蒙上了一层淡淡的污名。

[ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] , ['sʌmwʌt] [stɪf] [ænd; ənd] [præg'mætɪkl] .

in	the	rival	of	the	heroine	,	somewhat	stiff	and	pragmatical	.
在	这	竞争对手	的	这	女英雄	,	有些	僵硬的	和	务实	.

与女主角针锋相对的，有些僵硬和务实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrks][əˈweɪkən] [ɪkˈstensɪvli] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

It	is	thus	that	these	works	awaken	extensively	,	in	the	minds	of	the	young	,
它	是	因此	那	这些	作品	觉醒	广泛地	,	在	这	思想	的	这	年轻的	,

正因如此，这些作品在年轻人的心中广泛唤起了……

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌnˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˈstɜːrlɪŋ] [ˈvɜːrtʃʊ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz]

associations	unfavorable	to	the	sterner	and	sterling	virtues	;	and	in	many	cases
协会	不利	到	这	更严厉	和	英镑	美德	;	和	在	许多	案例

,

;

,

与严谨高尚的美德相悖的交往；而且在许多情况下，

[ðiːz] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈkwɑːlətiz][ɑːr; ər][soʊ][əˈsoʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][vaɪs][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪv]

these	amiable	qualities	are	so	associated	with	vice	as	to	render	it	attractive
这些	可亲	品质	是	所以	联系	和	副	作为	到	使成为	它	吸引人的

.

:

.

这些和蔼可亲的品质与恶习紧密相连，以至于使恶习具有吸引力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈzentɪd] [baɪ]['pɑːpjələr]['nɒvəlɪsts] — [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	thus	that	we	are	presented	by	popular	novelists	—	and	in	such	a
它	是	因此	那	我们	是	呈现	经过	受欢迎的	小说家	—	和	在	这样的	一个

['mænər] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['kæriz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv]['meni] [jʌŋ] [men] ,

manner	as	I	know	carries	along	the	sympathies	of	many	young	men	,
方式	作为	我	知道	携带	沿着	这	同情	的	许多	年轻的	男人	,

这就是通俗小说家笔下的我们——而且据我所知，这种方式能引起很多年轻男性的共鸣。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['rendərd] [fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][vaɪs] — [wɪð; wɪθ]

while	their	imaginations	are	rendered	familiar	with	the	haunts	of	vice	—	with
尽管	他们的	想象力	是	渲染	熟悉的	和	这	闹鬼的地方	的	副	—	和

['dʒent(ə)lmən] ['rɔbəz] [huː] [rɑːb][ɪn] [staɪl] ;

gentlemen	robbers	who	rob	in	style	;
先生们	强盗	WHO	抢	在	风格	;

他们的想象力让他们熟悉了罪恶的场所——那些衣冠楚楚、行事优雅的绅士强盗；

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['dʒenərəs] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][rɑːb][ðə; ði] [pʊr] ;

who	are	so	generous	that	they	never	rob	the	poor	;
WHO	是	所以	慷慨的	那	他们	绝不	抢	这	贫穷的	;

他们非常慷慨，从不抢劫穷人；

[huː] ['nevər] [ʃed] ['hjuːmən] [blʌd] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

who	never	shed	human	blood	if	people	will	give	up	their	money	without	it	;
WHO	绝不	棚	人类	血	如果	人们	将要	给	向上	他们的	钱	没有	它	;

即使人们不愿放弃金钱，他们也绝不会流人血；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm]['eɪdʒənt]

and	if	they	are	occasionally	obliged	to	blow	out	the	brains	of	some	agent
和	如果	他们	是	偶尔	有义务	到	吹	出去	这	大脑	的	一些	代理人

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

of	the	law	,
的	这	法律	,

如果他们偶尔被迫爆头某些执法人员，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

they	are	really	sorry	for	it	,
他们	是	真的	对不起	为了	它	,

他们对此深感抱歉。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['eni] [θɪŋ] ['betər] .

though	they	do	not	see	how	such	impertinent	fellows	could	expect	any	thing	better	.
尽管	他们	做	不是	看	如何	这样的	无礼	伙伴们	可以	预计	任何	事物	更好的	.

尽管他们不明白，如此无礼的家伙怎么能指望得到更好的待遇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd] ,

It	is	thus	that	the	impression	is	received	,
它	是	因此	那	这	印象	是	已收到	,

印象就是这样产生的。

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sək'ses] [ɪn][laɪf] ,

that	a	certain	class	of	impulses	is	sufficient	to	secure	success	in	life	,
那	一个	肯定	班级	的	冲动	是	充足的	到	安全的	成功	在	生活	,

认为某种类型的冲动足以确保人生成功，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	even	to	excuse	the	want	of	principle	;	and	young	men	with	their
和	甚至	到	原谅	这	想	的	原则	;	和	年轻的	男人	和	他们的

['hedz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

heads	full	of	pictures	,
头部	满的	的	图片	,

甚至以此为缺乏原则开脱；还有那些满脑子幻想的年轻人，

[nɑːt][pər'hæps][soʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] , [jet] [ˌfʌndə'mentəli] [ðə; ði] [seɪm] ,

not	perhaps	so	bad	as	this	,	yet	fundamentally	the	same	,
不是	也许	所以	坏的	作为	这	,	然而	从根本上	这	相同的	,

或许没有这么糟糕，但本质上是一样的。

[rʌʃ] ['iːgərli] ['ɪntuː][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [fɪkst] [eɪmz] .

rush	eagerly	into	life	without	fixed	principles	and	fixed	aims	.
匆忙	急切地	进入	生活	没有	固定的	原则	和	固定的	目标	.

没有固定的原则和目标，就迫不及待地投入生活。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] ,

To	him	who	is	without	experience	,
到	他	WHO	是	没有	经验	,

对于没有经验的人来说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saɪt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][æn; ən]

there	is	no	sight	more	beautiful	than	that	of	a	young	man	of	an
那里	是	不	视线	更多的	美丽的	比	那	的	一个	年轻的	男人	的	一个

[ɪn'dʒenjuəs] ['neɪtʃər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][laɪf] ,

ingenuous	nature	entering	upon	life	,
天真无邪	自然	进入	之上	生活	,

世间最美的景象莫过于一个天真烂漫的年轻人步入人生的那一刻。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] .

and	resting	upon	his	own	good	impulses	to	keep	him	from	evil	.
和	休息	之上	他的	自己的	好的	冲动	到	保持	他	从	邪恶的	.

他依靠自身的善良本性来避免作恶。

[bʌt; bət] [sʌtʃ]

But	such
但	这样的

但这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [saɪt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

a	sight	,	even	when	there	has	been	no	corruption	like	that	just	spoken	of	,
一个	视线	,	甚至	什么时候	那里	有	到过	不	腐败	喜欢	那	只是	说	的	,

即使没有发生刚才提到的那种腐败行为，这也是一种景象。

[naʊ] ['kɔːzɪz] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['evri] [θɪŋ]

now	causes	apprehension	in	me	;	for	I	have	seen	him	who	had	every	thing
现在	原因	忧虑	在	我	;	为了	我	有	已见	他	WHO	有	每一个	事物
,														
,														
,														

现在这让我感到忧虑；因为我见过那位拥有一切的人，

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪti:z] , [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] ,

in	his	person	and	in	his	sensibilities	,	to	excite	admiration	and	love	,
在	他的	人	和	在	他的	感性	,	到	激发	钦佩	和	爱	,

['tæriːɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][waɪn] ,

tarrying	long	at	the	wine	,
逗留	长的	在	这	葡萄酒	,

他本人和他的情感都令人钦佩和喜爱，他常常在酒桌旁久久逗留。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [mɪkst] [waɪn] ;

and	seeking	mixed	wine	;
和	寻求	混合	葡萄酒	;

并寻找混合葡萄酒；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] " [haʊs] " [wɪtʃ] " [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hel] ;

I	have	seen	him	going	to	that	"	house	"	which	"	is	the	way	to	hell	;
我	有	已见	他	去	到	那	"	房子	"	哪个	"	是	这	方式	到	地狱	;

我曾见过他去那座“房子”，那是“通往地狱的路”。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['proʊtest] [ə'genst] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ]

"	and	therefore	it	is	that	I	would	utter	a	solemn	protest	against	any	thing	which
"	和	所以	它	是	那	我	会	说出	一个	庄严	反对	反对	任何	事物	哪个

[wʊd] [dɪ'vɔːrs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

would	divorce	the	beauty	of	virtue	from	the	principle	of	virtue	,
会	离婚	这	美丽	的	美德	从	这	原则	的	美德	,

因此，我要郑重抗议任何将美德之美与美德原则割裂开来的事物。

[ɔːr] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sɪ'kjʊrəti] [wɪ'ðaʊt] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l] .

or	which	would	give	an	impression	that	there	is	security	without	fixed	principle	.
或者	哪个	会	给	一个	印象	那	那里	是	安全	没有	固定的	原则	.

或者会给人一种错觉，即没有固定的原则也能保证安全。

['iːv(ə)n] " ['dʒiːniəs] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l]['kwɑːlətiz] —

Even	"	genius	,	"	with	all	these	amiable	qualities	—
甚至	"	天才	,	"	和	全部	这些	可亲	品质	—

即使是拥有所有这些和蔼可亲品质的“天才”——

" [jet] [meɪ] [læk] [ðə; ði][eɪd]

"	Yet	may	lack	the	aid
"	然而	可能	缺少	这	援助

然而，可能缺乏援助

[ɪm'plɔːd] [baɪ]['hʌmb(ə)l][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] [ə'freɪd] ,

Implored	by	humble	minds	and	hearts	afraid	,
恳求	经过	谦逊的	思想	和	心	害怕的	,

谦卑之心和恐惧之心恳求道

[meɪ] [liːv] [tuː; tə]['tɪmɪd] [soʊlz] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd]

May	leave	to	timid	souls	the	shield	and	sword
可能	离开	到	胆小	灵魂	这	盾	和	剑

或许会将盾牌和剑留给胆怯的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪd] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] [wɜːrd] ;

Of	**the**	**tried**	**faith**	**and**	**the**	**resistless**	**word**	**;**
的	这	尝试	信仰	和	这	无力抵抗	单词	;

经受考验的信仰和不可抗拒的言语;

[əˈmɪd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['deindʒəz] ['ventʃərɪŋ] [fɔːrθ] ,

Amid	**a**	**world**	**of**	**dangers**	**venturing**	**forth**	**,**
之中	一个	世界	的	危险	冒险	前进	,

在充满危险的世界中冒险前行,

[freɪl] [bʌt; bət] [jet] ['fɪrləs] , [praʊd] [ɪn] ['kɑːnʃəs] [wɜːrθ] ,

Frail	**but**	**yet**	**fearless**	**,**	**proud**	**in**	**conscious**	**worth**	**,**
脆弱	但	然而	无畏	,	自豪的	在	有意识的	值得	,

体弱却无畏,为自身的价值感到自豪

[tɪl] [strɔːŋ] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ɪn][sʌm; səm]['feɪt(ə)l] [taɪm] ,

Till	**strong**	**temptation**	**,**	**in**	**some**	**fatal**	**time**	**,**
直到	强的	诱惑	,	在	一些	致命的	时间	,

直到强大的诱惑来临,在某个致命的时刻,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

品味与道德的联系：两场(The Connexion Between Taste and Morals Two)

[ə'seɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪnz] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [kraɪm] .
Assails **the** **heart** **and** **wins** **the** **soul** **to** **crime** **.**
攻击 这 心 和 胜利 这 灵魂 到 犯罪 .

侵蚀人心，诱使人犯罪。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

"然后，

" [ɔːl] [ðæt] ['ɑːnər] [brɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs]
" All that honor brings against the force
" 全部 那 荣誉 带来 反对 这 力量

"荣誉所带来的一切不利因素

[ʌv; əv] ['hedlɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] , [eɪdz] [ɪts] ['ræpɪd] [kɔːrs] ;
Of headlong passion , aids its rapid course ;
的 一头扎 热情 , 艾滋病它是 迅速的 课程 ;

出于一腔热血，它发展迅速；

[ɪts] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [bʌt; bət] [prə'vəuks] [ðə; ði] ['faɪər] ,
Its slight resistance but provokes the fire ,
它是 轻微 反抗 但 挑衅 这 火 ,

它虽然阻力很小，但却能引发火灾。

[æz; əz] [wʊd] - [wɜːrk] ['stɑːps] [ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'veiz] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪər] .
As wood - work stops the flame , and then conveys it higher .
作为 木头 - 工作 停止 这 火焰 , 和 然后 传递 它 更高 .

木工活会阻挡火焰，然后将其向上推进。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəktərz] [prɪ'zentɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" With such a basis to the characters presented , it will follow of course ,
" 和 这样的 一个 基础 到 这 人物 呈现 , 它 将要 跟随 的 课程 ,

"有了这样的人物设定，接下来的发展自然是顺理成章的。"

[ðæt] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːfli] [ə'drest] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrks] ,
that the emotions and the sensibilities will be chiefly addressed in these works ,
那 这 情绪 和 这 感性 将要 是 主要 已解决 在 这些 作品 ,

这些作品将主要关注情感和感性，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðæt] [fɔːls] [ænd; ənd] ['selfɪʃ]
and thus they become the principal means of promoting that false and selfish
和 因此 他们 变得 这 主要的 方法 的 推广 那 错误的 和 自私
[ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪətɪ] .
sensibility which is so often cultivated in refined society .
感性 哪个 是 所以 经常 栽培 在 精制 社会 .

因此，它们成为宣扬上流社会中经常滋生的那种虚假自私情感的主要手段。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] , [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [wʌt]
This is a more refined species of intemperance , and is to the mind what
这 是 一个 更多的 精制 物种 的 放纵 , 和 是 到 这 头脑 什么
[ɪn'tempərəns]
intemperance
放纵

这是一种更为精细的放纵，对心灵而言，放纵就是放纵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɪn] [strɔːŋ] [drɪŋk] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baːdi] .
in strong drink is to the body .
在 强的 喝 是 到 这 身体 .

烈酒对身体有害。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [prə'duːst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt]
It causes excitement for the mere selfish enjoyment produced by it , without
它 原因 激动 为了 这 仅仅 自私 享受 生产 经过 它 , 没有
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] .
leading to any exertion .
领导 到 任何 用力 .

它仅仅因为自私的享乐而令人兴奋，却无需付出任何努力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['groʊsər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [ɪz] [mɔːr] ['kaːmən] [ə'mʌŋ] [wʌn] [seks] ,
And as the grosser species of intemperance is more common among one sex ,
和 作为 这 更粗俗 物种 的 放纵 是 更多的 常见的 之中 一 性别 ,

而且，由于较为严重的酗酒行为在某一性别中更为常见，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] , [ðæt] [ðɪs] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ['spiːʃiːz] [ɪz] [mɔːr] ['kaːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
so it is to be feared , that this more refined species is more common among the
所以 它 是 到 是 害怕 , 那 这 更多的 精制 物种 是 更多的 常见的 之中 这
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

因此，令人担忧的是，这种更优良的品种在其他品种中更为常见；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [bəuθ] , ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbrɛˌriːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪbrɛˌriːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and that for both , circulating libraries , and other libraries , instead of
和 那 为了 两个都 , 循环 图书馆 , 和 其他 图书馆 , 反而 的
['fəːniʃɪŋ] ['hoʊlsəm] [ˌentər'teɪnmənt] ,
furnishing wholesome entertainment ,
家具 健康 娱乐 ,

而且对于流通图书馆和其他图书馆而言，与其说是提供有益身心的娱乐，

[ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [mɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dræm] - [ʃɑːps] .
are too often converted into mere intellectual dram - shops .
是 也 经常 转换 进入 仅仅 知识分子 德拉姆 - 商店 .

常常沦为纯粹的知识分子酒馆。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [huː] [siːk] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kaːnstənt] ['kreɪvɪŋ]
There are many who seek chiefly for excitement , who have a constant craving
那里 是 许多 WHO 寻找 主要 为了 激动 , WHO 有 一个 持续的 渴望
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

很多人主要追求刺激，他们始终渴望刺激。

[huːz] [iˈməuʃənz] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [set]
whose emotions and mental sensibilities have become accustomed to a set
谁 情绪 和 精神的 感性 有 变得 习惯 到 一个 放
[ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['stimjuləns] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌðər] ,
of artificial stimulants till they are sensible to no other ,
的 人造的 兴奋剂 直到 他们 是 明智的 到 不 其他 ,

他们的情感和精神感觉已经习惯了一系列人工刺激，以至于对其他刺激毫无感觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [rɪ'mɔ:rsləsli] ['selfɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkərd] [hɪm'self] .

and	they	become	as	remorselessly	selfish	as	the	drunkard	himself	.
和	他们	变得	作为	冷酷无情	自私	作为	这	酒鬼	他自己	.

他们变得像醉汉一样冷酷无情、自私自利。

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [ə'plai] [fɔ:r; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['kaɪndnəs] , [wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ]

I	would	sooner	apply	for	an	act	of	genuine	kindness	,	one	which	should	reach
我	会	很快	申请	为了	一个	行为	的	真的	仁慈	,	一	哪个	应该	抵达

['æktʃuəl][wɑ:nt] ,

actual	want	,
实际的	想	,

我更倾向于申请一项真正出于善意的、能够满足实际需要的帮助。

[tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][lɔ:g] - [haʊs] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

to	a	woman	in	a	log	-	house	,	upon	the	side	of	a	mountain	,	surrounded	by
到	一个	女士	在	一个	日志	-	房子	,	之上	这	边	的	一个	山	,	包围	经过

['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ,

hungry	children	,
饥饿的	孩子们	,

致一位住在山腰小木屋里，周围都是饥饿孩子的妇女

[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:z] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [hæv; həv] ['spɪndld] [ʌp][ænd; ənd]

than	to	the	daintiest	young	lady	whose	sensibilities	have	spindled	up	and
比	到	这	最精致的	年轻的	女士	谁	感性	有	纺锤形	向上	和

['wɪltɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɪŋ] .

wilted	in	the	artificial	heat	of	novel	-	reading	.
枯萎的	在	这	人造的	热	的	小说	-	阅读	.

比起那些在阅读小说的人造热浪中变得敏感而萎靡不振的娇弱少女，她们的感性或许更甚。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] ,

In	order	to	perform	the	duties	of	benevolence	and	philanthropy	,
在	命令	到	履行	这	职责	的	仁	和	慈善事业	,

为了履行行善和慈善的职责，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [im'preʃəns]

it	is	indispensable	that	the	sensibilities	should	be	kept	alive	to	the	impressions
它	是	必不可少	那	这	感性	应该	是	保留	活	到	这	印象

[ʌv; əv] ['mɪzəri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ɔ:l][ɪts]['skwɑ:lɪd] [ə'kʌmpənimənt] .

of	misery	as	it	actually	presents	itself	in	all	its	squalid	accompaniments	.
的	苦难	作为	它	实际上	礼物	本身	在	全部	它是	肮脏的	伴奏	.

保持对苦难的感知能力，能够体会苦难在各种肮脏不堪的伴随物中真实呈现的种种感受，是至关重要的。

" [swi:t] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [terz] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haʊɜ·dz] [aɪ]

"	Sweet	are	the	tears	that	from	a	Howard's	eye
"	甜的	是	这	眼泪	那	从	一个	霍华德的	眼睛

霍华德眼中的泪水是甜美的

[drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][wʌn][hi:; hi] [lɪfts] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ;

Drop	on	the	cheek	of	one	he	lifts	from	earth	;
降低	在	这	脸颊	的	一	他	电梯	从	地球	;

一滴水落在他从尘世中救起的人的脸颊上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wɜ:rks][ˌem 'i:] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'mu:vd] [feɪs] ,

And	he	who	works	me	good	with	unmoved	face	,
和	他	WHO	作品	我	好的	和	不动	脸	,

而那面不改色地善待我的人，

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][hæf] ; [hi:; hi] [tʃɪlz] [ˌem 'i:] [waɪl] [hi:; hi][eɪdz] ,

Does	it	but	half	;	he	chills	me	while	he	aids	,
做	它	但	一半	;	他	寒意	我	尽管	他	艾滋病	,

他只做了一半；他一边帮忙一边让我感到不寒而栗。

[maɪ] ['benɪfæktər] , [nɑ:t][maɪ] ['feloʊ] - [mæn] .
My benefactor , not my fellow - man .
我的 恩人 , 不是 我的 同伴 - 男人 .

我的恩人，不是我的同胞。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] , [ðɪs] [koʊld] [bə'nevələns] ,
But even this , this cold benevolence ,
但 甚至 这 , 这 寒冷的 仁 ,

但即使是这种冷漠的仁慈，

[si:mz] [wɜ:rθ] , [si:mz] ['mænhʊd] , [wen] [ðer; ðər][raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]
Seems worth , seems manhood , when there rise before me
似乎 值得 , 似乎 男子气概 , 什么时候 那里 上升 前 我

似乎值得，似乎男子气概，当他们在我面前崛起时

[ðə; ði] ['slʌgərd] ['pɪtiz] ['vɪʒ(ə)n] - ['wi:vɪŋ] [traɪb] ,
The sluggard Pity's vision - weaving tribe ,
这 懒汉 可惜 想象 - 编织 部落 ,

懒惰的怜悯的幻象编织部落，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[hu:] [saɪ] [fɔ:r; fər] ['retʃɪdnəs] , [jet] [jʌn] [ðə; ði] ['retʃɪd] ,
Who sigh for wretchedness , yet shun the wretched ,
WHO 叹 为了 悲惨 , 然而 回避 这 可怜 ,

他们叹息苦难，却又避开苦难之人。

['nɜ:rsɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['sɑ:lətu:d] ,
Nursing , in some delicious solitude ,
护理 , 在 一些 可口的 孤独 ,

在一段美好的独处时光里，护理工作

[ðer; ðər] ['sloʊθfl] [lʌvz] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['sɪmpəθi:z] !
Their slothful loves and dainty sympathies !
他们的 懒惰 爱 和 纤巧 同情 !

他们懒散的爱和娇柔的同情！

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hoʊld][ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] ,
" It was this esteem in which mankind hold the sensibilities and impulses ,
" 它 曾是 这 尊重 在 哪个 人类 抓住 这 感性 和 冲动 ,

“正是这种尊重，使得人类得以珍视自身的情感和冲动，

[ðɪs] ['prefrəns] [ʌv; əv] [spɔn'teiniəsnis] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)l] ,
this preference of spontaneousness without its connexion with principle ,
这 偏爱 的 自发性 没有 它是 连接 和 原则 ,

这种对自发性的偏好，与原则无关。

[wɪtʃ] [geɪv] [ɪts][ˌpɑ:pju'lærəti][tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [sku:l] — [ðə; ði]
which gave its popularity to what has been called the sentimental school — the
哪个 给予 它是 人气 到 什么 有 到过 称为 这 感伤的 学校 — 这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ti:tʃ] [sə'saɪəti][ə; eɪ]['les(ə)n][nɑ:t] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
results of which ought to teach society a lesson not soon to be forgotten .
结果 的 哪个 应该 到 教 社会 一个 课 不是 很快 到 是 被遗忘的 .

这使得所谓的感伤主义学派广受欢迎——其结果应该给社会一个难以忘怀的教训。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstli] [riˈmɑːkt] [baɪ] ['kəulridʒ] , [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

Concerning	**this**	**school**	**,**	**it**	**is**	**justly**	**remarked**	**by**	**Coleridge**	**,**	**that**	**"**	**all**	**the**	**mischief**
有关	这	学校	,	它	是	公正地	评论	经过	柯尔律治	,	那	"	全部	这	恶作剧

[ə'tʃiːvd] [baɪ] ['hɑːbz] ,

achieved	**by**	**Hobbes**	**,**
已达成	经过	霍布斯	,

关于这所学校，柯勒律治的评价是恰当的："霍布斯所造成的一切危害，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪst] ,

and	**the**	**whole**	**school**	**of**	**materialists**	**,**
和	这	所有的	学校	的	唯物主义者	,

以及整个唯物主义学派，

[wɪl] [ə'pɪr] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

will	**appear**	**inconsiderable**	**if**	**it**	**be**	**compared**	**with**	**the**	**mischief**
将要	出现	微不足道的	如果	它	是	比较的	和	这	恶作剧

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ænd; ənd] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['stɜːn]

effected	**and**	**occasioned**	**by**	**the**	**sentimental**	**philosophy**	**of**	**Sterne**
受影响	和	引发	经过	这	感伤的	哲学	的	斯特恩

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['ɪmɪtəɪtəz] .

and	**his**	**numerous**	**imitators**	**.**
和	他的	很多的	模仿者	.

与斯特恩及其众多模仿者的感伤主义哲学所造成的危害相比，这似乎微不足道。

[ðə; ði]['vaɪlɪst] ['æpitaits] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪ'mɔːrsləs] [ɪn'kɑːnstənsi] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekts]

The	**vilest**	**appetites**	**,**	**and**	**the**	**most**	**remorseless**	**inconstancy**	**towards**	**their**	**objects**
这	最卑鄙的	食欲	,	和	这	最多	冷酷无情	反复无常	向	他们的	对象

,

,

,

最卑劣的欲望，以及对目标最无情的反复无常，

[ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] — [ðə; ði] [tuː] ['tendər]

acquired	**the**	**title**	**of**	**the**	**heart**	**—**	**the**	**irresistible**	**feelings**	**—**	**the**	**too**	**tender**
获得	这	标题	的	这	心	—	这	无法抗拒	情怀	—	这	也	投标

[ˌsensə'bɪlətɪ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

sensibility	**:**	**and**	**if**	**the**	**frosts**	**of**	**prudence**	**,**
感性	:	和	如果	这	霜冻	的	谨慎	,

它获得了"心"的称号——无法抗拒的情感——过于敏感的感受：而如果谨慎的寒霜，

[ðə; ði] ['aɪsi] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lɔː] , [θɔːd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ]

the	**icy**	**chains**	**of**	**human**	**law**	**,**	**thawed**	**and**	**vanished**	**at**	**the**	**genial**	**warmth**
这	冰冷的	链条	的	人类	法律	,	解冻	和	消失了	在	这	和蔼可亲	温暖

[ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

of	**human**	**nature**	**,**
的	人类	自然	,

人类法律的冰冷枷锁，在人性的温暖和善下融化消失了。

[huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

who	**could**	**help**	**it**	**?**
WHO	可以	帮助	它	?

谁能帮上忙呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['wiːknəs] .

It	**was**	**an**	**amiable**	**weakness**	**.**
它	曾是	一个	可亲	弱点	.

这是一个可以接受的弱点。

" [aɪ] [wʊd] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [fɪk'tɪʃəs] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [sʌtʃ] .

"	**I**	**would**	**here**	**remark**	**,**	**that**	**I**	**have**	**no**	**objection**	**to**	**fictitious**	**writings**	**as**	**such**	**.**
"	我	会	这里	评论	,	那	我	有	不	异议	到	虚拟	著作	作为	这样的	.

"我在此要说明的是，我并不反对虚构作品本身。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

There	are	those	to	which	I	do	not	object	.
那里	是	那些	到	哪个	我	做	不是	目的	.

有些我并不反对。

[let] [ðem; ðəm] [siːs] , [fɜːrst] , [tuː; tə]['prez(ə)nt] [fɔːls] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf] : ['sekəndli] ,

Let	them	cease	,	first	,	to	present	false	pictures	of	life	:	secondly	,
让	他们	停止	,	第一的	,	到	展示	错误的	图片	的	生活	:	第二	,

首先，让他们停止描绘虚假的生活图景；其次，

[tuː; tə] [ə'reɪ] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ə'genst] ['prɪnsəp(ə)l] :

to	array	the	sensibilities	and	associations	of	the	mind	against	principle	:
到	大批	这	感性	和	协会	的	这	头脑	反对	原则	:

[ænd; ənd] , ['θɜːrdli] ,

and	,	thirdly	,
和	,	第三	,

将人的情感和联想与原则对立起来；第三，

[let][ðem; ðəm] [siːs] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [fiːd] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] ,

let	them	cease	to	create	and	feed	a	morbid	craving	for	excitement	,
让	他们	停止	到	创造	和	喂养	一个	病态的	渴望	为了	激动	,

让他们停止制造和满足那种病态的对刺激的渴望吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] :

and	to	destroy	the	balance	between	the	feelings	and	the	judgment	:
和	到	破坏	这	平衡	之间	这	情怀	和	这	判断	:

并破坏情感与判断之间的平衡：

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	shall	not	object	to	them	.
和	我	将	不是	目的	到	他们	.

我不会反对他们。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] , [haʊ'evər] ,

The	mass	of	these	writings	,	however	,
这	大量的	的	这些	著作	,	然而	,

然而，这些著作的大部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[duː] [prə'duːs] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] , [soʊ][fɑːr] , [ˌɪndɪ'spjuːtəbli]

do	produce	each	and	all	of	these	effects	,	and	are	,	so	far	,	indisputably
做	生产	每个	和	全部	的	这些	效果	,	和	是	,	所以	远的	,	无可争议地

[pər'nɪʃəs] .

pernicious	.
有害	.

确实会产生所有这些影响，而且到目前为止，其危害性是毋庸置疑的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [pər'tɪkjələr][ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ə'reɪ]

I	have	been	thus	particular	in	pointing	out	the	evils	which	arise	from	arraying
我	有	到过	因此	特别的	在	指向	出去	这	罪恶	哪个	出现	从	排列

[wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ɪn] [kən'dʌkt] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt]

what	is	beautiful	and	graceful	in	morals	and	in	conduct	against	that	which	is	right
什么	是	美丽的	和	优美	在	德	和	在	执行	反对	那	哪个	是	正确的

,

,

,

我之所以如此特别地指出，将道德和行为中美好优雅的事物与正义的事物混为一谈所产生的弊端，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli] [wɔ:rnd] [ə'genst][ðə; ði]

because	I	do	not	believe	that	the	community	are	sufficiently	warned	against	the
因为	我	做	不是	相信	那	这	社区	是	足够	警告	反对	这

['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] ,

mischief	it	is	working	,
恶作剧	它	是	在职的	,

因为我认为社区并没有被充分警告其造成的危害，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][pər'hæps] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	in	many	cases	are	not	perhaps	aware	of	the	manner	in	which	it	is
和	在	许多	案例	是	不是	也许	意识到的	的	这	方式	在	哪个	它	是

[rɔ:t] .

wrought	.
锻	.

而且在很多情况下，他们可能并不了解这种做法是如何实现的。

['i:v(ə)l][geɪnz] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][mæn][baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪm'self] ,

Evil	gains	advantage	over	man	by	dividing	him	against	himself	,
邪恶的	收益	优势	超过	男人	经过	分割	他	反对	他自己	,

邪恶通过挑拨离间，使人类自相残杀，从而获得对人类的优势。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][kə'lɪʒ(ə)n] ['fækltiz] [ðæt][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] [hɑ:r'moʊniəsli] [tə'geðər]

by	bringing	into	collision	faculties	that	were	intended	to	work	harmoniously	together
经过	带来	进入	碰撞	学院	那	是	故意的	到	工作	和谐地	一起

;

;
;

将原本应该和谐运作的功能引入冲突；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['setld] , [ðæt] [hu:'evər] [ɔ:r] [wət'evər] [wʊd] [set] [ʌp]

and	we	may	regard	it	as	settled	,	that	whoever	or	whatever	would	set	up
和	我们	可能	看待	它	作为	定居	,	那	谁	或者	任何	会	放	向上

[mɪr] ['ɪmpʌlsɪz] ,

mere	impulses	,
仅仅	冲动	,

我们可以认为，无论谁或任何事物试图制造纯粹的冲动，

[ɔ:r] [ˌsensə'bɪlɪti:z] , [ɔ:r][i'məuʃənz] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv]

or	sensibilities	,	or	emotions	,	in	the	place	of	the	reason	and	conscience	of
或者	感性	,	或者	情绪	,	在	这	地方	的	这	原因	和	良心	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

以感性或情感取代人类的理性和良知，

[ɪz] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪm'self] .

is	thus	dividing	him	against	himself	.
是	因此	分割	他	反对	他自己	.

这样一来，他就是在自我分裂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] .

It	is	with	the	conscience	of	man	as	it	is	with	a	king	.
它	是	和	这	良心	的	男人	作为	它	是	和	一个	国王	.

这关乎人的良知，也关乎君王的良知。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [hu:] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][nekst][tu:; tə]

He	may	have	his	prime	minister	,	who	is	his	chief	favorite	,	and	next	to
他	可能	有	他的	主要的	部长	,	WHO	是	他的	首席	最喜欢的	,	和	下一个	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他可能有他最宠爱的首相，以及他自己，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst]['nevər][ə'bændən][hɪz; ɪz]['paʊər] ,

but	he	must	never	abandon	his	power	,
但	他	必须	绝不	放弃	他的	力量	,

但他绝不能放弃自己的权力。

[ɔːr] ['sʌfər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [dɪ'poʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] .

or	suffer	the	highest	subject	to	depose	him	from	the	throne	.
或者	遭受	这	最高	主题	到	免职	他	从	这	王座	.

否则，他将任由最高臣民废黜王位。

[ðə; ði][dɪ'zaɪɚz][ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] [ðen] ['oʊnli]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	desires	and	affections	are	then	only	truly	beautiful	,
这	欲望	和	情感	是	然后	仅有的	真的	美丽的	,

只有那时，欲望和情感才是真正美好的。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['redi] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['sɑːvrɪn] .

when	they	are	in	ready	attendance	at	the	court	of	their	rightful	sovereign	.
什么时候	他们	是	在	准备好	出席	在	这	法庭	的	他们的	正当的	主权	.

当他们随时准备觐见其合法君主时。

['hævɪŋ] [naʊ] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)l][ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə]

Having	now	spoken	of	the	manner	in	which	evil	is	done	by	those	who	care	to
拥有	现在	说	的	这	方式	在	哪个	邪恶的	是	完毕	经过	那些	WHO	关心	到

[pliːz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [mæn'kaɪnd] ,

please	rather	than	to	improve	mankind	,
请	相当	比	到	提升	人类	,

既然已经谈到了那些一心只想取悦他人而不是造福人类的人是如何作恶的，

[aɪ]['kænɑːt] [liːv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ,

I	cannot	leave	this	part	of	the	subject	without	suggesting	,
我	不能	离开	这	部分	的	这	主题	没有	建议	,

我不能就此结束，不提一点：

[tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [haʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] [wʌt] [hæz; həz]

to	the	friends	of	principle	and	of	religion	,	how	much	,	if	what	has
到	这	朋友们	的	原则	和	的	宗教	,	如何	很多	,	如果	什么	有

[bɪn] [sed] [ɪz] [kə'rekt] ,

been	said	is	correct	,
到过	说	是	正确的	,

对于那些有原则和有宗教信仰的朋友来说，如果所说的属实，那该是多么重要啊！

[ðeɪ] [meɪ] [duː][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] ['iːv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [friː] , [ə; eɪ] ['hɑːrti] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ,

they	may	do	to	counteract	this	evil	by	a	free	,	a	hearty	,	a	joyful	,
他们	可能	做	到	抵消	这	邪恶的	经过	一个	自由的	,	一个	爽朗	,	一个	快乐	,

他们可能会通过自由、热情、快乐的方式来对抗这种邪恶，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æn; ən] [ə'træktɪv] , [moʊd][ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] .

and	therefore	an	attractive	,	mode	of	doing	that	which	is	right	.
和	所以	一个	吸引人的	,	模式	的	正在做	那	哪个	是	正确的	.

因此，这是一种有吸引力的、做正确事情的方式。

[wens] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ðoʊz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

Whence	have	arisen	those	associations
何处	有	出现	那些	协会

这些协会是如何产生的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[ʌv; əv]['koʊldnəs][ænd; ənd][fɔːr'mæləti][ænd; ənd] [gluːm] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['duːti] ,

of	coldness	and	formality	and	gloom	,	as	connected	with	duty	,
的	寒冷	和	正式	和	愁云	,	作为	连接	和	责任	,

冷漠、拘谨和阴郁，与责任感联系在一起。

[wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [jʌŋ] ['pɝːsənz] ,

which	haunt	the	imaginations	of	many	young	persons	,
哪个	出没	这	想象力	的	许多	年轻的	人	,

这萦绕在许多年轻人的想象中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ri'æləti][æz; əz] ['ʌðər] ['spektəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	which	have	just	as	little	existence	in	reality	as	other	spectres	of	the
和	哪个	有	只是	作为	小的	存在	在	现实	作为	其他	幽灵	的	这

[naɪt] ?

night	?
夜晚	?

它们在现实中也像其他夜间幽灵一样几乎不存在吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɔː'sterəti] , [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [ænd; ənd]

Is	it	not	in	part	from	an	unnatural	austerity	,	or	from	a	cowardly	and
是	它	不是	在	部分	从	一个	不自然	紧缩政策	,	或者	从	一个	胆小	和

['fɔːltərɪŋ] [step] ,

faltering	step	,
摇摇欲坠	步	,

难道这不部分源于一种不自然的节俭，或者源于一种懦弱而犹豫的举动吗?

[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

a	want	of	freedom	and	power	and	beauty	in	the	exhibitions	of	virtue
一个	想	的	自由	和	力量	和	美丽	在	这	展览	的	美德

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

and	principle	on	the	part	of	those	who	profess	to	adhere	to	them	?
和	原则	在	这	部分	的	那些	WHO	宣称	到	粘着	到	他们	?

那些自称信奉美德和原则的人，在展现美德和原则的过程中，是否缺乏自由、力量和美感?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

It	is	not	as	it	should	be	,
它	是	不是	作为	它	应该	是	,

事情并非如预期那样。

[wen] [ðə; ðɪ][glæd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['greɪsf(ə)l][i'məuʃənz] ['redɪli] [sprɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] ['evri]

when	the	glad	and	the	graceful	emotions	readily	spring	up	by	the	side	of	every
什么时候	这	高兴的	和	这	优美	情绪	容易	春天	向上	经过	这	边	的	每一个

[pæθ] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .

path	that	we	walk	in	except	the	path	of	duty	.
小路	那	我们	走	在	除了	这	小路	的	责任	.

当我们走上每条道路，除了履行职责的道路之外，快乐和优雅的情绪都会轻易涌上心头。

[hiː; hi] [huː] ['maːtʃiz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bænər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

He	who	marches	under	the	banner	of	principle	is	not	only	to	feel	that	he	is
他	WHO	游行	在下面	这	横幅	的	原则	是	不是	仅有的	到	感觉	那	他	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

engaged	in	a	good	cause	,
已订婚的	在	一个	好的	原因	,

那些在原则旗帜下前进的人，不仅会觉得自己在从事一项正义的事业，

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðæt] [kɔːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt]

but	is	also	to	see	in	that	cause	a	beauty	which	shall	be	to	him	what
但	是	还	到	看	在	那	原因	一个	美丽	哪个	将	是	到	他	什么

['mjuːzɪk][ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊldʒər] ,

music	is	to	the	soldier	,
音乐	是	到	这	士兵	,

但也要从中看到一种美，这种美对他来说就像音乐对士兵一样。

['gɪvɪŋ] ['tʃɪrflnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə'lækrəti][tu:; tə][hɪz; ɪz][step] .

giving	cheerfulness	to	his	countenance	and	alacrity	to	his	step	.
给予	愉悦	到	他的	面容	和	敏捷	到	他的	步	.

他面带笑容，步伐轻快。

[hɪz; ɪz][ɪz][nɑ:t] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌʌn'tʃeɪsənd] , [ænd; ənd] ['rekləs] ,

His	is	not	indeed	to	be	the	unchastened	,	and	reckless	,
他的	是	不是	的确	到	是	这	不知悔改	,	和	鲁莽	,

他绝不能做一个放荡不羁、鲁莽行事的人。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['ænɪm(ə)l][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ,

and	merely	animal	joy	that	is	unconscious	of	the	evil	that	exists	,
和	仅仅	动物	喜悦	那	是	无意识	的	这	邪恶的	那	存在	,

仅仅是动物般的快乐，对存在的邪恶浑然不觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [met] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ,

and	that	is	to	be	met	;	but	it	is	to	be	the	joy	of	him	who	,
和	那	是	到	是	遇见	;	但	它	是	到	是	这	喜悦	的	他	WHO	,

而这需要满足；但这却是那位拥有此等喜乐之人的喜乐，

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [pæθ] ,

though	he	is	travelling	in	a	difficult	and	obscure	path	,
尽管	他	是	旅行	在	一个	难的	和	朦胧	小路	,

尽管他走的是一条艰难而偏僻的道路，

[jet] [si:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpi] [hoʊm] .

yet	sees	before	him	the	bright	and	steady	light	of	his	own	happy	home	.
然而	看到	前	他	这	明亮的	和	稳定的	光	的	他的	自己的	快乐的	家	.

然而，他眼前却映照出自己幸福家园明亮而稳定的光芒。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [ækt][frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kəm'baɪn] ,

The	more	those	who	act	from	principle	are	able	to	combine	,
这	更多的	那些	WHO	行为	从	原则	是	有能力的	到	结合	,

那些秉持原则行事的人越能团结起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] ['rektɪtu:d] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['feɪθflnəs] ,

with	the	most	perfect	rectitude	and	uncompromising	faithfulness	,
和	这	最多	完美的	正直	和	毫不妥协	忠诚	,

以最完美的正直和毫不妥协的忠诚，

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['tendər] [i'məuʃənz] ,

the	cultivation	and	play	of	all	the	graceful	and	tender	emotions	,
这	栽培	和	玩	的	全部	这	优美	和	投标	情绪	,

培养和展现所有优雅温柔的情感，

[ðə; ði] [mɔ:r] [wɪl] [ðeɪ] [du:][tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['leɪbər] .

the	more	will	they	do	to	promote	the	cause	in	which	they	labor	.
这	更多的	将要	他们	做	到	推动	这	原因	在	哪个	他们	劳动	.

他们越是努力，就越会积极推动他们所从事的事业。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [moʊst]['vɜ:rtʃu:][ɪz] [tu:] ['fi:b(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ;

I	know	,	and	here	is	the	difficulty	,	that	most	virtue	is	too	feeble	for	this	;
我	知道	,	和	这里	是	这	困难	,	那	最多	美德	是	也	微弱	为了	这	;

我知道，难点在于，大多数美德都太过薄弱，无法做到这一点；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][ɑ:n]['eni] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɔ:r] [i:z] .

and	I	would	not	that	there	should	be	put	on	any	affectation	of	freedom	or	ease	.
和	我	会	不是	那	那里	应该	是	放	在	任何	做作	的	自由	或者	舒适	.

我不希望任何人表现出任何自由或安逸的样子。

['vɜːrtʃuː][ʃʊd; ʃəd] [muːv] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

Virtue	**should**	**move**	**easily**	**and**	**gracefully**	**only**	**as**	**it**	**is**	**strong**	**,**	**but**	**it**	**should**
美德	应该	移动	容易地	和	优雅地	仅有的	作为	它	是	强的	,	但	它	应该

[bɪ'kʌm]

become
变得

美德只有在强大时才应轻松优雅地展现，但它应该变得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [muːv] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ,

strong	**that**	**it**	**may**	**move**	**easily**	**and**	**gracefully**	**,**
强的	那	它	可能	移动	容易地	和	优雅地	,

强壮到可以轻松优雅地移动，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ɔːl] [men] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'blɪgətɔːri] .

and	**thus**	**become**	**to**	**all**	**men**	**as**	**beautiful**	**as**	**it**	**is**	**obligatory**	**.**
和	因此	变得	到	全部	男人	作为	美丽的	作为	它	是	强制性的	.

因此，对所有男人来说，它既美丽又必不可少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪ'steɪks]

It	**is**	**not**	**a**	**little**	**that**	**the**	**Christian**	**religion**	**has**	**suffered**	**from**	**the**	**mistakes**
它	是	不是	一个	小的	那	这	基督教	宗教	有	遭受	从	这	错误

[ʌv; əv][ɪts][əd'hɪərənts][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

of	**its**	**adherents**	**on**	**this**	**point**	**.**
的	它是	信徒	在	这	观点	.

基督教在这方面因其信徒的错误而遭受的损失并非微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər]

It	**had**	**been**	**better**	**if**	**they**	**had**	**more**	**regarded**	**the**	**spirit**	**of**	**its**	**Founder**
它	有	到过	更好的	如果	他们	有	更多的	认为	这	精神	的	它是	创始人

[wen] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

when	**He**	**commanded**	**his**	**disciples**	**,**
什么时候	他	命令	他的	门徒	,

如果他们能更重视创始人的训诫精神，那就更好了。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['fæstɪd] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][ðə; ðɪ]

even	**when**	**they**	**fasted**	**,**	**not**	**to**	**be**	**of**	**a**	**sad**	**countenance**	**,**	**as**	**the**
甚至	什么时候	他们	禁食	,	不是	到	是	的	一个	伤心	面容	,	作为	这

['hɪpəkrɪt] [wɜːr; wər] .

hypocrites	**were**	**.**
伪君子	是	.

即使在斋戒期间，他们也不会像那些伪君子一样愁眉苦脸。

[ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wiː; wi][get][ʌv; əv] [pɔːl] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,

The	**impression**	**we**	**get**	**of**	**Paul**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**labors**	**and**	**sufferings**	**,**
这	印象	我们	得到	的	保罗	,	虽然	他的	劳动	和	苦难	,

尽管保罗经历了种种辛劳和苦难，但我们对他的印象仍然是：

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

is	**that**	**he**	**was**	**a**	**happy**	**man**	**.**
是	那	他	曾是	一个	快乐的	男人	.

他是个快乐的人。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] " ['sɑːroʊfl] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] " ['ɔːlweɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

If	**he**	**was**	**sometimes**	**"**	**sorrowful**	**,**	**"**	**he**	**was**	**yet**	**"**	**always**	**rejoicing**	**.**
如果	他	曾是	有时	"	悲伤	,	"	他	曾是	然而	"	总是	欢欣鼓舞	.

即使他有时感到“悲伤”，但他总是“感到快乐”。

" [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɜːr; wər][soʊ] ['redi] [ænd; ənd] [friː] ,

"	The	movements	of	his	spirit	were	so	ready	and	free	,
"	这	移动	的	他的	精神	是	所以	准备好	和	自由的	,

“他的精神活动如此活跃自由，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

in	view	of	the	great	subjects	that	filled	his	mind	,
在	看法	的	这	伟大的	主题	那	已填	他的	头脑	,

鉴于他脑海中充满了伟大的主题，

[ðæt] [hiː; hi][riˈmaindz][ˌjuː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ræpt] ['serəf] [ðæt]

that	he	reminds	us	more	than	any	other	man	of	the	"	rapt	seraph	that
那	他	提醒	我们	更多的	比	任何	其他	男人	的	这	"	欣喜若狂	炽天使	那

[əˈdɔːz] [ænd; ənd] [bɜːrn] .

adores	and	burns	.
喜爱	和	烧伤	.

他比任何人都更能让我们想起“崇拜和燃烧的炽天使”。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] ['gɪvz] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	What	is	it	,	indeed	,	that	gives	its	perfect	beauty	to	our	conception	of	the
"	什么	是	它	,	的确	,	那	给予	它是	完美的	美丽	到	我们的	概念	的	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?

worship	of	heaven	?
崇拜	的	天堂	?

“究竟是什么赋予了我们对敬拜天堂的理解以完美的美感呢？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [lɔː] [ɪz][ðer; ðər] ['fʊli] [əu'beid] ,

Is	it	not	,	that	the	most	perfect	law	is	there	fully	obeyed	,
是	它	不是	,	那	这	最多	完美的	法律	是	那里	完全	服从	,

难道不是那里最完美的律法得到了完全的遵守吗?

[ænd; ənd][ɪz] [jet] [noʊ] [rɪ'streɪnt] [əˈpɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['friːɪst] [ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ?

and	is	yet	no	restraint	upon	the	highest	and	freest	expansion	of	feeling	?
和	是	然而	不	克制	之上	这	最高	和	自由	扩张	的	感觉	?

难道这还不足以限制情感最高尚、最自由的表达吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [ðæt] ['mɔːrəl] ['bjuːti] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] .

It	is	when	this	is	so	,	and	then	only	,	that	moral	beauty	is	perfect	.
它	是	什么时候	这	是	所以	,	和	然后	仅有的	,	那	道德	美丽	是	完美的	.

只有当这种情况发生时，道德之美才是完美的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [kənˈsɪdərd] ['mɔːrəl] ['bjuːti] ['oʊnli] .

We	have	thus	far	considered	moral	beauty	only	.
我们	有	因此	远的	经过考虑的	道德	美丽	仅有的	.

我们目前为止只考虑了道德美。

[wiː; wi] [naʊ] [pæs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði]['mɔːrəl] [səˈblaɪm] .

We	now	pass	to	another	branch	of	our	subject	,	the	moral	sublime	.
我们	现在	经过	到	其他	分支	的	我们的	主题	,	这	道德	升华	.

现在我们转向我们主题的另一个分支，即道德崇高。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [teɪst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ,

When	speaking	on	taste	in	general	,	it	was	not	necessary	,
什么时候	请讲	在	品尝	在	一般的	,	它	曾是	不是	必要的	,

就口味而言，没有必要这样做。

[fɔːr; fər] ['eni] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][aɪ] [ðen] [hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

for	any	purposes	I	then	had	in	view	,
为了	任何	目的	我	然后	有	在	看法	,

就我当时所设想的任何目的而言，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['bju:ti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] , ['i:ðər] [æz; əz] [ðeɪ]

that	I	should	make	a	distinction	between	beauty	and	sublimity	,	either	as	they
那	我	应该	制作	一个	区别	之间	美丽	和	崇高	,	任何一个	作为	他们

[ɪg'zɪst][ɪn] [ðəm'selvz] ,

exist	in	themselves	,
存在	在	他们自己	,

我应该区分美和崇高，无论它们本身如何存在，

[ɔ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['aʊtwərd] ['ɑ:bdʒekts] .

or	as	they	are	occasioned	by	outward	objects	.
或者	作为	他们	是	引发	经过	向外	对象	.

或者它们是由外部物体引起的。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ['raɪtɚz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rædɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn]

Indeed	,	it	is	the	opinion	of	many	writers	,	that	there	is	no	radical	distinction
的确	,	它	是	这	观点	的	许多	作家	,	那	那里	是	不	激进的	区别

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

事实上，许多作家认为，它们之间并没有根本的区别。

[bʌt; bət] [ðæt] [sə'blɪməti] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] ['haɪt(ə)nd] .

but	that	sublimity	is	merely	the	feeling	of	beauty	heightened	.
但	那	崇高	是	仅仅	这	感觉	的	美丽	增强	.

但这种崇高感只不过是美感的增强而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['daʊtf(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn] [mə'tɪriəl] ['bju:ti] ; [bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]

This	seems	to	me	doubtful	,	even	in	material	beauty	;	but	in	our	present
这	似乎	到	我	疑	,	甚至	在	材料	美丽	;	但	在	我们的	展示

[dɪ'pɑ:rtmənt] ,

department	,
部门	,

在我看来，即使在物质美方面，这一点也值得怀疑；但在我们目前所处的领域，

[ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪz][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]

the	occasions	on	which	they	arise	are	so	different	,	that	they	must	be
这	场合	在	哪个	他们	出现	是	所以	不同的	,	那	他们	必须	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

它们出现的原因截然不同，因此必须加以区分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['tri:tɪd] [ʌv; əv] ['bju:ti] [baɪ][ɪt'self] .

It	was	for	this	reason	that	I	treated	of	beauty	by	itself	.
它	曾是	为了	这	原因	那	我	治疗	的	美丽	经过	本身	.

正因如此，我才单独探讨了美本身。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ,

It	has	been	observed	,
它	有	到过	观察到	,

据观察，

[ðæt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['bju:ti] [ɜ'aɪzɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

that	the	emotion	of	moral	beauty	arises	when	there	is	a	coincidence	between	the
那	这	情感	的	道德	美丽	出现	什么时候	那里	是	一个	巧合	之间	这

[sens] [ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'fɪrɪər] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

sense	of	duty	and	certain	inferior	principles	of	action	.
感觉	的	责任	和	肯定	下	原则	的	行动	.

当责任感与某些低劣的行为原则相一致时，就会产生道德美的情感。

[aɪ] [naʊ] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [sə'blɪməti] [ɪz] [ə'weɪkənd] ,

I	now	observe	,	that	the	emotion	of	moral	sublimity	is	awakened	,
我	现在	观察	,	那	这	情感	的	道德	崇高	是	觉醒	,

我现在观察到，道德崇高的情感被唤醒了。

[wen] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ɪz] [ə'poʊzd] [baɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] ,

when	the	sense	of	duty	is	opposed	by	inclination	,	or	affection	,
什么时候	这	感觉	的	责任	是	反对	经过	倾角	,	或者	感情	,

当责任感与个人喜好或情感相冲突时

[ɔ:r][baɪ]['eni][ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['traiəmfs] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

or	by	any	or	all	the	inferior	principles	of	action	,	and	triumphs	over	them	.
或者	经过	任何	或者	全部	这	下	原则	的	行动	,	和	胜利	超过	他们	.

或者通过任何或所有低劣的行动原则，并战胜它们。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l][kən'sɪsts][ɪn][ə; eɪ]['paʊər][ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

Its	principle	consists	in	a	power	of	self	-	control	and	of	self	-	sacrifice	,
它是	原则	由	在	一个	力量	的	自己	-	控制	和	的	自己	-	牺牲	,

其原则在于自制力和自我牺牲精神。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dɪfɪkəlt] .

in	those	cases	in	which	they	are	difficult	.
在	那些	案例	在	哪个	他们	是	难的	.

在那些难以处理的情况下。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]

The	illustration	of	this	point	will	lead	to	a	further	confirmation	of	what
这	插图	的	这	观点	将要	带领	到	一个	更远	确认	的	什么

[wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['mɔ:rəl] ['bju:ti] .

was	said	in	reference	to	moral	beauty	.
曾是	说	在	参考	到	道德	美丽	.

这一点的例证将进一步证实之前关于道德美的论述。

[noʊ] [saɪt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

No	sight	,	for	example	,
不	视线	,	为了	例子	,

例如，完全失明。

[kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]['mju:tʃuəl]

can	be	more	beautiful	than	that	of	a	family	in	which	there	is	mutual
能	是	更多的	美丽的	比	那	的	一个	家庭	在	哪个	那里	是	相互的

[ə'tætʃmənt] ,

attachment	,
依恋	,

可能比一个彼此依恋的家庭更美好，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['evri] ['du:ti][ɪz] ['sweitənd] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	in	which	the	performance	of	every	duty	is	sweetened	by	affection	.
和	在	哪个	这	表现	的	每一个	责任	是	加糖	经过	感情	.

在这种氛围下，每一项职责的履行都因情感而变得更加甜蜜。

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði][ˌæsɪ'du:əti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hu:] [berz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'fɜ:rməti] ,

How	beautiful	is	the	assiduity	of	a	child	,	who	bears	with	every	infirmity	,
如何	美丽的	是	这	勤奋	的	一个	孩子	,	WHO	熊	和	每一个	虚弱	,

孩童的勤奋多么美好啊，他忍受着所有的病痛。

[ænd; ənd] [suːðz] ['evri] [ker] , [ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪt] ['evri] [wɑːnt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['perənt][ɪn] ['sɪknəs]

and	soothes	every	care	,	and	anticipates	every	want	,	of	a	parent	in	sickness
和	舒缓	每一个	关心	,	和	预计	每一个	想	,	的	一个	父母	在	疾病

[ɔːr][ɪn][eɪdʒ] !

or	in	age	!
或者	在	年龄	!

它抚慰了生病或年老父母的每一份忧虑，并预见了他们的每一个愿望！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [sə'blaɪm] .

It	is	beautiful	,	but	not	sublime	.
它	是	美丽的	,	但	不是	升华	.

它很美，但称不上绝美。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,

The	conduct	of	that	young	man	,
这	执行	的	那	年轻的	男人	,

那个年轻人的行为，

[huː] ['leibəz] [hɑːrd][ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt]

who	labors	hard	and	denies	himself	the	ordinary	pleasures	of	the	young	that
WHO	劳动	难的	和	否认	他自己	这	普通的	快乐	的	这	年轻的	那

[hiː; hi] [meɪ] [sə'pɔːrt] [æn; ən][eɪdʒd] ['mʌðər] ,

he	may	support	an	aged	mother	,
他	可能	支持	一个	老年人	母亲	,

他辛勤劳作，放弃年轻人应有的享乐，只为赡养年迈的母亲。

[ɔːr][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] , [ɪz] ['haɪli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n]

or	add	to	her	comfort	,	is	highly	beautiful	;	but	natural	affection	coöperates
或者	添加	到	她	舒适	,	是	高度	美丽的	;	但	自然的	感情	合作社

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

with	a	sense	of	duty	,
和	一个	感觉	的	责任	,

或者让她感到更舒适，这非常美好；但自然的感情需要责任感来配合。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][sə'blaɪm] .

and	therefore	it	is	not	sublime	.
和	所以	它	是	不是	升华	.

因此，它并不崇高。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [kən'sɪdərd] [æz; əz][sə'blaɪm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] , [wen]

No	one	has	ever	considered	as	sublime	the	conduct	of	Æneas	,	when
不	一	有	曾经	经过考虑的	作为	升华	这	执行	的	埃涅阿斯	,	什么时候

从来没有人认为埃涅阿斯的行为是崇高的，当时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

he	bore	his	aged	father	upon	his	shoulders	from	the	flames	of	Troy	.
他	钻孔	他的	老年人	父亲	之上	他的	肩膀	从	这	火焰	的	特洛伊	.

他背着年迈的父亲，从特洛伊的烈焰中逃了出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bruːtəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [su'priːm] ,

But	when	the	ancient	Brutus	,	with	a	power	that	was	supreme	,
但	什么时候	这	古老的	布鲁图斯	,	和	一个	力量	那	曾是	最高	,

但是，当拥有至高无上权力的古代布鲁图斯……

[sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] ,

sat	in	judgment	on	his	own	son	who	was	accused	of	being	a	traitor	,
卫星	在	判断	在	他的	自己的	儿子	WHO	曾是	被告	的	存在	一个	叛徒	,

他亲自审判了自己的儿子，他的儿子被指控为叛徒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪktər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	when	he	gave	the	sign	to	the	lictor	to	take	him	to	execution	,
和	什么时候	他	给予	这	符号	到	这	利克托	到	拿	他	到	执行	,

当他向执政官示意带他去处决时，

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðen] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['nætʃ(ə)rəl]

then	there	was	a	struggle	,	then	inflexible	justice	triumphed	over	natural
然后	那里	曾是	一个	斗争	,	然后	不灵活的	正义	胜利	超过	自然的

[ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

affection	,	and	it	was	—	not	beautiful	,
感情	,	和	它	曾是	—	不是	美丽的	,

然后发生了一场斗争，然后僵化的正义战胜了人间的情感，结果——并不美好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .

it	was	too	awful	for	that	—	but	it	was	sublime	.
它	曾是	也	可怕	为了	那	—	但	它	曾是	升华	.

它太糟糕了，不至于如此——但它又很崇高。

[ðæt] [ækt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

That	act	of	our	Saviour	,
那	行为	的	我们的	救主	,

我们救世主的这一举动，

([ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃən] ,

(	if	I	may	be	permitted	to	refer	to	such	a	scene	in	this	connexion	,
(如果	我	可能	是	允许	到	参考	到	这样的	一个	场景	在	这	连接	,

（如果我可以在此提及这样的场景的话，

) [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər]

)	by	which	he	remembered	his	mother	upon	the	cross	and	provided	for
) 经过	哪个	他	记得	他的	母亲	之上	这	叉	和	假如	为了

[hɜːr; hər] ['wɒnts] ,

her	wants	,
她	想要	,

他以此缅怀被钉在十字架上的母亲，并满足了她的需求。

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

was	beautiful	—	how	beautiful	!
曾是	美丽的	—	如何	美丽的	!

太美了——多么美啊！

[hɪz; ɪz] [prer] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [wʌz; wəz] [sə'blaɪm] .

His	prayer	for	his	murderers	was	sublime	.
他的	祷告	为了	他的	杀人犯	曾是	升华	.

他对杀害他的凶手的祈祷是崇高的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ækts] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ˌkɑːndɪ'senʃn] , ['pɪti] , ['grætɪtuːd] ,

It	is	,	in	general	,	acts	of	tenderness	,	gentleness	,	condescension	,	pity	,	gratitude	,
它	是	,	在	一般的	,	行为	的	压痛	,	温柔	,	居高临下	,	遗憾	,	感激	,

[hjuː'mænəti] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

humanity	,	that	are	beautiful	;
人类	,	那	是	美丽的	;

总的来说，温柔、和蔼、谦逊、怜悯、感激、人道的行为才是美丽的；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [ækts] [ʌv; əv] [ˌmægnə'nɪməti] , [ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] , [ʌv; əv]

while	it	is	,	on	the	other	hand	,	acts	of	magnanimity	,	of	fortitude	,	of
尽管	它	是	,	在	这	其他	手	,	行为	的	海量	,	的	坚韧	,	的

[ɪn'fleksəb(ə)l] ['dʒʌstɪs] ,

inflexible	justice	,
不灵活的	正义	,

另一方面，这却是宽宏大量、坚韧不拔、毫不妥协的正义之举。

[ʌv; əv] [haɪ] ['peɪtrɪətɪzəm] , [ænd; ənd] , [ɑ:n]['prɑ:pər] [ə'keɪʒənz] , [ʌv; əv] [kən'tempt] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

of	high	patriotism	,	and	,	on	proper	occasions	,	of	contempt	of	danger
的	高的	爱国主义	,	和	,	在	恰当的	场合	,	的	鄙视	的	危险

[ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [ɑ:r; ər] [sə'blaɪm] .

and	of	death	,	that	are	sublime	.
和	的	死亡	,	那	是	升华	.

具有高度的爱国主义精神，并且在适当的时候，对危险和死亡表现出崇高的蔑视。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['lætər] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

In	all	these	latter	cases	it	will	be	seen	that	the	principle	is	the	same	,
在	全部	这些	后者	案例	它	将要	是	已见	那	这	原则	是	这	相同的	,

在所有这些后续案例中都可以看出，其原理是相同的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['vɜ:rtʃuəs] [self] - [kən'troʊl] , [ɪn]['ju:niən] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [rɪ'zɑ:lv] .

and	that	the	sublime	emotion	is	awakened	by	virtuous	self	-	control	,	in	union	with	high	resolve	.
和	那	这	升华	情感	是	觉醒	经过	有德行的	自己	-	控制	,	在	联盟	和	高的	解决	.

崇高的情感是由美德的自制力与高度的决心相结合而唤醒的。

[wi:; wi] [hens] [si:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

We	hence	see	why	it	is	that	periods	of	difficulty	,	and	oppression	,	and	persecution	,
我们	因此	看	为什么	它	是	那	时期	的	困难	,	和	压迫	,	和	迫害	,

因此我们就能理解为什么在困难时期、压迫时期和迫害时期，

[ɑ:r; ər] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][sə'blaɪm] .

are	favorable	to	the	exhibition	of	the	moral	sublime	.
是	有利	到	这	展览	的	这	道德	升华	.

有利于展现道德崇高。

[ðeɪ] [test] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [men] ,

They	test	the	amount	of	attachment	to	principle	which	there	is	among	men	,
他们	测试	这	数量	的	依恋	到	原则	哪个	那里	是	之中	男人	,

它们考验人们对原则的坚持程度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	sacrifices	which	they	are	willing	to	make	for	it	.
和	这	牺牲	哪个	他们	是	愿意的	到	制作	为了	它	.

以及他们为此愿意做出的牺牲。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [i'mə:dʒənsiz] [ðæt] [men][hæv; həv] [ə'rɪzn] , [hu:] ,

Accordingly	,	it	has	been	in	such	emergencies	that	men	have	arisen	,	who	,
因此	,	它	有	到过	在	这样的	紧急情况	那	男人	有	出现	,	WHO	,

因此，正是在这样的紧急情况下，才涌现出一些人，他们：

['ʌndər] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

under	the	inspiration	of	the	great	principles	of	civil	and	religious
在下面	这	灵感	的	这	伟大的	原则	的	民用	和	宗教

在公民和宗教伟大原则的感召下

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['lɪbərti] , [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['deɪndʒər] ,

liberty	,	have	been	ready	to	go	in	the	face	of	every	danger	,
自由	,	有	到过	准备好	到	去	在	这	脸	的	每一个	危险	,

为了自由，我们已经准备好面对一切危险。

[wer'evər] [ðer; ðər]['duːti][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ðem; ðəm] ; [æz; əz] ['luːθər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ]

wherever	their	duty	should	call	them	;	as	Luther	was	determined	to	go
无论	他们的	责任	应该	称呼	他们	;	作为	路德	曾是	决定	到	去

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪət][ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] ,

to	the	diet	of	Worms	,
到	这	饮食	的	蠕虫	,

无论他们的职责召唤他们去哪里；就像路德决心前往沃尔姆斯参加议会一样。

[ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][æz; əz] ['meni] ['dɛvəlz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪlz] [ə'pɑːn]

though	he	should	find	as	many	devils	in	that	city	as	there	were	tiles	upon
尽管	他	应该	寻找	作为	许多	魔鬼	在	那	城市	作为	那里	是	瓷砖	之上

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] .

the	houses	.
这	房屋	.

虽然他应该在那座城市里找到和房屋上的瓦片一样多的魔鬼。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][men] , [huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'poʊzd] , [ænd; ənd]['vɪlə˛faɪd] ,

These	are	the	men	,	who	,	though	they	have	been	opposed	,	and	vilified	,
这些	是	这	男人	,	WHO	,	尽管	他们	有	到过	反对	,	和	被诋毁	,

[ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,

and	persecuted	in	their	day	,
和	受迫害	在	他们的	天	,

这些人虽然在当时遭到反对、诋毁和迫害，

[hæv; həv] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv]['æftər]['eɪdʒɪz] ; [huː] [hæv; həv] [stʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['biːkən]

have	yet	received	the	homage	of	after	ages	;	who	have	stood	as	the	beacon
有	然而	已收到	这	尊敬	的	后	年龄	;	WHO	有	站立	作为	这	信标

- [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

-	lights	of	the	world	,
-	灯	的	这	世界	,

他们至今仍受到后世的敬仰；他们如同世界的灯塔，屹立不倒。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rælid]

and	whose	names	have	been	the	watchword	of	those	who	have	rallied
和	谁	姓名	有	到过	这	口令	的	那些	WHO	有	集结

[ænd; ənd] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [reɪn] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lɔː] .

and	struck	for	the	united	reign	of	liberty	and	law	.
和	击	为了	这	团结的	在位	的	自由	和	法律	.

他们的名字一直是那些为争取自由和法律的统一统治而集结起来、进行抗争的人们的口号。

[sʌtʃ] [men][hæv; həv]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ædˈvæns][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

Such	men	have	almost	always	been	in	advance	of	their	age	,
这样的	男人	有	几乎	总是	到过	在	进步	的	他们的	年龄	,

这样的人几乎都比同龄人更成熟、更有远见。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][hæv; həv][nɑːt] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðem; ðəm] .

and	the	people	of	that	age	have	not	comprehended	them	.
和	这	人们	的	那	年龄	有	不是	理解	他们	.

而当时的人们并没有理解它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['revərənst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [men][ʌv; əv]['fɔːrmər][taɪmz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ðɪ]

They	have	reverenced	the	great	men	of	former	times	;	they	have	built	the
他们	有	受人尊敬的	这	伟大的	男人	的	以前的	时代	;	他们	有	建造	这

['sepəlkəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɔfits] ,

sepulchres	of	the	prophets	,
墓穴	的	这	先知	,

他们敬奉古代伟人；他们为先知建造陵墓，

[bʌt; bət][hæv; həv] ['pəːsikjuːtid] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][sent]['ʌntəˌˈʌntu][ðem; ðəm] .

but	have	persecuted	those	who	were	sent	unto	them	.
但	有	受迫害	那些	WHO	是	发送	到	他们	.

但他们却迫害了那些奉差遣到他们那里去的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ðerfɔːr] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['senəkə][hæz; həz]['spoʊkən][soʊ] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **therefore** 所以 **surprising** 奇怪 **that** 那 **Seneca** 塞内卡 **has** 有 **spoken** 说 **so** 所以 **largely** 很大程度上 **of** 的 **the** 这 **benefits** 好处
[ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] ,
of 的 **adversity** 逆境 **,** ,

因此，塞内卡大量谈论逆境带来的益处也就不足为奇了。

[æz; əz][ə'loʊn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['vɜːrtʃʊ] ,
as 作为 **alone** 独自的 **giving** 给予 **an** 一个 **opportunity** 机会 **for** 为了 **the** 这 **display** 展示 **of** 的 **the** 这 **heroic** 英勇 **virtues** 美德 **,** ,

因为它是唯一能展现英雄美德的机会，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][əd'vɜːrsəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and 和 **has** 有 **said** 说 **that** 那 **a** 一个 **good** 好的 **man** 男人 **,** , **struggling** 挣扎 **with** 和 **adversity** 逆境 **,** , **was** 曾是 **a** 一个
['spektək(ə)l] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
spectacle 奇观 **worthy** 值得 **of** 的 **the** 这 **gods** 神 **.** .

他还说过，一个好人与逆境抗争，其场面堪比神明的壮丽景象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]
But 但 **it** 它 **is** 是 **not** 不是 **necessary** 必要的 **to** 到 **the** 这 **existence** 存在 **,** , **though** 尽管 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **to** 到 **the** 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
exhibition 展览 **,** ,

但这并非其存在的必要条件，尽管它可能对展览而言是必要的。

[ʌv; əv]['mɔːrəl]['heroʊɪzəm] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]
of 的 **moral** 道德 **heroism** 英雄主义 **,** , **that** 那 **we** 我们 **should** 应该 **be** 是 **placed** 放置 **in** 在 **circumstances** 情况 **of** 的 **external** 外部的
[əd'vɜːrsəti] .
adversity 逆境 **.** .

道德英雄主义，意味着我们应该被置于外部逆境之中。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz]['mɔːrəl]['kɑːmbæt] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['mɔːrəl] [sə'blɪməti] ,
Wherever 无论 **there** 那里 **is** 是 **moral** 道德 **combat** 战斗 **,** , **there** 那里 **may** 可能 **be** 是 **moral** 道德 **sublimity** 崇高 **,** ,

凡有道德斗争之处，皆有可能出现道德崇高。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːmbæt][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['traɪʌmf] [wɪtʃ]
and 和 **this** 这 **combat** 战斗 **is** 是 **necessary** 必要的 **for** 为了 **the** 这 **accomplishment** 成就 **of** 的 **that** 那 **triumph** 胜利 **which** 哪个
['evri] [mæn][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][geɪn]['oʊvər][hɪm'self] .
every 每一个 **man** 男人 **is** 是 **called** 称为 **to** 到 **gain** 获得 **over** 超过 **himself** 他自己 **.** .

而这场斗争对于实现每个人都应该战胜自己的那场胜利是必要的。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər] [ðen] [siːn] [wen] [wiː; wi]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
The 这 **force** 力量 **and** 和 **grandeur** 宏伟 **of** 的 **virtue** 美德 **are** 是 **then** 然后 **seen** 已见 **when** 什么时候 **we** 我们 **sacrifice** 牺牲 **to** 到 **it** 它

当我们为之牺牲时，美德的力量和伟大便得以彰显。

['aʊər; ɑːr]
our 我们的

我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['æpitaits] , ['aʊər; ɑːr] ['ævərɪs] , ['aʊər; ɑːr] [praɪd] , ['aʊər; ɑːr]['vænəti] , ['aʊər; ɑːr][æm'bɪʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]
appetites , our avarice , our pride , our vanity , our ambition , our
食欲 , 我们的 贪婪 , 我们的 自豪 , 我们的 虚荣 , 我们的 志向 , 我们的
[rɪ'zentmənts] ,
resentments ,
怨恨 ,

欲望、贪婪、骄傲、虚荣、野心、怨恨

[tɪl] ['evri] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] .
till every evil passion is brought into subjection to reason and conscience .
直到 每一个 邪恶的 热情 是 带来 进入 隶属 到 原因 和 良心 .

直到一切邪恶的欲望都被理性和良知所征服。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [sə'blaɪm] ,
Such being the nature of the moral sublime ,
这样的 存在 这 自然 的 这 道德 升华 ,

这就是道德崇高的本质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['deɪndʒər][tuː; tə] ['mɔrəlz] [frʌm; frəm][ɪts][pər'vɜːrʒ(ə)n]
it is obvious that there is much less danger to morals from its perversion
它 是 明显的 那 那里 是 很多 较少的 危险 到 德 从 它是 变态
[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
than from the perversion of the beautiful .
比 从 这 变态 的 这 美丽的 .

很明显，这种行为的堕落对道德造成的危害远小于美的堕落对道德造成的危害。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ;
There is here no natural passion to come in as an ally of principle ;
那里 是 这里 不 自然的 热情 到 来 在 作为 一个 盟友 的 原则 ;

这里没有人天生就有热情作为原则盟友挺身而出；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['duːti] ['strʌglɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] -
and which may take the place of it , but it is duty struggling single -
和 哪个 可能 拿 这 地方 的 它 , 但 它 是 责任 挣扎 单身的 -
['hændɪd] ,
handed ,
递交 ,

或许有其他办法可以取代它，但这却是孤军奋战的责任。

[ænd; ənd] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs]
and triumphing over all the might of external nature , and all the force
和 胜利 超过 全部 这 可能 的 外部的 自然 , 和 全部 这 力量
[ʌv; əv]['hjuːmən] [prə'pensəti] .
of human propensity .
的 人类 倾向 .

战胜了自然界的一切力量，以及人类自身的一切倾向。

['vɜːrtʃuː] [meɪ] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪst][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sə'renəti] , [ænd; ənd][biː; bi] ['eksəd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
Virtue may indeed exist in perfect serenity , and be exercised without an
美德 可能 的确 存在 在 完美的 宁静 , 和 是 锻炼 没有 一个
['ɑːbstək(ə)l] ;
obstacle ;
障碍 ;

美德的确可以在完全的平静中存在，并且可以毫无阻碍地发挥出来；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

but	in	this	world	,	and	it	is	that	which	makes	it	a	place	of	probation	,
但	在	这	世界	,	和	它	是	那	哪个	制作	它	一个	地方	的	缓刑	,

但在这个世界上，也正是这一点使它成为一个考验之地，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]['vɜːrtʃuː] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ænd; ənd]

there	is	little	virtue	except	on	the	condition	of	struggling	against	and
那里	是	小的	美德	除了	在	这	状况	的	挣扎	反对	和

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['pæʃ(ə)n] .

overcoming	inclination	or	passion	.
克服	倾角	或者	热情	.

只有在与欲望或激情作斗争并克服它们的情况下，才算得上是美德。

[ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ,

If	we	succeed	in	this	struggle	,
如果	我们	成功	在	这	斗争	,

如果我们在这场斗争中取得成功，

[wiː; wi] [fiːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [brests] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] ,

we	feel	in	our	own	breasts	a	peace	which	is	not	only	present	happiness	,
我们	感觉	在	我们的	自己的	乳房	一个	和平	哪个	是	不是	仅有的	展示	幸福	,

我们内心深处感受到一种平静，这种平静不仅仅是当下的幸福，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər][rɪ'wɔːrd] ;

but	the	promise	of	future	reward	;
但	这	承诺	的	未来	报酬	;

但未来回报的承诺；

[ænd; ənd][wiː; wi][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['sɪmpəθi] ,

and	we	awaken	in	the	breasts	of	others	the	emotions	of	moral	sympathy	,
和	我们	觉醒	在	这	乳房	的	其他的	这	情绪	的	道德	同情	,

我们唤醒了他人心中的道德同情心。

[ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [sə'blɪməti] [ɪn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]

of	approbation	,	of	sublimity	in	its	highest	forms	,	till	they	are	ready	to
的	赞许	,	的	崇高	在	它是	最高	表格	,	直到	他们	是	准备好	到

['welkəm] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'kleɪm] ,

welcome	us	with	acclaim	,
欢迎	我们	和	欢呼	,

赞许，崇高，直到他们准备好以热烈的掌声欢迎我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsoʊ] " ['glɔːri] , [ænd; ənd]

and	we	find	that	virtue	is	not	only	happiness	,	but	is	also	"	glory	,	and
和	我们	寻找	那	美德	是	不是	仅有的	幸福	,	但	是	还	"	荣耀	,	和

['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

honor	,	and	immortality	.
荣誉	,	和	不朽	.

我们发现，美德不仅是幸福，而且也是"荣耀、荣誉和永生"。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɔːrəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər]

"	But	though	moral	beauty	and	sublimity	are	so	different	in	their	nature
"	但	尽管	道德	美丽	和	崇高	是	所以	不同的	在	他们的	自然

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪz] ,

and	in	the	occasions	on	which	they	arise	,
和	在	这	场合	在	哪个	他们	出现	,

"但是，尽管道德之美与崇高之美在本质和产生场合上截然不同，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [blend] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]
it **must** **not** **be** **supposed** **that** **they** **do** **not** **often** **blend** **with** **each** **other**
它 必须 不是 是 据称 那 他们 做 不是 经常 混合 和 每个 其他
[ɪn]['æktʃuəl][laɪf] .
in **actual** **life** **.**
在 实际的 生活 .

不应认为它们在现实生活中不会相互融合。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['haʊərd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['biːɪŋ] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **general** **course** **of** **Howard** **,** **for** **instance** **,** **being** **in** **accordance** **with** **the**
这 一般的 课程 的 霍华德 , 为了 实例 , 存在 在 根据 和 这
[dikˈteits] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
dictates **of** **humanity** **,**
规定 的 人类 ,

例如，霍华德的总体方向是符合人性的，

[hæd; həd] [greɪt] ['mɔːrəl]
had **great** **moral**
有 伟大的 道德

具有伟大的道德品质

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

美丽，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz]
and **yet** **the** **sacrifices** **which** **he** **made** **were** **often** **so** **great** **as** **to** **cause**
和 然而 这 牺牲 哪个 他 制成 是 经常 所以 伟大的 作为 到 原因
[ðæt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [səˈblaɪm] .
that **course** **to** **partake** **of** **the** **moral** **sublime** **.**
那 课程 到 参加 的 这 道德 升华 .

然而，他所作出的牺牲往往如此巨大，以至于使这种做法具有了道德崇高的意义。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [teɪst] , [naʊ] ['gɪv(ə)n] , [biː; bi] [kəˈrekt] ,
If **the** **account** **of** **moral** **taste** **,** **now** **given** **,** **be** **correct** **,**
如果 这 帐户 的 道德 品尝 , 现在 给定 , 是 正确的 ,

如果以上对道德趣味的解释是正确的，

[ðə; ði][əˈnæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrgjumənt] ['niːdɪd] .
the **analysis** **of** **the** **subject** **is** **the** **only** **argument** **needed** **.**
这 分析 的 这 主题 是 这 仅有的 争论 需要 .

对主题的分析本身就足以构成论证。

[ɪts][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]['mɔrəlz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd]
Its **cultivation** **must** **,** **of** **course** **,** **be** **favorable** **to** **morals** **,** **since** **it** **would** **lead**
它是 栽培 必须 , 的 课程 , 是 有利 到 德 , 自从 它 会 带领
,
,
,

当然，它的培养必须有利于道德，因为它会导致.....

[ɪn][ɪts]['pɜːrfɪkt] [steɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][baɪ]
in its perfect state , to the same course of conduct as would be required by
在 它是 完美的 状态 , 到 这 相同的 课程 的 执行 作为 会 是 必需的 经过
['prɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .

在其完美状态下，采取与原则所要求的相同的行为方式。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃɑːftsbəri] , [huː]
There is , indeed , a whole school of philosophers , that of Shaftesbury , who
那里 是 , 的确 , 一个 所有的 学校 的 哲学家 , 那 的 沙夫茨伯里 , WHO
[hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn]['vɜːrtʃuː] ,
have looked upon virtue ,
有 看起来 之上 美德 ,

确实有一个哲学学派，即沙夫茨伯里学派，他们对美德进行了深入研究。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rædər] [ðæn; ðən][æz; əz] [ə'blɪgətɔːri] ;
and have recommended it , as beautiful rather than as obligatory ;
和 有 受到推崇的 它 , 作为 美丽的 相当 比 作为 强制性的 ;

并推荐了它，认为它很美，而不是必须的；

[huː] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['rædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ;
who have regarded it as a sentiment rather than a principle ;
WHO 有 认为 它 作为 一个 情绪 相当 比 一个 原则 ;

有些人将其视为一种情感而非原则；

[ænd; ənd] [huːz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
and whose writings have been calculated to awaken enthusiasm in the cause
和 谁 著作 有 到过 计算 到 觉醒 热情 在 这 原因
[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
of virtue ,
的 美德 ,

他的著作旨在唤起人们对美德事业的热情，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts]['prɑːpər] ['sæŋkʃənz] .
but not to give it its proper sanctions .
但 不是 到 给 它 它是 恰当的 制裁 .

但并未给予其应有的制裁。

[soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] ,
So far , however , as this class of feelings would lead us ,
所以 远的 , 然而 , 作为 这 班级 的 情怀 会 带领 我们 ,

然而，就目前来看，这类情感会将我们引向何方

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [pæθ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] , [noʊ] [daʊt] ,
it is in the direct path of virtue , and they may , no doubt ,
它 是 在 这 直接的 小路 的 美德 , 和 他们 可能 , 不 怀疑 ,

它直接指向美德，毫无疑问，他们可能会……

[biː; bi][soʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ,
be so cultivated , and especially by the young ,
是 所以 栽培 , 和 尤其 经过 这 年轻的 ,

应该如此培养，尤其是在年轻人当中。

[æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['duːti] .
as to furnish efficient aid to the principle of duty .
作为 到 提供 高效的 援助 到 这 原则 的 责任 .

为有效履行职责原则提供帮助。

[pər'hæps] [fjuː] ['pɝːsənz] , ['raɪtli] ['edʒukeɪtɪd] ,
Perhaps few persons , rightly educated ,
也许 很少 人 , 没错 受过教育 ,

或许只有少数受过良好教育的人，

[ɑːr; ər] [əˈwer] [haʊ] [ˈmeni] [rɔːŋ] [ˈækʃnz] [ðeɪ] [əˈvɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ker] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

are	aware	how	many	wrong	actions	they	avoid	with	the	greater	care	because	they
是	意识到的	如何	许多	错误的	行动	他们	避免	和	这	更大的	关心	因为	他们

[ɑːr; ər] [ˈɔːlsoʊ] [miːn] ;

are	also	mean	;
是	还	意思是	;

他们意识到自己因为心狠手辣而更加谨慎地避免犯错;

[haʊ] [ˈmeni] [raɪt] [ˈækʃnz] [ðeɪ] [pərˈfɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈredinəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

how	many	right	actions	they	perform	with	the	greater	readiness	because	they	are
如何	许多	正确的	行动	他们	履行	和	这	更大的	准备就绪	因为	他们	是

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈmɔːrəl] [teɪst] .

in	accordance	with	the	requisitions	of	a	cultivated	moral	taste	.
在	根据	和	这	请购单	的	一个	栽培	道德	品尝	.

他们之所以能更积极地做出正确的行为，是因为这些行为符合高尚的道德情操的要求。

[kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,

Considered	as	a	principle	of	action	,
经过考虑的	作为	一个	原则	的	行动	,

作为一种行动原则，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [prəˈvaidz] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [sɪˈkjʊrəti] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgroʊsnəs] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]

such	a	taste	provides	an	effectual	security	against	the	grossness	connected	with
这样的	一个	品尝	提供	一个	有效的	安全	反对	这	恶心	连接	和

[ˈmeni] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,

many	vices	,
许多	恶习	,

这种品味能有效抵御许多恶习带来的粗俗趣味。

[ænd; ənd] [ˈtʃeriʃiz] [ə; eɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv] [maɪnd] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [ɔːr] [ˈdʒenərəs] ,

and	cherishes	a	temper	of	mind	friendly	to	all	that	is	amiable	,	or	generous	,
和	珍惜	一个	脾气	的	头脑	友好的	到	全部	那	是	可亲	,	或者	慷慨的	,

并且珍视一种对一切友善、慷慨的事物都友好的心性。

[ɔːr] [ˈelɪveɪtɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] .

or	elevated	in	our	nature	.
或者	升高	在	我们的	自然	.

或者说，在我们天性中是崇高的。

[waɪl] , [ˈðerfɔːr] , [wiː; wi] [rɪˈgɑːrd] [teɪst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

While	,	therefore	,	we	regard	taste	as	an	important
尽管	,	所以	,	我们	看待	品尝	作为	一个	重要的

因此，我们认为口味是重要的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ˈælaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [ˈtʃiːfli] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

ally	to	the	sense	of	duty	,	we	are	not	to	rely	chiefly	upon	it	.
盟友	到	这	感觉	的	责任	,	我们	是	不是	到	依靠	主要	之上	它	.

虽然责任感是重要的因素，但我们不能主要依赖它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [stəˈbɪləti] ,

It	would	need	stability	,
它	会	需要	稳定	,

它需要稳定性，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

and	would	be	constantly	liable	to	be	led	astray	by	the	influence	of
和	会	是	不断地	容易	到	是	引领	误入歧途	经过	这	影响	的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

而且很容易受到时尚潮流的影响而误入歧途。

[ɔːr][ʌv; əv]['kæʒuəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

or	of	casual	association	.
或者	的	随意的	协会	.

或者只是偶然的联系。

[wiː; wi] [meɪ] [haʊ'evər] [duː] [mɔːr] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [mɔːr] [tuː; tə][kəm'baɪn][ðem; ðəm] ;

We	may	however	do	more	,	we	should	do	more	to	combine	them	;
我们	可能	然而	做	更多的	,	我们	应该	做	更多的	到	结合	他们	;

但是，我们还可以做得更多，我们应该做更多的事情来将它们结合起来；

[tuː; tə][juː'naɪt] [teɪst] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] ; [tuː; tə][duː] , [ɑːr'selvz] ,

to	unite	taste	and	principle	in	the	conduct	of	life	;	to	do	,	ourselves	,
到	团结	品尝	和	原则	在	这	执行	的	生活	;	到	做	,	我们自己	,

在生活中将品味与原则结合起来；去做我们自己的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] , [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

and	to	lead	others	to	do	,	what	is	becoming	,	as	well	as	what	is	right	.
和	到	带领	其他的	到	做	,	什么	是	成为	,	作为	出色地	作为	什么	是	正确的	.

并引导他人去做正在发生的事情，以及正确的事情。

[mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [tuː; tə][hɪm'self][æn; ən][aɪ'diːəl]['mɑːd(ə)l] ,

Man	is	capable	of	forming	to	himself	an	ideal	model	,
男人	是	有能力的	的	成型	到	他自己	一个	理想的	模型	,

人有能力为自己塑造一个理想模型，

[ʌv; əv] [im'bɔdiŋ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eksələns] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [siːn] ,

of	embodying	a	conception	of	excellence	such	as	he	has	never	seen	,
的	体现	一个	概念	的	卓越	这样的	作为	他	有	绝不	已见	,

他展现了一种他从未见过的卓越理念，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	acting	with	reference	to	it	.
和	的	表演	和	参考	到	它	.

并据此采取行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['rendərz][hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'greʃn] ; [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n]

It	is	this	which	renders	him	capable	of	progression	;	and	one	great	reason
它	是	这	哪个	渲染	他	有能力的	的	进展	;	和	一	伟大的	原因

[waɪ] [men][ɑːr; ər] ['steɪʃəneri] ,

why	men	are	stationary	,
为什么	男人	是	静止的	,

正是这一点使他能够进步；而这正是人类停滞不前的一个重要原因。

[ɪz] ,

is	,
是	,

是，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][noʊ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['stændərd][ʌv; əv] ['eksələns]

that	they	have	in	their	minds	no	fixed	and	definite	standard	of	excellence
那	他们	有	在	他们的	思想	不	固定的	和	定	标准	的	卓越

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːtʃɪŋ] .

after	which	they	are	reaching	.
后	哪个	他们	是	到达	.

他们心中并没有一个固定的、明确的卓越标准作为追求的目标。

[jʌŋ] [men] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spiːk] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ]

Young	men	,	to	whom	I	speak	,	here	is	the	point	at	which	many	of	you
年轻的	男人	,	到	谁	我	说话	,	这里	是	这	观点	在	哪个	许多	的	你

['daʊtləs] [feɪl] .

doubtless	fail	.
毫无疑问	失败	.

各位年轻人，我在这里要说的话，很可能正是你们中的许多人失败的地方。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɔːrn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][fɔːrm][tuː; tə] [jɔːr'selvz] [noʊ] ['wɜːrðɪ] ['ɑːbdʒekt]

You	are	borne	on	by	the	current	,	and	form	to	yourselves	no	worthy	object
你	是	出生	在	经过	这	当前的	,	和	形式	到	你们自己	不	值得	目的

[ʌv; əv] [pər'suːt] ,

of	pursuit	,
的	追逐	,

你们随波逐流，没有为自己设定任何值得追求的目标。

['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔːr'selvz] , [baɪ][self] - ['dɪsəplɪn] , ['stedəli] [tuː; tə]['leɪbər] .

after	which	you	bring	yourselves	,	by	self	-	discipline	,	steadily	to	labor	.
后	哪个	你	带来	你们自己	,	经过	自己	-	纪律	,	稳步	到	劳动	.

之后，你们通过自律，稳步地投入劳动。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [noʊ][mæn]['evər] [jet] [ig'zəːtid][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrðɪ] ['ɪnfluəns] ;

But	without	doing	this	,	no	man	ever	yet	exerted	a	high	and	worthy	influence	;
但	没有	正在做	这	,	不	男人	曾经	然而	施加	一个	高的	和	值得	影响	;

但是，如果不这样做，任何人都无法发挥崇高而有价值的影响力；

[noʊ][mæn]['evər][kæn; kən] .

no	man	ever	can	.
不	男人	曾经	能	.

没有人能做到。

[pər'mɪt][ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə][prə'poʊz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər][kə'pæsəti][æz; əz]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋs] ,

Permit	me	then	to	propose	to	you	,	in	your	capacity	as	social	beings	,
允许	我	然后	到	提出	到	你	,	在	你的	容量	作为	社会的	生物	,

那么，请允许我以你们作为社会成员的身份向你们提出以下建议：

[æn; ən]['ɑːbdʒekt]['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ðʌs] [straɪv] .

an	object	after	which	you	may	thus	strive	.
一个	目的	后	哪个	你	可能	因此	努力	.

你可以为此而奋斗的目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

It	is	the	combination	of	perfect	moral	principle	with	perfect	simplicity	and
它	是	这	组合	的	完美的	道德	原则	和	完美的	简单	和

[rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mænərz] — [ðə; ði]['juːniən] ,

refinement	of	manners	—	the	union	,
精炼	的	礼仪	—	这	联盟	,

它是完美道德原则与完美简朴优雅的举止的结合——这种结合，

[ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [teɪst] .

in	the	conduct	of	life	,	of	Morals	and	Taste	.
在	这	执行	的	生活	,	的	德	和	品尝	.

在生活方式、道德和品味方面。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'duːs] ,

There	remains	but	a	single	consideration	which	I	shall	adduce	,
那里	遗迹	但	一个	单身的	考虑	哪个	我	将	引	,

最后，我仅提出一点考虑因素：

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [teɪst] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

to	show	that	there	is	the	connexion	between	taste	and	morals	for	which	I
到	展示	那	那里	是	这	连接	之间	品尝	和	德	为了	哪个	我

[kən'tend] .

contend	.
抗衡	.

为了证明我所主张的品味与道德之间存在联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðæt] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] , ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]

that	we	naturally	associate	with	goodness	,	beauty	of	form	;	and	that	in
那	我们	自然	联系	和	善良	,	美丽	的	形式	;	和	那	在

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] ,

a	perfect	state	,
一个	完美的	状态	,

我们自然而然地将之与美好、形式之美联系起来；并且在完美状态下，

[wiː; wi] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [æz; əz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

we	conceive	of	goodness	as	surrounded	by	objects	that	are	pleasing	to	the
我们	构想	的	善良	作为	包围	经过	对象	那	是	令人愉悦	到	这

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

我们认为美好事物就是被令人愉悦的事物所包围。

[pər'hæps] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ][ɔːl] ,

Perhaps	this	may	not	have	been	noticed	by	all	,
也许	这	可能	不是	有	到过	注意到	经过	全部	,

或许并非所有人都注意到了这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['paːsiz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] [wɪl] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt]

but	a	little	attention	to	what	passes	in	our	own	minds	will	convince	us	that
但	一个	小的	注意力	到	什么	通过	在	我们的	自己的	思想	将要	说服	我们	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

it	is	so	.
它	是	所以	.

但只要稍微留意一下我们自己的想法，就会发现事实的确如此。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [pər'hæps][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm]

This	natural	association	of	beauty	and	goodness	perhaps	arises	from
这	自然的	协会	的	美丽	和	善良	也许	出现	从

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

这种美与善的天然联系或许源于以下事实：

[ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪz] ['pliːzɪŋ] ,

that	every	indication	of	goodness	as	expressed	in	the	countenance	is	pleasing	,
那	每一个	指示	的	善良	作为	表达	在	这	面容	是	令人愉悦	,

脸上流露出的每一丝善良都令人愉悦。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['haɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['bjuːti] .

and	may	be	heightened	into	beauty	.
和	可能	是	增强	进入	美丽	.

并可能被提升为美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['pliːzɪŋ] , [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [fitʃər] ,

It	is	surprising	how	soon	we	come	to	regard	as	pleasing	,	the	most	ordinary	features	,
它	是	奇怪	如何	很快	我们	来	到	看待	作为	令人愉悦	,	这	最多	普通的	特征	,

令人惊讶的是，我们竟然如此轻易地就把最普通的特征视为令人愉悦的。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

when	we	have	associated	with	them	a	fund	of	good	qualities	;	or	rather	,
什么时候	我们	有	联系	和	他们	一个	基金	的	好的	品质	;	或者	相当	,

当我们把他们与一系列优良品质联系起来时；或者更确切地说，

[ðə; ði] [fitʃər] [suːn] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

the	features	soon	become	like	the	letters	of	a	book	,
这	特征	很快	变得	喜欢	这	信件	的	一个	书	,

这些特征很快变得像书中的字母一样，

[wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [kən'veɪ] .

which	we	regard	only	for	the	meaning	they	convey	.
哪个	我们	看待	仅有的	为了	这	意义	他们	传达	.

我们只看重它们所传达的含义。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

As	I	have	said	before	,
作为	我	有	说	前	,

正如我之前所说，

[noʊ] [fitʃər] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ;

no	features	are	so	ordinary	that	they	may	not	come	to	appear	to	us	beautiful	by	the	expression	of	good	qualities	;
不	特征	是	所以	普通的	那	他们	可能	不是	来	到	出现	到	我们	美丽的	经过	这	表达	的	好的	品质	;

没有哪一项特征是平凡到不能通过展现美好的品质而变得美丽的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'poʊz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'sɜːrt] ,

and	if	I	may	suppose	,	which	I	would	by	no	means	assert	,
和	如果	我	可能	认为	,	哪个	我	会	经过	不	方法	断言	,

如果我可以假设（我绝不敢断言），

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['hoʊmli] ['pɜ˞ːsənz] ['prez(ə)nt] ,

that	there	are	any	homely	persons	present	,
那	那里	是	任何	家常的	人	展示	,

在场是否有任何居家人士？

[aɪ] [wʊd] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['oʊnli] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrmənənt] ,

I	would	congratulate	them	on	the	inducements	they	have	to	cultivate	the	only	beauty	that	is	permanent	,
我	会	祝贺	他们	在	这	诱导	他们	有	到	培育	这	仅有的	美丽	那	是	永恒的	,

我会祝贺他们拥有如此多的条件去培养唯一永恒的美丽。

[ɔːr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læstɪŋ] [ə'tætʃmənt] .

or	that	can	be	the	foundation	of	lasting	attachment	.
或者	那	能	是	这	基础	的	持久	依恋	.

或者说，这可以成为持久依恋的基础。

[nɑːt]['oʊnli] [haʊ'evər] [meɪ] ['hoʊmli] [fitʃər] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Not	only	however	may	homely	features	become	beautiful	by	their	expression	,	but
不是	仅有的	然而	可能	家常的	特征	变得	美丽的	经过	他们的	表达	,	但

[wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] ,

we	have	,	I	think	,
我们	有	,	我	思考	,

然而，平凡的容貌不仅可以通过表达而变得美丽，而且我认为，我们还有.....

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['pɑːzətɪv] ['bjuːti] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	natural	association	of	positive	beauty	as	connected	with	the
一个	自然的	协会	的	积极的	美丽	作为	连接	和	这

['gʊdnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ,

goodness	which	we	have	not	seen	,
善良	哪个	我们	有	不是	已见	,

人们自然而然地将积极的美与我们尚未亲眼目睹的善联系起来。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['pɑːzətɪv] [dɪ'fɔːrməti] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][vaɪs] .

and	of	positive	deformity	as	connected	with	vice	.
和	的	积极的	畸形	作为	连接	和	副	.

以及与恶习相关的积极畸形。

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [gʊd] [men]['iːv(ə)n] ,

When	we	read	of	good	men	even	,
什么时候	我们	读	的	好的	男人	甚至	,

当我们读到关于好人的故事时，即使是

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ]

we	regard	them	as	having	something	in	their	appearance	corresponding	with
我们	看待	他们	作为	拥有	某物	在	他们的	外貌	相应的	和

我们认为它们的外形具有与以下方面相对应的特征：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðer; ðər] ['kærəktər] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

their	character	,	and	no	man	,	I	am	sure	,
他们的	特点	,	和	不	男人	,	我	是	当然	,

他们的品格，而且我确信，没有哪个人能做到这一点。

[kæn; kən] [sə'poʊz] [ðæt] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld][hæd; həd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

can	suppose	that	Benedict	Arnold	had	a	countenance	that	was	pleasant	to
能	认为	那	本尼迪克特	阿诺德	有	一个	面容	那	曾是	令人愉快的	到

[lʊk] [ə'pɑːn] .

look	upon	.
看	之上	.

可以推测，本尼迪克特·阿诺德长相俊美。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [kən'kluːsɪv] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ,

But	what	is	conclusive	on	this	point	is	,
但	什么	是	确凿	在	这	观点	是	,

但可以肯定的是，

[ðæt] [noʊ][mæn]['evər] [kən'siːvd] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər][fɔːrm] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

that	no	man	ever	conceived	of	Satan	in	his	proper	form	,	as	beautiful	,
那	不	男人	曾经	构思	的	撒但	在	他的	恰当的	形式	,	作为	美丽的	,

没有人曾想象过撒旦的本来面目——美丽——

[ɔːr]['evər] [kən'siːvd] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [ɪk'sept] [æz; əz] [kloʊðd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

or	ever	conceived	of	an	angel	,	except	as	clothed	in	light	and	beauty	.
或者	曾经	构思	的	一个	天使	,	除了	作为	穿着衣服	在	光	和	美丽	.

或者，除了身披光芒与美丽之外，你从未想象过天使的模样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnekʃən] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ]

It	is	this	natural	supposition	of	the	connexion	of	beauty	of	mind	with
它	是	这	自然的	假设	的	这	连接	的	美丽	的	头脑	和

['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

beauty	of	form	,
美丽	的	形式	,

正是这种将心灵之美与形体之美联系起来的自然假设，

[ðæt] ['gɪvz] [ɪts] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['bɪkɝˌstæf] ,

that	gives	its	plausibility	and	point	to	a	dream	of	Sir	Isaac	Bickerstaff	,
那	给予	它是	合理性	和	观点	到	一个	梦	的	先生	艾萨克	比克斯塔夫	,

这赋予了它合理性，并指向了艾萨克·比克斯塔夫爵士的一个梦境。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tætlərz] .

as	related	in	one	of	the	Tattlers	.
作为	有关的	在	一	的	这	告密者	.

正如《闲谈者》中的一位所记载的那样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən]['oʊpən][pleɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən]

He	seemed	to	himself	to	be	in	an	open	plain	,	surrounded	by	an
他	似乎	到	他自己	到	是	在	一个	打开	清楚的	,	包围	经过	一个

[ɪ'mens] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ,

immense	assembly	of	females	,
巨大	集会	的	女性	,

他感觉自己仿佛置身于一片开阔的平原，周围环绕着一大群女性。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][sæt] [enθ'rəʊnd] ,

in	the	midst	of	whom	the	goddess	of	justice	sat	enthroned	,
在	这	中间	的	谁	这	女神	的	正义	卫星	登基	,

在他们中间，正义女神端坐于宝座之上。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərtiz] [æz; əz][tuː; tə]

and	holding	in	her	hand	a	mirror	of	such	peculiar	properties	as	to
和	保持	在	她	手	一个	镜子	的	这样的	奇特	特性	作为	到

[rɪ'flekt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪg'zækt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]

reflect	the	faces	of	those	who	looked	into	it	in	exact	correspondence	with
反映	这	面孔	的	那些	WHO	看起来	进入	它	在	精确的	一致	和

[ðer; ðər] ['kærəktərz] .

their	characters	.
他们的	人物	.

她手中拿着一面镜子，这面镜子具有非常奇特的性质，能够准确地反映出对着镜子的人的面容和他们的性格。

[ðɪs] ['mɪrər] [wʌz; wəz][held][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt]

This	mirror	was	held	up	and	turned	before	the	assembly	,	and	the	effect
这	镜子	曾是	握住	向上	和	转向	前	这	集会	,	和	这	影响

[meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

may	well	be	imagined	.
可能	出色地	是	想象	.

这面镜子被举起来在众人面前转动，其效果可想而知。

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɪ'kʌm] [stɪl]

Some	beautiful	women	had	the	satisfaction	of	seeing	their	faces	become	still
一些	美丽的	女性	有	这	满意	的	看到	他们的	面孔	变得	仍然

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

more	beautiful	,
更多的	美丽的	,

有些美丽的女人欣喜地看到自己的容颜变得更加美丽。

[waɪl] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðəm'selvz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['pɜːrfɪkt] [fraɪts] .

while	many	more	were	shocked	to	see	themselves	converted	into	perfect	frights	.
尽管	许多	更多的	是	震惊	到	看	他们自己	转换	进入	完美的	惊吓	.

而更多的人则震惊地发现自己变成了完美的恐怖生物。

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊmli] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] ; [waɪl] ['meni] [ˌʌnə'suːmɪŋ]

Some	**who**	**were**	**homely**	**before**	**,**	**became**	**still**	**more**	**so**	**;**	**while**	**many**	**unassuming**
一些	WHO	是	家常的	前	,	成为	仍然	更多的	所以	;	尽管	许多	谦逊

[ænd; ənd]['mɑːdɪst] ['pɝːsənz] ,

and	**modest**	**persons**	**,**
和	谦虚的	人	,

一些原本相貌平平的人，变得更加相貌平平；而许多谦逊低调的人，

[huː] [hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hænsəm] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði]

who	**had**	**never**	**dreamed**	**of**	**being**	**handsome**	**,**	**and**	**so**	**had**	**sought**	**the**
WHO	有	绝不	梦见	的	存在	英俊的	,	和	所以	有	寻求	这

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,

approbation	**of**	**their**	**own**	**consciences**	**,**
赞许	的	他们的	自己的	良心	,

他们从未梦想过拥有俊美的容貌，因此只能寻求自己良心的认可。

[wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['braɪtnd] [ʌp] .

were	**surprised**	**to**	**see**	**how**	**their**	**faces**	**were**	**brightened**	**up**	**.**
是	惊讶	到	看	如何	他们的	面孔	是	明亮	向上	.

看到他们脸上绽放出笑容，我们都感到很惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [wʌn] [feɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['reɪdiəns]

There	**was**	**however**	**one**	**face**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**beam**	**with**	**a**	**celestial**	**radiance**
那里	曾是	然而	一	脸	,	哪个	似乎	到	光束	和	一个	天体	辐射

,

,

,

然而，有一张脸却仿佛散发着天上的光辉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [sɜːr]['aɪzək] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][wʌns][ɑːn] ['meɪkɪŋ]

and	**was**	**so**	**surprisingly**	**beautiful**	**that**	**Sir**	**Isaac**	**determined**	**at**	**once**	**on**	**making**
和	曾是	所以	出奇	美丽的	那	先生	艾萨克	决定	在	一次	在	制作

[prə'pəʊzlz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

proposals	**to**	**the**	**lady**	**,**
提案	到	这	女士	,

她美得惊人，以至于艾萨克爵士立刻决定向这位女士求婚。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˌæsər'teɪn] [tuː; tə]

if	**he**	**could**	**but**	**ascertain**	**to**
如果	他	可以	但	探明	到

如果他能确定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

whom	**it**	**belonged**	**.**
谁	它	属于	.

它属于谁。

[ðɪs] , [baɪ]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

This	**,**	**by**	**careful**	**attention**	**,**	**he**	**was**	**soon**	**enabled**	**to**	**do**	**,**	**and**	**found**	**that**	**it**
这	,	经过	小心	注意力	,	他	曾是	很快	已启用	到	做	,	和	成立	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

was	**a**	**little**	**,**
曾是	一个	小的	,

通过仔细观察，他很快就能够做到这一点，并且发现这有点.....

[greɪ] - ['hedɪd] , ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

grey	-	headed	,	wrinkled	old	woman	who	stood	by	his	side	.
灰色的	-	标题	,	皱	老的	女士	WHO	站立	经过	他的	边	.

站在他身边的是一位头发花白、满脸皱纹的老妇人。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][set] [fɔːrθ] ,

There	is	something	ludicrous	in	the	manner	in	which	this	is	set	forth	,
那里	是	某物	荒谬	在	这	方式	在	哪个	这	是	放	前进	,

这种表述方式有些荒谬可笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [truːθ] .

but	it	involves	a	most	serious	and	pleasing	truth	.
但	它	涉及	一个	最多	严肃的	和	令人愉悦	真相	.

但这其中包含着一个非常严肃且令人欣慰的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	is	as	much	a	part	of	the	disorders	of	the	present	state	of	things	,
它	是	作为	很多	一个	部分	的	这	疾病	的	这	展示	状态	的	事物	,

它本身也是当前混乱局面的一部分。

[ðæt] ['gʊdnəs] [ɪz]['evər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['bjuːti] ,

that	goodness	is	ever	connected	with	any	thing	but	beauty	,
那	善良	是	曾经	连接	和	任何	事物	但	美丽	,

善良总是与美貌以外的任何事物联系在一起。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [dɪ'prest] [waɪl] [vaɪs] ['traiəmfs] .

as	it	is	that	virtue	is	depressed	while	vice	triumphs	.
作为	它	是	那	美德	是	郁闷	尽管	副	胜利	.

因为正所谓美德受挫，而邪恶横行。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

In	a	perfect	organization	and	state	of	things	,
在	一个	完美的	组织	和	状态	的	事物	,

在组织和状态完美的情况下，

['mætər] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['fleksəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

matter	would	be	entirely	flexible	to	the	action	of	spirit	,	and	,	of	course
事情	会	是	完全	灵活的	到	这	行动	的	精神	,	和	,	的	课程

,

,

,

物质将完全服从于精神的作用，当然，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['bjuːti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] , [mʌst; məst][stæmp]

intellectual	and	moral	beauty	,	as	well	as	their	opposites	,	must	stamp
知识分子	和	道德	美丽	,	作为	出色地	作为	他们的	相反的	,	必须	邮票

[ðer; ðər] [ɪm'pres] ['pɜːrfɪktli] [ɑːn][ðə; ði] [fitʃər] .

their	impress	perfectly	on	the	features	.
他们的	令人印象深刻	完美	在	这	特征	.

智慧和道德之美，以及它们的对立面，都必须完美地体现在五官上。

[ðɪs] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

This	we	believe	will	be	the	case	when	the	physical	nature	of	man	shall	be
这	我们	相信	将要	是	这	案件	什么时候	这	身体的	自然	的	男人	将	是

[riː'ɔːgəˌnaɪzd] ,

reorganized	,
重组	,

我们相信，当人类的生理结构重组时，情况就会如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ,

and	the	good	shall	not	only	be	beautiful	,	but	,
和	这	好的	将	不是	仅有的	是	美丽的	,	但	,

美好不仅在于其美，而且在于其.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][led][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

as	I	have	already	remarked	that	we	are	naturally	led	to	expect	,
作为	我	有	已经	评论	那	我们	是	自然	引领	到	预计	,

正如我之前已经提到的，我们自然而然地会期待.....

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

shall	be	surrounded	with	all	those	objects	that	are	pleasing	to	the	taste	.
将	是	包围	和	全部	那些	对象	那	是	令人愉悦	到	这	品尝	.

周围应摆满所有令人愉悦的物品。

[ðæt] [ðiːz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl]

That	these	expectations	are	natural	may	be	shown	from	the	writings	of	all
那	这些	期望	是	自然的	可能	是	所示	从	这	著作	的	全部

[ðə; ði] ['hiːðn] ['poʊəts] ,

the	heathen	poets	,
这	异教徒	诗人	,

从所有异教诗人的作品中都可以看出，这些期望是自然而然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðeɪ] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	it	is	pleasing	to	observe	how	perfectly	they	coincide	with	the
和	它	是	令人愉悦	到	观察	如何	完美	他们	重合	和	这

[reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

representations	of	the	Scriptures	on	this	point	.
表现形式	的	这	经文	在	这	观点	.

令人欣慰的是，它们与圣经在这方面的描述完全吻合。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər] [tɔːt] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

We	are	there	taught	,	not	only	that	the	righteous	shall	shine	forth	as	the	sun
我们	是	那里	教授	,	不是	仅有的	那	这	正义	将	闪耀	前进	作为	这	太阳

,

,

,

我们在那里被教导，不仅义人要像太阳一样闪耀光芒，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪti] [huːz] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːr; ər]

but	their	dwelling	-	place	is	described	as	a	city	whose	foundations	are
但	他们的	住宅	-	地方	是	描述	作为	一个	城市	谁	基础	是

['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

garnished	with	all	manner	of	precious	stones	,
装饰	和	全部	方式	的	宝贵的	石头	,

但据描述，他们的居住地是一座城市，其地基上装饰着各种各样的宝石。

[huːz] [striːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , [ænd; ənd] [huːz] [geɪts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [pɜːrl] .

whose	streets	are	of	pure	gold	,	and	whose	gates	are	of	pearl	.
谁	街道	是	的	纯的	金子	,	和	谁	大门	是	的	珍珠	.

它的街道是用纯金铺成的，它的城门是用珍珠砌成的。

[ðʌs] , [æz; əz][wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] [ɪts][rɪ'geɪliə] , [soʊ]

Thus	,	as	we	associate	with	royalty	its	regalia	,	so
因此	,	作为	我们	联系	和	皇室	它是	礼服	,	所以

因此，正如我们将皇室与其礼服联系起来一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[duː][wiː; wi][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['gʊdnəs] , ['bjuːti] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
do **we** **associate** **with** **goodness** **,** **beauty** **,** **which** **seems** **to** **be** **its** **natural**
做 我们 联系 和 善良 , 美丽 , 哪个 似乎 到 是 它是 自然的
[əˈpendɪdʒ] ;
appendage **;**
附属物 ;

我们是否将善良与美丽联系起来，而美丽似乎是它的天然附属物?

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ðiː] ['skrɪptʃər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [duː][wiː; wi]
and **not** **only** **in** **the** **Scriptures** **,** **but** **also** **in** **our** **own** **constitution** **,** **do** **we**
和 不是 仅有的 在 这 经文 , 但 还 在 我们的 自己的 宪法 , 做 我们
[faɪnd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,
find **a** **promise** **,**
寻找 一个 承诺 ,

不仅在《圣经》中，而且在我们自己的宪法中，我们都能找到这样的承诺。

[ðæt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪnəli][ænd; ənd] [fər'evər] [ju'naɪtɪd] .
that **Goodness** **and** **Beauty** **shall** **be** **finally** **and** **forever** **united** **.**
那 善良 和 美丽 将 是 最后 和 永远 团结的 .

愿善与美最终永远结合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神